



# Церковнославѣнскій ѡзѣкъ

Кравцова Маріна Юрьевна

Москва 2005

©Кравцова М.Ю.

# ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

## Тема 1. К определению термина «церковнославянский язык»

### 1.1. К определению происхождения церковнославянского языка.

Как возник церковнославянский язык (далее ЦСЯ), и в каком отношении он находится к языку русскому? В основе ЦСЯ лежит *солунский диалект македонских южнославянских говоров*. Об истории возникновения разных славянских диалектов скажем следующее.

Исследователи языка давно отметили удивительное сходство разных языков между собой. Например: *мать - матери, mother (англ.), Mutter (нем.), mote (литовск.), matar (санскр.), madar (иранск.), madre(исп.), meter (греч.), mater (лат.)*. В свое время на языковое родство обратили внимание: Франческо Петрарка, Данте Алигьери, Конрад Геснер, Юстус Скалигер (говорил о языковых предках-матрицах), Лейбниц (сгруппировал языки как семитические (арабы, евреи, сирийцы), яфетические (тевтоны, ирландцы, британцы, древние греки, римляне) и хамитические (африканцы) в честь Сима, Яфета и Хама). Франц Бопп положил начало *сравнительно-историческому языкознанию*, метод которого заключается в сравнении языков одной семьи между собой, и самого выбранного языка с его же историческим состоянием.

Сходство не только в многочисленных словах, обозначающих основные базовые понятия, но и в грамматике, самом строе языка, в той картине мира его носителей, которая может быть совершенно иной на другом континенте (например, представление о времени у европейцев и североамериканских индейцев). Все это позволило лингвистам предположить, что в древние времена мог существовать *единый* язык-предок для целого ряда языков с системными чертами сходства. Такой протоязык индоевропейской языковой семьи называли *праиндоевропейским*. Само название говорит о том, что народ, который на нем говорил, распространился от Индии до Европы. Интересно, что имя родоначальника праиндоевропейцев ветхозаветного Иафета переводится «да распространит Бог».

Как предполагают ученые, праиндоевропейцы расселились на обширных территориях, в зоне которых оказывается Индия, Иран, Афганистан, Таджикистан, Средняя Азия, Причерноморье, Россия, Литва, Латвия, Польша, Европа вплоть до Англии, Греция.

Считается, что расселение праиндоевропейских племен происходило постепенно, с 3 по 2 тысячелетие до Р.Х., когда праиндоевропейский язык распадается на ряд диалектов, из которых возникнут потом санскрит, древнегреческий, латынь, английский, немецкий, французский, латышский, литовский, испанский, персидский и другие языки этой семьи, обнаруживающие удивительное лексическое и грамматическое сходство. Из *праиндоевропейского* языка выделяется и *праславянский (общеславянский) диалект* (диалект- говор той или иной местности), на котором говорили предки современных славянских народностей, бывшие тогда единым племенем и жившие компактно на одной территории.

Причины расселения славян неизвестны, но в 500 году нашей эры они вдруг появляются в Европе как многочисленный и сильный народ, о котором до этого времени не было достоверных упоминаний.

Условно считается, что *праславянский (общеславянский) язык* распадается постепенно с 5 по 10 век нашей эры на [южнославянский](#), [западнославянский](#) и [восточнославянский](#) диалекты.

К *южнославянским* относят *болгарский, сербскохорватский, словенский, македонский* (здесь особо отметим *солунский диалект*, на базе которого возник *церковнославянский язык*).

К *западнославянским* относят *чешский, польский, моравский, словацкий, кашубский, лужицкий*.

[Восточнославянский](#) диалект иначе называют *древнерусским*. Он распадается в 14 веке нашей эры на три родственных языка: *русский, украинский, белорусский*. Точнее – старорусский, староукраинский, старобелорусский, о современном русском литературном языке принято говорить с начала 19 века.

В древнюю эпоху на Руси фактически было двуязычие: в храмах звучал *древнецерковнославянский язык*, в основе которого был [южнославянский](#) диалект. Он был близок и понятен, но, поскольку был литературным, неразговорным, то сохранял черты высокого образца, незамутненной стихией обыденной преходящей жизни. Немало этому способствовала его относительная неизменность, сохранившая, скажем архаику форм 9 века (время переводов святых равноапостольных Кирилла (Константина) и Мефодия), оставшихся неизменными и поныне.

В быту же люди говорили на *древнерусском языке* ([восточнославянский](#)

диалект), претерпевавшем и претерпевшем определенные изменения. На этом же языке создавались памятники письменности («Повесть временных лет», «Слово о полку Игореве, Игоря Святославлича», «Моление Даниила Заточника», «Поучение Владимира Мономаха»), велась деловая переписка, составлялись официальные документы. Поскольку книжный язык мог включать церковнославянизмы, а грамматика древнерусского была близка грамматике церковнославянского, некоторые слависты называют литературный древнерусский язык церковнославянским. В дальнейшем, после сочинения М.В.Ломоносова «О пользе книг словенских в российском языке», церковнославянские элементы функционируют в русском языке только как показатели высокого стиля.

Это сосуществование (практически уникальное для мировой истории) оказало и оказывает поныне благотворное воздействие на русский язык.

Современный *церковнославянский язык* – это результат Никоновской книжной справы, регламентировавшей единообразие в орфографии и пунктуации, узаконившей некоторые изменения в строе языка, возникшие под влиянием языковой эволюции и древнерусского языка.

Итак, в основе *церковнославянского* языка лежит солунский диалект македонских южнославянских говоров, утративший, благодаря особым функциям ЦСЯ черты обычного разговорного языка. В основе русского – восточнославянский диалект. Эти диалектные различия и относительная архаика современного церковнославянского языка и составляют трудность в его восприятии и понимании.

Все, сказанное выше, представим таблицей:

<b>ПРАИНДООЕВРОПЕЙСКИЙ ЯЗЫК</b> распадается во втором – третьем тысячелетии до нашей эры на Индоевропейские языки следующих групп				
1.индийская	2.иранская	3. Славянская <i>Праславянский (общеславянский) язык</i> распадается с пятого века нашей эры на		
4.Балтийская	5.Германская	Южно-славянский диалект	Западно-славянский диалект	Восточнославянский диалект, т.е. <i>Древнерусский язык</i> распадается в 14 в. на

6.Романская	7.Кельтская	болгарский, словенский, сербско-хорватский, македонский (солунский диалект) - Старославянский (863 г.)- ЦСЯ	чешский, словацкий, польский, кашубский, лужицкий	ЯЗЫКИ		
8.Тохарская	9.Армянская					
10. Хетто-лувийская	11.Албанская					
12.Греческая						

## 1.2. Письмо у славян в докирилловскую эпоху

Было ли у славян письмо в древние времена? Черноризец (монах) Храбр в сказании «О письменехъ» свидетельствует: «Прѣжде оубѡ словѣне не имѣхѡ книгъ. Нѡ чрѣтами и рѣзами чѣтѣхѡ и гатаахѡ погани сѡще. . ». Что это значит?

Ответ на эти вопросы поможет найти сам русский язык. Слово писать является общеславянским (\**psati* – общеславянская форма). Сравним родственные слова в других индоевропейских языках: лит. *piesti, piesiu* – «рисовать, изображать», др.-прусс. *peisaton* – «написанный», др.-инд. *pimsati* – «вырезывает, придает вид, украшает», готск. *faihs* (f из p) – «очень пестрый», греч. *poiclos* – «пестрый, разноцветный, раскрашенный, расписной», греч. *peico* – «скребу, царапаю», лат. *pingo, pinxi, pictum* – «рисую, пишу красками, раскрашиваю» (отсюда пиктография), др.-иранск. *paes* – «красить, украшать», санскр. *picati* – «красить, украшать, высекать»  
Возможная праиндоевропейская форма \* *pik/pek* – «изобразить путем вырезывания и раскрашивания, разукрашивать, делать разноцветным, пестрым». В русском языке это значение сохранилось в таких словах и выражениях, как **писать картину, писать красками, писанка** – «расписное пасхальное яйцо», **писаный** – «расписной, цветистый, пестрый, украшенный»: **писаные ворота, писаная дуга, писать лапти; писаные лапти** – «выплетенные поверх рогожи в узор чистым лыком», **писать жаворонки (из теста)** – «пестрит их гребнем», **писать пряники**, сюда же относится слово **пестрый**.

На смену пиктографическому письму приходит письмо идеографическое,

состоящее из сложной системы знаков – родовых, коллективных, числовых и магических – оберегов, гадательных и прочих.

Обобщенным названием идеограммы, возможно, было у славян слово **чрьта, черта**.

Черноризец Храбр приводит его как одно из названий гадательных знаков. В русском языке словом **черта** обозначали нарезки на бирках, счетных табличках или палочках. В древнерусском языке слово **чрьтежь** значит «*межевой знак*», в сибирских диалектах – «*условный межевой знак, зарубка, надрез на деревьях, посредством которого отмежевывают участок леса*» от значения **черта** - «*межевой знак*» идет значение слова

**черта** – «*граница*». От слова **черта** со значением «*магический знак, оберег, предохраняющий от несчастья и способствующий удаче*» происходит русское выражение **очертя голову** – «*отчаянно, смело, безрассудно*»; **очертя** – деепричастие от глагола **очертить** – «*положить на себя черту, магический знак, который приносит удачу и хранит от гибели*». Слово **черта, чертить** древнее, чем само идеографическое письмо, названное этими словами. Так, в северных русских диалектах **чертить** – «*подсачивать деревья, готовить к рубке, сбивать кору*». Сравним в других индоевропейских языках: лит. **kirsti** – «*рубить, порубать, пересекать, ударять*», латыш. **cirst** – «*рубить, сечь*», др.-в.-нем. **skriudan** - «*трескаться, лопаться*», лат. **cortex** – «*древесная кора, скорлупа, кожица*», др.-инд. **kartati** - «*режет, рубит*». Возможный исходный праиндоевропейский корень \*(s)ker-t - «*резать*».

В других группах индоевропейских языков названия идеограмм тоже образовывались от слов с подобным значением. Так латинское слово первоначально имело значение «*вырезаю, начерчиваю*», (сравним русское **скребу**), позже стало **пишу** применительно к буквенному письму.

Само слово **книга** в древности имело значение «*отдельный письменный знак, буква*». Слово же **буква** ( нем. **Buch**, англ. **Book**) восходит к названию дерева. Предполагается, что оно служило материалом для вырезывания знаков, хотя на самом деле резать трудно из-за его твердости, берестяные грамоты подтверждают этимологию слова **буква** в первоначальном значении «*книга*». Итак, первоначально славяне пользовались идеографическим и пиктографическим письмом, крестившись, пытались приспособить греческий или латинский алфавиты для письма. Св. равноап. Кирилл и Мефодий создали две буквенные системы: глаголицу и кириллицу. Авторство и участие блестяще образованного филолога и философа Кирилла, владевшего многими языками в создании этих буквенных систем бесспорно.

### *1.3. Солунские братья святые равноапостольные Кирилл (Константин) и Мефодий*

Братья Мефодий и Константин родились в семье друнгария Льва и его жены Марии в городе Солунь (Солунь в переводе со славянского «солнечный», греческое название города – Салоники, Фессалоники). Мефодий (от греч. «путь») родился предположительно в 815 году, Константин (лат. «твердый», постоянный) в 827. Поскольку в греческом городе Солуни была многочисленная славянская диаспора, братья хорошо говорили и по-гречески, и по-славянски.

О Мефодие в житии говорится, что первенцы (возможно, ипархи или патриции), любившие его с детства, беседовали с ним, как с равным, пока цесарь, узнав о быстроте ума его, не дал ему править славянским княжеством, как будто предвидел, что пошлет его к славянам как учителя и первого архиепископа.

Но затем Мефодий отрекается от мирских благ и славы и становится иноком в монастыре на малоазийском Олимпе, где царил дух аскезы, подвижничества в сочетании с независимостью монахов.

Юный Константин тоже помышлял о стезе военного и даже принимал участие в привычных для этого круга забавах - соколиных охотах. Но случилось два значимых события, изменивших его судьбу. Внезапный сильный ветер унес любимого сокола Константина, и поиски не увенчались ничем. Вторым событием был чудесный сон Константина. Он увидел себя на улице богатого и красивого города ищущим себе невесту. Избранницей становится самая красивая девушка по имени София (с греч. Премудрость). Со временем вещий сон сбудется и Константина назовут за ученость Философом (от греч. любить Премудрость) Константин сам выучился читать. Сам выучил латынь по книге своего любимого святого Григория Богослова, где был текст на латыни и греческом языках. И даже писал стихи в подражании святому. В то время не было школ в нынешнем этого слова, как правило, школами становились дома учителей. Житие Константина сообщает нам, что он быстро превзошел соучеников, отличаясь сообразительностью и сильной памятью.

После завершения общего образования в Солуни, Константин в пятнадцатилетнем возрасте попадает по особому приглашению, которое

было послано «Великим Логофетом Дрома» (министр внутренних и внешних дел) в Константинополь продолжить учение. Так Константин оказывается в Магнаврской школе, где учится грамматике, геометрии, диалектике, философии, риторике, арифметике, астрономии и музыке и другим «эллинским» предметам. Учителями Константина были Лев Математик, Фотий Великий.

Завершение учебы открыло перед Константином, прозванным за ученость Философом, блестящие перспективы. Как свидетельствует Житие, логофет (Феоктист) спросил однажды у Константина, что есть философия. «Знание вещей божественных и человеческих, насколько может человек приблизиться к Богу, поскольку учит человека быть по образу и подобию Сотворившего его», - таков был ответ, заключивший синтез философии стоиков и Платона, христианского понимания Божественной Премудрости и византийской теории образа.

Перед Константином открывались блестящие административные перспективы. Логофет Феоктист, желая привлечь талантливого юношу, хочет женить его на своей племяннице и крестнице, обещая в перспективе пост стратега, на что Константин дает твердый отказ. Правда, некоторое время он выполнял обязанности хартофилакса (начальника патриаршей канцелярии), ради чего его рукоположили в «чтеца». Управленческая работа в патриархии не привлекла в должной мере его интереса, и он удаляется в монастырь на Босфоре (скорее всего в Клидийскую обитель).

К этому же периоду относится интересная беседа догматического характера, которая состоялась у Константина с бывшим патриархом-иконоборцем Иоанном Грамматиком о почитании святых икон. По свидетельству Жития, Иоанн, увидев юного Константина, не поверил, что это тот самый Философ, о котором он столько слышал. «Нехорошо Нестора (то есть старика) посылать на битву с молодым», - попытался уклониться он от спора.

«Битва наша духовная, и преимущество возраста на твоей стороне», - парировал Константин.

«Икона – это идол, и поклонение иконе – нарушение Божьей заповеди «Не сотвори себе кумира и всякого подобия», - сказал иконоборец Иоанн.

«Икона – это не всякое, но достойное подобие Сущего», - победил иконоборца Константин.

Пребывание Константина в монастыре на Босфоре длилось не более шести месяцев. По настоянию Феоктиста, Константин возвращается в столицу Византии, где на него возлагаются обязанности учителя философии. Но вскоре перед Константином открывается иной путь – путь дипломатии и миссионерства, которые в Византии, оплоте Православия, были тесно



связаны.

Первая миссия 24-летнего Константина была связана с предотвращением возможных осложнений в византийско-арабских отношениях. Юный арабский халиф аль-Мутаваккил (847-861) вторгся на византийскую территорию. Столица Халифата была перенесена в 836 году из Багдада в Самару, сюда и прибыл Константин с другими византийскими посланниками, которых, возможно, возглавлял асикритис Георгий.

Дипломатические вопросы решались на фоне богословских бесед. Арабы, активно приобщавшиеся к мудрости окружавших их народов, переводившие труды Аристотеля, Платона, Птолемея, Галена, развивавшие математику, астрономию, в богословии придерживались рационалистического взгляда. Они не могли понять христианского учения о триипостасности Бога и упрекали христиан в следовании ложным взглядам, приводящим к ересям.

В ответ на упреки в непонятности христианства, приводящей к расколам и ересям, Константин ответил: «Бог непостижим и глубок, подобно океану. Такова и вера христиан, а если кто-то дерзает постичь Бога своим умом, то тот подобен человеку, пытающемуся самому пересечь океан в утлом судне».

В ответ на недоумение о единстве Троицы Константин сказал: «Посмотрите на Солнце: как его круг не имеет начала и конца, так бесконечен Бог, и как Солнце едино, испуская свет, луч и тепло, так и Бог един в трех ипостасях: Бога Отца, Сына и Святого Духа».

Через некоторое время после этой миссии Константин, по свидетельству Жития, удаляется к своему брату Мефодию в один из монастырей на горе Олимп, чтобы жить в непрестанной молитве и заниматься только книгами. Возможно, к этому периоду относятся первые попытки создания славянской азбуки и первые переводы богослужебных книг. Мефодий крестил славян на реке Бреговица и обнаружил у них отсутствие книг и буквенного письма.

Но братья недолго пребывают в монастыре. В 860 году Константин и Мефодий по просьбе императора Михаила отправляются в Хазарский каганат с тем, чтобы принять участие в споре о вере с представителями других конфессий.

Их путь лежит через Корсунь (Херсон, Херсонес). Здесь жил и проповедовал ученик св. ап. Петра св. Климент (†102). Язычники ввергли св. Климента в море, связав якорной цепью (мощи святого дважды будут обретены и узнаны: по якорной цепи и по изображению якоря на камне гробницы). Константин и Мефодий вышли с клиром на берег, молясь об обретении мощей св. Климента. Это осуществилось. 30 января 861 года Константин произнес речь перед местным правителем Никифором об обстоятельствах обретения мощей. Константин и Мефодий забирают мощи св. Климента с

собою. По свидетельству Жития, Константин выучил в Корсуни еврейский язык и даже составил грамматику, разделив ее на восемь частей.

В Хазарии на вопрос о своем родстве Константин ответил: «Дед мой (Адам) был славен и при Царе сидел, но ослушался и был изгнан, а тут и я родился. Хазарская миссия солунских братьев была успешна (каган и его сановники приняли Святое Крещение). Содержание споров Константина о вере составляет логически выстроенное изложение основных догматов Православия. Вместо награды за победу братья просят освободить пленных греков-христиан.

С почетом были встречены братья императором Михаилом, но от богатых наград, титулов и даров они отказались. Константин принял служение в цареградской церкви Святых Апостолов, а Мефодий стал игуменом Полихронской обители близ Кизика.

В это время славяне Богемии, Моравии, Паннонии, принявшие христианство, испытывают постоянное давление соседских немецких князей Людовика и Карломана усугубленное духовным диктатом единомысленного им епископа Вихинга. Поскольку Библия не была переведена на славянский язык и оставалась тайной за семью печатями, это открывало простор псевдопроповедникам и лжеучителям.

Терпению славян, дороживших свободой и независимостью, пришел предел, и они, посоветовавшись со своим князем Ростиславом, который слыл мужественным и честным, отправляют послов в 862 году к византийскому императору Михаилу со словами: «Мы отвергли язычество и приняли христианский закон, но нет у нас учителя, который на нашем языке рассказал об истинной вере Христовой. Приходят к нам многие из влахов, из немцев, из греков и учат по-разному, а мы, славяне, простые чада, и нет у нас наставника, который об Истине и мудрости нам рассказал. Поскольку от вас, владыко, на все страны добрый закон исходит, то пришли к нам такого учителя и епископа, который бы рассказал нам об Истине». Михаил призвал Константина и сказал: «Знаю, Философе, что ты болен, но стоит тебе идти туда, поскольку никто, кроме тебя сего сделать не сможет».

Константин отвечал: «Хоть я и болен, но рад идти туда, если у них есть буквы». Михаил сказал: «Дед мой искал и отец, и не нашли, то, как я могу обрести»? Тогда Константин отказался: «Кто может беседу на воде писать или еретическое имя себе обрести».

Создание азбуки не по силам человеку. Буквенные системы создавались на протяжении тысячелетий. А переводы изустные непременно породили бы истолкования, искажения, что привело бы к ересям. Переводить же Святое Писание пиктографическим или идеографическим письмом, каковое могло

быть у славян, было равнозначно изустному переводу.

Константину и Мефодию удалось создать две буквенные системы: глаголицу и кириллицу (в основе которой лежит греческое унциальное письмо с добавлением букв других азбучных систем).

В 863 году братья прибывают в Великую Моравию, где их встречают с нетерпением, большой радостью и любовью.

Константин и Мефодий набирают учеников и в короткое время учат их новой азбуке. Переводят и переписывают Евангелие, Апостол, Псалтирь. Свои переводы они начинают со слов Евангелия от Иоанна: «В начале было Слово...».

Деятельность Константина и Мефодия была встречена враждебно Людовиком и Карломаном и солидарными с ними немецкими епископами. Они пишут бесконечные жалобы папе римскому Николаю и тот приглашает Константина и Мефодия в Рим.

Путь в Рим лежит через Паннонию, где Паннонский и Блатенский князь Коцел просит Константина и Мефодия побыть некоторое время. В течение года братья обучают учеников и занимаются переводами книг Святого Писания на славянский язык.

Далее братья прибывают в Венецию в сопровождении учеников, надеясь обрести здесь поддержку в предстоящем непростом разговоре с папой римским.

Вместо этого они находят оппонентов в лице триязычников. Ересь триязычников утверждала богослужение только на трех языках: древнееврейском, древнегреческом и латинском, поскольку на этих языках была надпись на кресте Спасителя - Иисус Христос Царь Иудейский.

Святой Константин опровергал эту ересь, говоря: «Солнце и дождь равно льются на всех, отчего же вы заграждаете уста труждающемуся, не давая славить Бога на родном языке».

В 867 году Константин и Мефодий прибывают в Рим в сопровождении большой процессии, поскольку они везут с собою святого Климента, мощи которого были обретены ими в Корсуні. С большим почетом встречает их папа Адриан II.

Папа Адриан признает славянскую азбуку, благословляет переводы солунян и посвящает их учеников в священники (в этом пришлось принять участие и Вихингу). Поскольку святые Константин и Мефодий прибыли к празднику Воскресения Христова, все пасхальные службы в Риме были отслужены на славянском языке в главных римских соборах – св.ап. Петра, св.ап. Павла, св. ап. Андрея, св. Климента, св. Петрониллы. Сами славянские Богослужебные книги были положены в церкви св. Марии.

В 869 году 14 февраля Константин умер. За 40 дней до этого он принял схиму с именем Кирилл (перс. Солнечный).

Перед кончиной тяжело больной Кирилл сказал брату: «Были мы с тобой, брате Мефодие, как два вола в одной упряжи, и вот я, скончав день свой, падаю на борозде и умираю. Знаю, что ты хочешь в монастырь на Олимпе, но прошу, вернись в Моравию, без тебя дело наше погибнет».

Адриан II хотел похоронить святого Кирилла, которого все любили за его нрав и мудрость, на своем месте, в Базилике римских пап. Но Мефодий понимал, что скромному Кириллу это не понравилось бы. Святого Кирилла похоронили в церкви св. Климента, которого Философ очень любил и почитал.

В это время моравляне победили в войне численно превосходящих врагов и снова пригласили Мефодия в Моравию. В 870 году Мефодий с учениками возвращается в чине епископа Моравского и Паннонского.

Князя Ростислава предал его племянник Святополк, чтобы княжить самому. Ростислава ослепили и заключили в темницу. Святополк признал верховную власть Карломана, Мефодия же, который не раз обличал его, предал баварским епископам.

Мефодия заключают в темницу. Обещают ослепить и искалечить, если он не бросит свое дело и учеников и не уедет в Византию. Но Мефодий продолжает переводы Богослужбных книг и общение с учениками.

Из темничного заключения Мефодия освобождает папа римский Иоанн восьмой в 874 году. Он наложил запрещение на немецкое духовенство до освобождения Мефодия. Но и потом немецкие епископы продолжали препятствовать славянскому Богослужению. В ход шли ложные доносы, так что Мефодию пришлось снова побывать в Риме в 880 году и доказывать, что он христианин.

Мефодий с учениками перевел почти все Библейские книги, Номоканон, некоторые святоотеческие сочинения. При Мефодии Моравская Епископия превратилась в метрополию, включавшую восемь областей. Умер св. равноап. Мефодий 6 апреля 885 года во вторник Страстной Седмицы. Похоронен в бывшей столице Княжества Моравского Велеграде. Ныне место его захоронения неизвестно.

После смерти Мефодия противники Славянского Богослужения добились у папы Стефана пятого запрещения славянского языка в церкви. Ученики либо были умучены и убиты, либо проданы в рабство, книги были уничтожены.

Некоторым удалось убежать в Македонию, Сербию и Болгарию, которые к тому времени были крещены или избавиться от плена. Спаслись только Климент, Наум, Горазд, Савва и Ангеларий. С их приходом в этих странах

начинается расцвет славянской письменности. После крещения Руси центр славянской письменности перемещается в Киев, а потом в новую столицу Российского государства – Москву, преемницу Киевской Руси.

Память святых равноапостольных Кирилла (Константина) и Мефодия отмечается 11 (24 по новому стилю) мая, этот же день считается Днем Славянской письменности и культуры. В этот же день празднуется память святого равноапостольного Ростислава, князя Великоморавского († 870). Память учеников св. Кирилла и Мефодия святых равноапостольных Климента, епископа Охридского (†916), Наума, Саввы, Горазда и Ангелария отмечается 27 июля по старому, 9 августа по новому стилям.

#### *1.4. К определению термина церковнославянский язык*

Церковнославянский язык – это язык христианского славянского богослужения. Поскольку просветители славян, святые равноапостольные Кирилл (Константин) и Мефодий владели, будучи солунянами, солунским диалектом македонских говоров, то на этот диалект они и перевели богослужение с греческого языка. Язык перевод св. Кирилла и Мефодия называется старославянским (в этом термине подчеркивается древность его происхождения – вторая половина 9 века, когда трудились солунские братья, и характер общего и понятного всем славянам богослужебного языка). Кроме термина старославянский, существует термин староболгарский (древнеболгарский), в котором подчеркивается диалектная принадлежность богослужебного языка к южнославянским, в том числе и болгарским говорам, а также особую роль Болгарии, приютившей гонимых учеников св. Кирилла и Мефодия, и бывшей в свое время центром славянской письменности и культуры. Наряду с терминами старославянский и стародревнеболгарский, существует термин древнецерковнославянский, в значении которого подчеркивается древность языка и его функциональность. Язык этот никогда не был разговорным, но только богослужебным и сохранял особые черты сакральности и некоей отстраненности и надмирности. Тем не менее, он испытывает влияние разговорной меняющейся речи. Богослужебные книги переписывались от руки на специальном материале – пергаменте. Переписчик так или иначе делал ошибки, обусловленные родным диалектом или говором. Поэтому старославянский язык существовал в изводах или редакциях. *Извод* – это

свод памятников славянской письменности, с чертами говора той местности, где они переписывались. Так существует (древне)русский (сербский, болгарский и под.) изводы старославянской письменности. Сам же старославянский язык до нас не дошел, поскольку не сохранились рукописи, принадлежавшие св. Кириллу и Мефодию, этот язык реконструирован учеными по материалам рукописей и славянских диалектов.

Поскольку в древности не существовало единых орфографических и грамматических правил, в памятниках старославянской и древнерусской книжности нет единообразия, каждый книжник-переписчик решал вопросы орфографии, пунктуации и грамматики самостоятельно. Некоторые справщики обращались к южнославянским (болгарским и сербским) образцам, полагая, что на юге традиция св. равноап. Кирилла и Мефодия сохранилась лучше. С конца 15 века осуществляется большая работа по нормированию церковнославянского языка. В 1499 году завершается составление полного библейского свода (до этого на Руси не было полного перевода всех книг Ветхого и Нового Завета), который получил название Геннадиевской (или Острожской) Библии, в честь новгородского архиепископа Геннадия. Она легла в основу первопечатной Библии, изданной в Остроге в 1581 году и переизданной в Москве в 1663 году.

С началом книгопечатания, когда книги начинают воспроизводиться не единично, а в сотнях экземплярах (соответственно тиражируются и ошибки), начинает складываться основной свод орфографических, пунктуационных и грамматических правил письма. Появляется первый печатный словарь русского языка, который содержал 1061 слово. Выходит он как приложение к Грамматике Лаврентия Зизания. В 1596 году и называется «Лексис, сиречь речения вкратце собранны и из словенского языка на просты русский диялект истолкованы». Мелетий Смотрицкий издал в 1619 году «Грамматику церковно-славянского языка», которая была переиздана в Москве в 1648 году.

Орфографическая и фонетическая эволюция церковнославянского языка продолжалась до 17 века, пока при патриархе Никоне не был осуществлен новый перевод церковных книг, и тогда же была определена и орфография ЦСЯ.

Итак, [церковнославянский язык](#)- это язык богослужения и богослужебных книг, окончательно сформированный к середине 17 века.

Церковная справа при патриархе Никоне осуществлялась с участием выпускников Киево-Могилянской Коллегии и по украинским изданиям, с чем решительно были не согласны старообрядцы, считавшие, что православное богослужение и книги на Украине подвержены сильному

католическому влиянию. Поэтому старообрядцы, считавшие, что книжная справа должна опираться на собственную русскую традицию и свое церковное предание, не приняли реформ патриарха Никона и до сих пор сохраняют в употреблении старый московский извод церковнославянского языка.

После Никоновской реформы орфография, пунктуация и грамматика уже не изменялись в ЦСЯ, но текст богослужебных книг иногда подвергался исправлению. Так при императрице Елизавете Петровне была просмотрена и исправлена Библия, изданная в 1751 году и называемая Елизаветинской Библией. В 1915 году была издана переработанная Постная Триодь. Новый извод церковнославянского языка называют **Синодальным Церковнославянским** или **новоцерковнославянским**, который является общерусским изводом.

Итак, **старославянский** (**древнецерковнославянский, древне(старо)болгарский**) – это реконструированный учеными язык переводов св. равноап. Кирилла (Константина) и Мефодия богослужебных книг на солунский диалект македонских говоров.

Церковнославянский язык – это язык (древне)русского извода старославянской письменности, результат Никоновской книжной справки, зафиксировавшей и узаконившей влияние русского языка и собственные языковые изменения, регламентировавшей нормы орфографии и пунктуации.

## Тема 2. Церковнославянская графика и орфография

### 2.1. Церковнославянская азбука

Буква кириллицы	Название буквы	Произношение	Числовое обозначение
Ѧ, а	Ѧзъ	[а]	1
Ѣ, в	Ѣѣки	[б]	2
Ѥ, в	Ѥѣди	[в]	
Ѧ, г	Ѧлаголь	[г]	3
Ѧ, д	Ѧвро	[д]	4

Б, б, К	ѣТЬ	[’э] или [jэ]	5
Ж, ж	живѣТЕ	[ж]	6
З, з	зѣЛѦ	[з]	
З, з	ЗЕМЛѦ	[з]	7
И, и	ИЖЕ	[и]	8
І, і	И	[’и] или [j]	10
К, к	КАКѦ	[к]	20
Л, л	ЛЮДИ	[л]	30
М, м	мыслѣТЕ	[м]	40
Н, н	НАШѦ	[н]	50
О, о	ОНѦ	[о]	70
Ѡ, ѡ	ѠМЕГА	[о]	
П, п	ПОКОИ	[п]	80
Р, р	РЦЫ	[р]	100
С, с	СЛОВО	[с]	200
Т, т	ТВѢРДО	[т]	300
У, у, Ѵ, ѵ, Ѧ	УКѦ	[у]	400
Ф, ф	ФѢРТѦ	[ф]	500
Х, х	ХѢР(ЗВѢМ)Ѧ	[х]	600
Ѧ, ѧ	ѦТѦ	[от]	800
Ц, ц	ЦЫ	[ц]	900
Ч, ч	ЧЕРВѦ	[ч]	90



Ш, ш	ша	[ш]	
Щ, щ	шта	[щ]	
Ъ	ѣръ	[-]	
Ы	ѣры	[ы]	
Ь	ѣрь	[-]	
Ѣ, ѣ	ѣть (ѣдь)	[э]	
Ю, ю	ю	[jy] или [’y]	
И, и	и (иоти- рованное а)	[ja] или [’a]	
Ѧ, ѧ	ѧс мѧлѧи	[ja] или [’a]	
Ѣ, ѣ	кси	[кс]	60
Ѩ, ѩ	пси	[пс]	700
Ѧ, ѧ	ѧита	[ф]	9
Ѩ, ѩ	ѩжица	[и] или [в]	

## 2.2. Церковнославянская орфография

Во время Никоновской реформы были приняты правила написания некоторых букв, имеющих разное начертание, но произносившихся одинаково. Их употребление теперь зависит от места в слове, или грамматической формы слова, когда надо разграничить морфологическую омонимию (омонимы – слова с разным значением, произносящиеся и пишущиеся одинаково). Некоторые правила написания букв подчинены традиции.

### 2.2.1. Правила написания букв в начале, середине и конце слова.

буква	положение	примеры	буква	положение	Примеры
-------	-----------	---------	-------	-----------	---------

	<i>в слове</i>			<i>в слове</i>	
Є, е	<i>пишутся</i>	ѢЛИКѠ	є	<i>пишутся</i>	вѢМЕНЕ
О	<i>в начале</i>	ОБРАЗЪ	о	<i>в середине</i>	вѢНО, ДОЛЪ
Ѹ, оу	<i>слова</i>	оѸМНЫИ	Ѹ	<i>и конце</i>	ГѸСИ
И		ИѸСИ	Ѹ	<i>слова</i>	вѢМА, ТРАСТИ

### 2.2.2. Правила написания букв в приставках и сложных словах.

Ѡ и ѡ пишутся в приставках: Ѡчищѣнїе, Ѡбѣлти, ѠстѸпитѸ, ѠверзѸти; о пишется после приставок и в составе сложного слова сообщѣнїе, многоочїтїи.

### 2.2.3. Правила написания букв в предлогах, междометиях и частицах.

В предлогах, междометиях и частицах пишутся буквы

Ѡ ѠмѸлѸ и ѠвелицѸ доволѣнѸ бѸдеши.

Ѣ дѸхѸ ѡ дѸха и плоть плоти.

Ѣ (Ѣ – о!) Ѣ господи, избави дѸшѸ мою!

ѸкѠ (но Ѹкоже), тѸкѠ (но тѸкоже), оѸбѠ в значении утвердительной частицы «ведь», «именно», «-то», но оѸбо в значении «так», «итак», «таким образом».

### 2.2.4. Разграничение омонимичных грамматических форм единственного и множественного, двойственного числа.

<i>буква</i>	<i>число</i>	<i>пример</i>	<i>буква</i>	<i>число</i>	<i>Пример</i>
є	<i>в единственном</i>	їерей (И.ед.) їереа (Р.ед)	є	<i>во множественном</i>	їерей (Р.мн.) їерѣа (И.дв.)
о	<i>числе</i>	плодѸ (И.ед.) плода (Р.ед)	Ѡ	<i>и двойственном</i>	плѠдѸ (Р.мн.) плѠда (И.дв.)
				<i>числе</i>	

### 2.2.5. В других грамматических формах.

- є пишется в *окончании* Р.мн. существительных 1-го склонения мягкого типа : краѣвѸ; в И.мн. существительных 1-го склонения, оканчивающихся на – ей: їерѣє

- Ѡ пишется в *окончании* Р.мн. -ѠвѸ существительных 1-го склонения: во вѣки вѣкѠвѸ; Р.ед. полных прилагательных и в местоимениях муж. и ср. рода:

вѣликаꙗ, нашеꙗ; для различения наречий: досто́йно ( прил. досто́йно).

- ꙗ пишется в окончаниях существительных 1-го и 2-го склонения твердого варианта и в кратких прилагательных: до́брь ꙗкъ, мѣдрѣ́ женѣ́ (П.ед.муж., жен., ср.р.); ѿ се́лѣхъ, ѿ ꙗвѣ́хъ (П.ед.муж. и ср.рода); двѣ́ръ женѣ́ (И-В-Зв. дв.ч.жен.рода); женѣ́ (Д.ед.ч. жен.рода); в окончаниях полных имен прилагательных типа мѣдрѣ́й: П.ед. мѣдрѣ́мъ (муж. и ср.рода), мѣдрѣ́й (жен. рода); И-В-Зв. дв.ч. мѣдрѣ́и (жен.рода). В суффиксах прилагательных сравнительной степени: мѣдрѣ́й, мѣдрѣ́йша, мѣдрѣ́йши. В окончаниях Д. и П. падежей ед.ч. личных и возвратного местоимений ѿзъ, ты́, себѣ́: мнѣ́, тебѣ́, себѣ́ . А также в следующих падежных формах местоимений: ѿнъ, ѿнь, ѿвъ, то́й, сѧмъ, всѧкъ, е́ликъ, то́ликъ, ко́ликъ:

Т. ед.ч муж. и ср.рода: ѿвѣ́мъ

И-В дв.ч. муж., женс. и ср. рода: ѿвѣ́;

Д-Т. дв.ч. муж., женс. и ср. рода: ѿвѣ́ма;

Р-Д-Т мн.ч. муж., женс. и ср. рода: ѿвѣ́хъ, ѿвѣ́мъ, ѿвѣ́ми;

В мн.ч. муж. и женс. рода: ѿвѣ́хъ.

Как суффиксальный гласный ꙗ появляется в некоторых глагольных формах, а также отглагольных существительных и прилагательных: сидѣ́ти, сидѣ́ль, сидѣ́въ, смотре́ти, смотре́ние. В окончаниях глаголов настоящего, будущего и прошедшего времени в двойственном числе пишется ꙗ: несе́въ, несе́тъ, несе́тъ (настоящее вр.), принесе́въ, принесе́тъ, принесе́тъ (будущее время), несохо́въ, несо́тъ, (прошедшее, аорист), неса́ховъ, неса́тъ (прошедшее, имперфект). В суффиксах наречий, которые восходят к местному (совр. предложному) падежу ед.ч. существительных: вско́ръ, гдѣ́, зимѣ́, го́ръ, подлѣ́, внѣ́, понестинѣ́.

В числительных женского рода: двѣ́, ѿвѣ́, так как они употребляются в двойственном числе: двѣ́ма, вѣ́ма . Несмотря на такое кажущееся многообразие случаев употребления, все они сводятся к довольно простой формуле: исторически во 1-м склонении П. ед.ч. и мн.ч. (а это существительные мужского и среднего рода) и во 2-м склонении в Д.- П.ед.ч., И-В-Зв. дв.ч. твердого варианта (а это существительные женского и мужского рода с окончанием а) и был ꙗ, а так как эти два типа склонения были продуктивны, то есть включали большое количество слов и влияли на остальные типы склонения, и краткие прилагательные тоже первоначально были именами с признаковым значением и склонялись как существительные, то те же окончания в тех же падежных формах будут и у кратких прилагательных и причастий, а также у производных от этих форм наречий.

Суффикс ꙗнш встретится и в формах сравнительной и превосходной степени имен прилагательных и некоторых наречий: ско́ръе.



поныне существует в белорусском языке и некоторых псковских и новгородских говорах). В ЦСЯ эта буква обозначает [з] и пишется в следующих словах и производных от них: *зѣръ, зѣзда, зѣліе, сло, смій, зѣло*. Об этимологическом, то есть исконном употреблении ꙗ следует сказать особо.

### 2.2.7.1. Этимологическое употребление ꙗ

Часто возникает вопрос, отчего в графике 19 века слова хлеб и делать (*хлѣвъ, дѣлать*) написаны с ятем (ꙗ). Объясняется это так. В праславянском языке-языке предке современных славянских языков, в том числе и ЦСЯ, в определенный исторический период возникает особый звук из праиндоевропейского долгого \*ē [ē], подобный же звук возник из праиндоевропейских дифтонгов \*ei, \*ai и в кириллице обозначался ꙗ. В старославянском языке он произносился как широкое открытое [э̃], как в слове поэт. В древнерусском его произношение было различно, чаще как дифтонг [иэ]. Постепенно его звучание слилось со звуком [э]. Но произошло это после 14 века. Почему об этом можно сказать с такой уверенностью? Дело в том, что в древнерусском языке в 13-14 веке происходит переход [э] в [о]: вместо гласного [э] в положении после мягкого согласного перед твердым начинает произноситься [о] (графически Ё – буква, предложенная Карамзиным): *нёс* - [н'ос], *вёл* [в'ол], *вёз* [в'оз]. Кстати, с помощью этого чередования легко проверять безударную [э].

В то время еще имел самостоятельное звучание, поэтому этот переход его не коснулся. Значит в словах, где подобное чередование не встречается, исконно был ять.

Вот корни слов, где употреблялся ꙗ :

**Япрѣль**

**Бѣг**- бег, бежать, бегун, беглый

**Бѣд**- беда, победа, убедить, бедный

**Бѣл**- белый, белка, бельмо,

**Бѣс**- бес, беситься

**Блѣд**- бледный

**Бесѣд**- беседа, беседовать

**Вѣд**- весть, известия, поведать

**Вѣж**- невежа, невежда

**Вѣк**- веко

**Вѣк**- век, вечный, увечить

**Вѣн**- венки, венец, веник

**Вѣр**- вера, верный, верить

**Вѣс**- вес, повесить

**Вѣт**- ветвь, ветвистый  
**Вѣт**- завет, совет, ответ, привет, вещать, извещение  
**Вѣтеръ**  
**Вѣя**- веять, веяние  
**Встрѣт**- встреча, встретить  
**Гнѣв**- гнев, гневаться  
**Гнѣд**- гнедой  
**Гнѣзд**- гнездо (переход в о гнёзда по аналогии с вёсла, вёсны)  
**Дѣ**- дело, деятель, действие, неделя, злодей  
**Дѣ**- деть, раз(о)деть, раз(о, на)девать, издеваться  
**Дѣв**- девушка, девичий  
**Дѣд**- дед, дедушка  
**Дѣ**- делить, деление, раздел  
**Дѣ**- дети, детский  
**Ѣд**- еда, есть, ем  
**Ѣзд**- езда, ехать, еду  
**Желѣз**- железо, железный  
**Затѣять**- затея, затеять  
**Звѣзд**- звезда (переход в о звёзды под влиянием аналогии)  
**Звѣр**- зверь, зверский  
**Змѣ**- змей, змея,  
**Зрѣ**- релый, созреть  
**Зѣв**- зевота, зевать  
**Калѣк**- калека, калечить  
**Клѣт**- клетка, клетчатый  
**Колѣн**- колено, поколение  
**Крѣп**- крепость, крепкий  
**Лѣв**- левый, левша  
**Лѣз**- лезть, лестница  
**Лѣк**- лекарство, лечить  
**Лѣн**- лень, ленивый  
**Лѣп**- лепить, великолепный  
**Лѣс**- лес, полесье, леший  
**Лѣт**- лето, лета, многолетний  
**Мѣд**- медь, медянка  
**мѣл**- мел, меловой  
**Мѣн**- менять, измена, перемена  
**Мѣр**- измерять, мера, лицезмер  
**Мѣс**- мечь, месиво

**Мѣст**- место, вместо, поместье, предместье  
**Мѣс**- месяц, месячный  
**Мѣх**- помеха, мешать  
**Мѣх**- мех, мешок  
**Некто**- некто, нечто, некоторый  
**Невѣст**- невеста, невестка  
**Нег**- нежный, нега  
**Недр**- недра  
**Нем**- немой, немец  
**Орѣх**- орех, орешек  
**Пѣ**- петь, петух, певица, пение, песня, запевала  
**Пѣн**- пена, пениться  
**Пѣх**- пехота, пеший, пешком  
**Плѣн**- плен, пленять  
**Плѣс**- плесень  
**Плѣш**- плешь, плешивый  
**Полѣн**- полено  
**Посѣт**- посетить, посещение  
**Рѣ**- реять, река, поречье  
**Рѣд**- редкий, редька  
**Рѣз**- резать, порез, резкий  
**Рѣзв**- резвый, резвиться,  
**Рѣч**- речь, изречение, наречие, нареченный  
**Рѣп**- репа  
**Рѣп**- ресница  
**Рѣсн**- обрести, приобретение, изобретение  
**Рѣх**- прореха, решето, решетка  
**Рѣх**- решить, разрешение  
**Свирѣп**- свирепый  
**Свѣж**- свежий, освежить  
**Свѣ**- свет, светлый  
**Сѣ**- сев, сеять, сено  
**Сѣвер**- север, северный  
**Сѣд**- сесть, седло, оседлый, сосед  
**Сѣд**- седина, сесть  
**Сѣк**- сечь, секу  
**Сѣн**- сено, сенокос  
**Сѣр**- серый, серость  
**Сѣр**- сера

СѢТ- сеть, сетка  
 СЛѢД- след, следовать, следователь  
 СЛѢП- слепой  
 СМѢХ- смех, смешной, смеяться  
 СНѢГ- снег, подснежник  
 СПѢ- спелый, поспевать, успех  
 СПѢХ- спешка, спешить  
 СТѢН- стена, простенок, застенчивый  
 СТРѢЛ- стрела, стрелять, пострел  
 ТѢЛ- тело, телесный  
 ТѢЛЕГА  
 ТѢН- тень, тенистый  
 ТѢСН- тесный, потеснить  
 ТѢСТ- тесто  
 ТѢХ- потеха, утеха, утешить  
 ХЛѢБ- хлеб  
 ХЛѢВ-хлев  
 ХРѢН- хрен  
 ЦВѢТ- цвет, цветок  
 ЦѢЛ- целый, целовать, исцелять, целковый  
 ЦѢЛ- цель, целиться, прицел  
 ЦѢН- цена, оценить, ценный  
 ЦѢП- цепь, цепкий, цепной  
 ЧЕЛОВѢКЪ

### 2.2.8. Обозначение мягкости на письме.

Мягкость согласных на письме обозначается **ь** или буквами **ю, ё, ъ** (в последнем случае непоследовательно при разграничении грамматических форм). В современном ЦСЯ буквы **щ, ч** обозначают мягкие звуки, а буквы – **ж, ш, ц, жд** - твердые.

После шипящих в именах существительных мужского рода на конце слов пишется **ъ** (**мѡжъ**), а в словах женского рода - **ь** (**пѡмощь**). После **ч** всегда, независимо от рода имени существительного, пишется **ь** (**кльчь**), но в притяжательных прилагательных и кратких причастиях от глаголов с основой инфинитива на **н** (**водѣти – вѡжь, отѣцъ – отѣчь**) – пишется **ь**.

После отвердевшего сочетания **жд** возможно употребление как – **ъ, -ы, -о** так и – **ь, -и, -ѐ**.

После отвердевшего **ц** употребляются **ъ, ы** (вместо **ь** и **и** до отвердения), но сочетание **ц** и **о** не допускается нормами современного ЦСЯ: **лицѐ, концѣмъ** .



В старославянском языке **к, г, х** не могли употребляться перед гласными переднего ряда **и, ѣ, е, ъ, ѓ**, так как они были твердыми и, в соответствии с законом слогового сингармонизма (созвучия), эти согласные становились мягкими шипящими **ч, ж, ш**. Исключение составляли заимствованные слова:

**кѣдръ, геѡргин, архіерѣн**

В современном ЦСЯ заднеязычные **к, г, х** сочетаются с **и**: **дѣхы - дѣхи**.

### 2.3. Надстрочные знаки и знаки препинания

В церковнославянском языке существуют следующие надстрочные (находящиеся над строкой) знаки: знаки ударения, придыхания и титла.

В старославянском языке последовательно писались только слова со знаком титла. Древнейшей рукописью с проставленными знаками ударения является Чудовская рукопись Нового Завета (середина 14 века), перевод с греческого на церковнославянский, выполненный, по преданию, святителем Алексием Митрополитом Московским. Систематизируется же употребление надстрочных знаков лишь к началу 18 века.

#### 2.3.1. Знаки ударения.

<p>( ´ ) Ѡѡіа</p>	<p>острое ударение</p>	<p>ставится над гласной в начале или середине слова: <b>вѣра, мѡцѣ, дѣнь, сынѣ</b></p>
<p>( ` ) вѡіа</p>	<p>тяжелое ударение</p>	<p>ставится над гласной в конце слова: <b>ѣси, спаси, менѣ</b>; но если после слова, оканчивающегося на гласную, стоят союзы <b>же, бо, ли</b> и краткие формы личного местоимения 1-го и 2-го лица <b>ми, ти</b>, то ставится ударение острое, а местоимения без ударения: <b>спаси мѡ</b>. Есть несколько местоимений, в которых над гласной, стоящей в начале слова, ставится тяжелое ударение вместе с придыханием для отличия двойственного числа И-В-Зв. падежа:</p>

		<p><b>ѣже</b>; множественного числа И.пад: <b>ѣже</b> (м.р.), <b>ѣже</b> (ж.р., ср.р.). В.пад. <b>ѣже, ѣже</b> (м.р.), <b>ѣже</b> (ж.р., ср.р.)</p> <p>и союз <b>ѣко</b>.</p>
<b>(˘) ка́мѡра</b>	облеченное ударение	<p>ставится над формами существительных во множественном и двойственном числе, если они совпадают с формами существительных в единственном числе:</p> <p><b>цáръ</b> (И.ед.) - <b>цáръ</b> (Р.мн.)</p> <p><b>царѣ</b> (Р.ед.) - <b>царѣ</b> (И. или В.дв.)</p>

Ударения различаются только начертанием, звуковых различий они в себе не содержат, приняты же эти знаки по образцу греческого языка, где эти виды ударений имели фонетическое и смысловое различие. В древнегреческом языке острое ударение обозначало мелодическое повышение тона произносимой гласной, тяжелое ударение – понижение тона, а облеченное – повышение с последующим понижением.

### 2.3.2. Знаки придыхания.

В древнегреческом языке слова, начинающиеся с некоторых гласных, имели придыхание: ἀναφύομαι (то есть произносились особо). В славянских языках этому произношению отчасти подобно так называемое г-фрикативное [y] в украинском языке в имени Ганна (Анна). Поэтому имя Геракл в грузинском варианте звучит как Ираклий, слово герой в архаическом употреблении было ирой.

Поскольку ЦСЯ следует во многом древнегреческой традиции (различения ферта и фиты, знаков ударения), не имеющий смысла знак придыхания - **звательцо** ставится над любой начальной гласной: **ѣдѣнѣ, ѡставаѣтъ, ѣнѣсъ, ѣмѣнѣ**.

Знак придыхания может совмещаться со знаком ударения. Сочетание придыхания и острого ударения (оксии) называется **исо** (**ѣсо**): (**˘** **˘**) **ѣноша**,

**ѣгнецъ.** Сочетание придыхания с тяжелым ударением называется **апостроф**  
**ѣпострофъ:** ( <sup>ˆ</sup> ) <sup>ˆ</sup>.

Писатель конца 14 - начала 15 века Константин Констенческий, чтобы помочь усвоению правил написания знаков придыхания (дасии) и апострофа, приводит такое уподобление: гласные – это жены, согласные – мужья.

Жена может быть с непокрытой головой только в присутствии своего мужа, так и гласная после согласной не имеет дасии или апострофа. Если жена выходит на улицу или в общество, она должна быть с покрытой головой, иначе она позорит свою честь - **и къ то́мѣ не дои́на быти въ до́мѣ мѣ́жа ѣ́мъ**, так как гласная без согласной должна иметь на себе покров – дасию или апостроф. Как покров не годится для мужчины, поскольку это **жѣньска о́тварь**, так над согласной не ставят дасии и апострофа.

При встрече двух согласных, относящихся к разным слогам, должен стоять **ерок (паерок)** ( <sup>ˆ</sup> ) ( <sup>ˆ</sup> ) , который служит разделительным знаком и заменяет иногда **ъ** в разделительной функции: **прѣдъбо́гомъ, подѣ́млю, разѣ́мныи, надъзе́млю.**

### 2.3.3. Знаки титла.

В церковнославянском языке, как и в старославянском, были простые и буквенные титла, которые служили знаком того, что слово написано сокращенно, но читать и произносить его следует полностью.

Русское слово «титул», возможно, ведет свое происхождение от «титла». Под титлом в старину писали не только слова особого, священного значения, но и имена русских государей и князей, отсюда название «титулованные особы».

Титла существуют двух видов: простое или **взметъ**, когда над строкой выносится особый знак сокращения: <sup>ˆ</sup> и буквенное – **слово титло**, когда над строкой выносится буква, и титло называется именем этой буквы: <sup>ˆ</sup> - **рци титло**, <sup>ˆ</sup> - **глаголь титло**.

#### 2.3.3.1. Список слов, употребляющихся под знаком титла:

**Ѧггль** - ангел

**ѦрхѦггль** - архангел

**Ѧплъ, аплолъ** - апостол

**блгъ** - благ

**блжѣнь** - блажен

**блгословѣнь** - благословен

бл҃гочѣстнѣ - благочестие  
бл҃гочѣтнѡ - благочестно  
бл҃гѡть - благодать  
вг҃ъ - Бог  
вж҃е - Боже  
вж҃твенный - Божественный  
вѣа - Богородица  
влка, влка - Владыка  
влѣа - Владычица  
влѣство - владычество  
воскр҃нѣ - Воскресение  
гл҃ъ, гл҃бѡль - глагол  
гд҃ь - Господь  
гд҃ень - Господень  
гд҃инъ - господин  
гд҃тво - господство  
гд҃рь - государь  
двдъ - Давид  
днѣ - день  
днсь - днесь  
дхъ - дух  
дхѡвный - духовный  
дша - душа  
два - Дева  
двство - девство  
ѣпкѡпъ - епископ  
ѣпкѡпство - епископство  
ѣство - естество  
ѣвѣлѣ - Евангелие  
имѣкъ - имя рек (такой-то)  
іер҃лимъ - Иерусалим  
іиль - Израиль  
іисъ - Иисус  
кр҃тъ - крест  
кнзъ - князь  
лвѡвь - любовь  
мр҃іа - Марія  
мтрѣ - Матерь

мѣти- Мати  
мѣрдѣ- милосердіе  
мѣлѣть- милость  
мѣлѣтънѣ- милостыня  
мѣлѣцѣ- Младенец  
мѣлѣтъ- молитва  
мѣрѣсть - мудрость  
мѣчникѣ - мученик  
мѣцѣ - месяц  
нѣбо - небо  
нѣбный - небесный  
нѣдѣля - неделя  
нѣнѣ - ныне  
оцѣ - Отец  
оцѣ - Отче  
оцѣство - отечество  
пѣрѣвѣдѣн - праведен  
пѣрѣвѣдникѣ - праведник  
пѣрѣтѣча - Предтеча  
пѣрѣмѣрѣсть - Премудрость  
пѣрѣстѣлѣ - Пресвятая  
пѣрѣнѣ - присно  
пѣрѣвѣнѣ - преподобен  
пѣрѣтолѣ - престол  
пѣрѣрѣбѣкѣ - пророк  
рѣжѣтѣво - Рождество  
спѣсѣ - Спас  
сѣтъ - СВЯТ  
сѣтъ - святитель  
сѣщѣнникѣ - священник  
сѣрѣце - сердце  
слѣва - слава  
снѣ - Сын  
сѣрѣтъ - Страсть  
трѣтъ - Трисвят  
трѣца - Троица  
трѣченѣ - Троичен  
оѣчѣникѣ - ученик

оучитель - Учитель

христосъ - Христос

црь - Царь

црство - царство

црковь - Церковь

чть - честь

чтнй - честный

члвкъ, члвкъкъ - Человек

члвкъческий - человеческий

чстъ - чист

ѡчтити - очистить

## 2.4. Знаки препинания.

Знаки препинания в ЦСЯ употребляются следующие, для удобства сравним их с русскими:

знаки	церковнославянские	знаки	русские
ꝛ	запятая	ꝛ	запятая
•	точка	•	точка
⋮	двоеточие	⋮	двоеточие
• ⋮	малая точка по середине строки, после нее предложение продолжается со строчной буквы или двоеточие	;	точка с запятой
⋮	двоеточие	...	многоточие
;	точка с запятой	?	вопросительный знак
!	восклицательный знак	!	восклицательный знак

Например: гди, что сѧ оумножиша стѣжающеи ми; мнози возстають на мѧ: мнози глаголютъ дѣши моеи: нѣсть спасеніѧ ѿ мѧ въ вѣѣ ѿгѡ.

В богослужебных книгах вместо часто повторяющихся молитв и возгласов

приводятся только их первые слова, при этом вместо многоточия ставится двоеточие: **ГЛА́ВА, ꙗ́ нынѣ́:** это значит, что следует читать полностью **ГЛА́ВА о́цъ ꙗ́ снъ ꙗ́ стомъ́ дхъ́, ꙗ́ нынѣ́ ꙗ́ присно́ ꙗ́ во вѣ́ки вѣ́ковъ, а́минь**. Если написано **О́че на́шъ:**, то молитва читается полностью. Для сносок употребляется **кавы́ка ( )**. Скобки называются **вмѣстительна́а ( )**.

## 2.5. Числовые обозначения букв

Для обозначения чисел используются буквы под знаком титла, или с иными значками.

Число (чѣсла)	буквенное обозначение	количественное числительное	порядковое числительное
1	а̄	ѐдинъ, а, о	пѣрвыи -аа, -оѐ
2	в̄	два, -ѣ, -ѣ	вторыи -аа, -оѐ
3	г̄	трѣе, три, -и	трѣтїи, -їа, -їѐ
4	д̄	четыре, -и, -и	четвертыи, -аа, -оѐ
5	е̄	пѣть	пѣтыи -аа, -оѐ
6	с̄	шесть	шестыи, -аа, -оѐ
7	з̄	седмь	седмыи, -аа, -оѐ
8	ӣ	осмь	осмыи, -аа, -оѐ
9	ѡ̄	деватъ	деватыи, -аа, -оѐ
10	ї̄	десѣть	десѣтыи, -аа, -оѐ
11	аї̄	ѐдинонадесѣть(ѐ)	ѐдинонадесѣтыи, пѣрвыи на́десѣть
12	вї̄	дванадесѣть(ѐ)	вторыи на́десѣть, дванадесѣтыи
13	гї̄	тринадесѣть (ѐ)	трѣтїи на́десѣть, тринадесѣтыи
14	дї̄	четыренадесѣть (ѐ)	четвертыи на́десѣть, четыренадесѣтыи
20	к̄	двадесѣть	двадесѣтыи
21	ка̄	двѣдесѣть и ѐдинъ, а, о	двадесѣть пѣрвыи

22	кв	двѣдесѣтъ и два, -ѣ, -ѣ	двѣдесѣтъвторѣи
30	л	тридесѣтъ (е)	тридесѣтъи
33	лг	тридесѣтъ и триѣ	тридесѣтътрѣи
40	м	четѣредесѣтъ (е)	четѣредесѣтъи
50	н	патѣдесѣтъ	патѣдесѣтъи
60	шѣ	шестѣдесѣтъ	шестѣдесѣтъи
70	сѣ	седѣмдесѣтъ	седѣмдесѣтъи
80	п	осѣмдесѣтъ	осѣмдесѣтъи
90	ч	дѣвѣтъдесѣтъ	дѣвѣтъдесѣтъи
100	р	сто	сѣтъи
200	с	двѣстѣ	
212	сви	двѣстѣ дванѣдесѣтъ(е)	двѣстѣ дванѣдесѣтъи
222	скв	двѣстѣ двѣдесѣтъ и два	двѣстѣ двѣдесѣтъвторѣи
300	т	триста	трисѣтъи
400	чѣ	четѣрѣста	четѣртѣсѣтъи
500	ф	патѣсѣтъ	патѣсѣтъи
600	шѣ	шестѣсѣтъ	шестѣсѣтъи
700	сѣ	седѣмсѣтъ	седѣмсѣтъи
800	п	осѣмсѣтъ	осѣмсѣтъи
900	чѣ	дѣвѣтѣсѣтъ	дѣвѣтѣсѣтъи
1 000	а	тѣсѣща	тѣсѣщинѣи
2 000	в	двѣ тѣсѣщѣ	дѣвтѣсѣщинѣи
10 000	и	дѣсѣтъ тѣсѣщѣ, тѣма	дѣсѣтъа тѣсѣща
20 000	к	двѣдесѣтъ тѣсѣщѣ, двѣ тѣмѣ	двѣдѣсѣтъа тѣсѣща
100 000	р или :а:	сто тѣсѣщѣ, лѣгѣѣнѣ, несѣвѣда	стѣтѣсѣщинѣи лѣгѣѣннѣи, несѣвѣднѣи
200 000	с или :в:	двѣ стѣ тѣсѣщѣ, дѣа лѣгѣѣна, двѣ несѣвѣдѣ	двѣстѣтѣсѣщинѣи, дѣолѣгѣѣннѣи, дѣо несѣвѣднѣи
1 000 000	а	лѣѣдрѣ	лѣѣдрѣнѣи
2 000 000	в	дѣа лѣѣдрѣ	дѣолѣѣдрнѣи



10 000 000	ѣ̄ ꙗ или ꙗ̄ ꙗ̄ а ꙗ̄ ꙗ̄	вѣ́анъ (10 лѣ́дръ)	вѣ́аннѣи
20 000 000	ѣ̄ ꙗ̄ или ꙗ̄ ꙗ̄ в ꙗ̄ ꙗ̄	два вѣ́ана (20 лѣ́дръ)	дво́вѣ́аннѣи
100 000 000	ѣ̄ ꙗ̄	колѣ́да (10 вѣ́анъ)	колѣ́днѣи
200 000 000	ѣ̄ ꙗ̄	двѣ́ колѣ́дѣ	дво́колѣ́днѣи
1 000 000 000	ꙗ̄ =ꙗ̄= =ꙗ̄=	тъ́ма тѣ́мъ (10 колѣ́дѣ)	тъ́матѣ́мнѣи

В славянских азбуках буквы выполняли роль и числовых обозначений, поскольку современные цифры индийского происхождения, ошибочно называемые арабскими, были приняты на Руси позже. Над буквой ставился знак титла, могли быть употреблены точки по обеим сторонам буквы ·ā· - 1.

Числа от одиннадцати до девятнадцати обозначались так: сначала буква, обозначающая единицу, потом буква, обозначающая десять: ѡ̄ - 12, д̄ - 14, числа от двадцати до ста наоборот сначала включали букву, обозначающую тот или иной десяток, потом букву, обозначающую единицу: ꙗ̄а - 21, л̄г - 33. По тому же образцу обозначались сотни: на первом месте буква, обозначающая сотню, далее по тем же правилам: с̄ѡ̄ - 211, с̄ѡ̄в - 222. В двужначных и многозначных числах титло ставится над второй буквой от конца.

Летосчисление может вестись как от Рождества Христова (Р.Х.), так и от сотворения мира. По церковному преданию промежуток от сотворения мира до Р.Х. равен 5508 лет. Значит, чтоб узнать дату от сотворения мира, надо к дате от Р.Х. прибавить 5508 лет. Например, 2005 год от Р.Х. это 7513 год от сотворения мира. В большинстве древнерусских летописей указан именно год от сотворения мира. Так поход Новгород-Северского князя Игоря на половцев, послуживший сюжетом «Слова о полку Игореве...», описан в Киевской летописи под 6693 годом, то есть это 1185 год от Р.Х.

В православном богослужении используется так называемый «старый стиль», который представлял юлианскую систему и пришел на Русь вместе с Крещением из Византии в 10 веке. Тогда юлианский календарь был универсальным для всего христианского мира. В 1582 году на Западе по инициативе папы Григория Восьмого была проведена новая реформа календаря. Светский календарь следует григорианскому счислению времени,

которое не было принято Русской Православной Церковью (вместе с Иерусалимской, Грузинской и Сербской), поскольку григорианский календарь нарушает последовательность евангельских событий и основной канон главного христианского праздника – Пасхи. Поэтому по «старому стилю», принятому в Православной Церкви то или иное событие наступает на 13 дней позже, чем в григорианском календаре.

## 2.6. Правила чтения церковнославянских текстов

Устное чтение богослужебных книг не должно быть похожим на декламацию светских литературных произведений. В церковном чтении не должно быть театрального пафоса, не следует выражать и особые личные эмоции, так как это неприятно действует на молящихся и отвлекает от службы. Читать в церкви следует особым речитативом нараспев, неспешно и протяжно, слова произносить отчетливо и внятно, благоговейно, четко, с соблюдением знаков препинания.

Необходимо внимательно следить за ударениями, которые не всегда совпадают с русскими: *да́руй*, *до́лги* (не даруи и долги как в русском).

Церковнославянский язык не знает аканья (совпадения [о] и [а] в одном звуке [а] в неударных слогах: *доброта* в церковнославянском произносится [доброта], вместо современного русского [дѣб^рта]. В ЦСЯ нет также явления редукции (сокращения гласного звука в предупдарных (слогах перед ударным слогом) и заударных слогах), иканья в первом предупдарном слоге (совпадения в [и] звуков [а], [э] после мягкого согласного: *весна* читаем [в'эсна], а не [в'исна], как в русском; *несла* читаем [н'эсла], а не [н'исла], как в русском.

В ЦСЯ каждый звук находится в сильной позиции, так что следует произносить то, что написано: *дорога* - [дорога], *господень* - [господен'].

В ЦСЯ нет перехода [э] в [о], как в древнерусском и, в результате, в русском языке, поэтому слова *нѣсла*, *лѣдъ*, *тѣмный* читаем без ё.

В современном ЦСЯ звук [г] рекомендуют произносить как мягкий фрикативный [γ], как в украинском языке. Некоторые слависты правда ограничивают сферу употребления [γ]-фрикативного словами *Богъ*, *Господь* и *вѣго* и производными от них.

Звонкие согласные на конце слов не подвергаются оглушению *лѣвъ* читаем [лев], а не [леф], звонкие согласные перед глухими тоже не оглушаются и не исчезают, как в современном русском языке, а произносятся звонко: *сѣрдце* прочитаем [сердце], а не [серце].

Слова под знаком титла читаются полностью.

Если буква употреблена в числовом значении, произносится порядковое или

количественное числительное, которое она обозначает: *гласъ д* - [улас чэтверты]

## Тема 3. Фонетическая система ЦСЯ (гласные, согласные)

### 3.1. Фонетическая система ЦСЯ

Фонетика – раздел языкознания, изучающий звуковые особенности, звуковую систему того или иного языка. В основе ЦСЯ – солунский диалект южнославянских говоров, которые имеют ряд специфических отличий. Кроме того, эти говоры, как и западно- и восточнославянские, отразили результаты изменений (в первую очередь фонетических), произошедших в праславянском языке в эпоху общеславянского единства (например, чередования гласных и согласных).

### 3.2. Южнославянские и восточнославянские фонетические особенности.

#### 3.2.1. Полногласие и неполногласие.

Южнославянское **неполногласие** (сочетания -ра-, -ла-, -ре-, -ле- в корнях слов между согласными) и восточнославянское **полногласие** (соответствующие сочетания -оро-, -оло-, -ере-, -еле-)

Южнославянское (ЦСЯ)	неполногласие	Восточнославянское (русский язык)	полногласие
	-ра-		-оро-
Гр <sup>а</sup> дъ		Город	
Вр <sup>а</sup> нъ		Ворон	
Вр <sup>а</sup> та		Ворота	
Мр <sup>а</sup> зъ		Мороз	
Пр <sup>а</sup> хъ		Порох	
Здр <sup>а</sup> въ		Здоров	
	-ла-		-оло-
Вл <sup>а</sup> чить		Волочить	
Гл <sup>а</sup> в <sup>а</sup>		Голова	
Гл <sup>а</sup> съ		Голос	
Сл <sup>а</sup> дкий		Солод	
Зл <sup>а</sup> то		Золото	
	-ле-		-еле- (-оло-)

Плѣнѣ, пленѣти	Пеленать, пелена
Шлѣмѣ	Шелом, ошеломить
Млѣко	Молоко

<b>-ре-</b>	<b>-ере-</b>
Брѣгѣ	Берег
Дрѣво	Дерево
Жрѣвни	Жеребьевка
Средѣ	Середина
Срѣбро	Серебро
Трѣбовати	Теребить

### 3.2.2. Начальные звуки.

Начальные южнославянские **а, ѣ, ю, и** соответствующие им восточнославянские **я-, о-, у-**

Южнославянские начальные (ЦСЯ)	Восточнославянские начальные
<b>а</b>	<b>я-</b>
агнецѣ	Ягненок
азѣ	Я
яблоко	Яблоко
<b>ѣ</b>	<b>о-</b>
ѣзеро	Озеро
ѣлень	Олень
<b>ю</b>	<b>у-</b>
юноша	Уноша
Юлиана	Улиана
итро	Утро

Южнославянские начальные **ра-, ла-** и соответствующие им восточнославянские **ро-, ло-**

Южнославянские начальные (ЦСЯ)	Восточнославянские начальные
<b>ра-, ла-</b>	<b>ро-, ло-</b>
Равенѣ	Ровный
Локоть	Локоть

### 3.2.3. Сложные согласные.

Южнославянские жд и шт (щ) и соответствующие им восточнославянские ж и ч:

Южнославянские жд и шт (щ)	Восточнославянские ж и ч
Нѡць	Ночь
Межда	Межа

Таковы важнейшие южнославянские (ЦСЯ) и восточнославянские фонетические различия. Некоторые диалектные параллели проникли в русский язык и вытеснили соответствующие восточнославянские варианты: благо, блажь, влага, владыка, власть храбрый, чрево, время.

### 3.3. Система гласных фонем ЦСЯ

Гласные – это звуки, произносимые при помощи голоса, свободно. В ЦСЯ, как и в русском пять гласных фонем. В старославянском их было одиннадцать: а - [а], о - [о], ѱ - [у], и - [и], є - [э], ѣ - [е], ѡ - [эн], ж - [он], ѣ - [ѡ], ѣ - [ѣ]. Редуцированные гласные ѣ - [ѡ], ѣ - [ѣ] исчезли в эпоху падения редуцированных в слабых позициях (на конце слов, перед слогом со всеми остальными гласными и перед редуцированными в сильной позиции), в сильной позиции (под ударением и перед слабым редуцированным) совпали по звучанию с гласными [о], [э]. С этим связано явление беглых гласных в современном русском языке: сон – сна, день - дня, пень – пня, мох – мха (соответственно: сѣнь, сѣна, дѣнь, дѣна, пѣнь, пѣна, мѣхъ, мѣха). Гласный ѣ - [е], который произносился как э широкое, открытое (в слове поэт), совпал по звучанию с є - [э]. Носовые гласные ѡ - [эн], ж - [он], которые возникли в общеславянскую эпоху на месте сочетаний гласный+носовой в конце слога: \*semen – semenе (сѣмѡ - сѣмене), \*zvonkъ – zvonko (звѣкъ - звонко), сравнительно рано исчезли в древнерусском языке и совпали по звучанию ѡ с [а] и ж с [у].

Гласные различаются по ряду (движение языка во рту по горизонтали) и подъему (движение языка во рту по вертикали)

подъем	передний	Непередний
верхний	И	Ы , Ү
средний	Е, (А, Ы)	О, (Ж, Ъ)
нижний	(Ѣ)	Я

Перед гласными переднего ряда в общеславянскую эпоху происходили смягчения (палатализация) исконно твердых согласных. Что привело к существованию чередований в славянских языках и в современном русском языке.

### 3.3.1. Происхождение гласных.

В общеславянском языке гласные праиндоевропейского языка, различающиеся долготой и краткостью, преобразовались качественно долгие: \*o, a перешли в я, \*o, a краткие перешли в о, \*i долгое перешло в и, \*i краткое в ъ, который когда-то был редуцированным гласным. Краткое \*e перешло в е, а \*e долгое в ѣ; долгое \*u перешло в у, краткое \*u в ъ, который тоже был редуцированным гласным. Таковы гласные, произошедшие из монофтонгов (один гласный – один гласный)

### 3.3.2. Дифтонги

Были гласные, произошедшие из дифтонгов. Дифтонг – это такой звук, начало которого подобно одному, а конец другому звуку. Под действием закона открытого слога (в общеславянском языке любой слог оканчивался на гласный) если дифтонг оказывался на конце слога, он переходил в один гласный звук, в других случаях оставался прежним и переходил в сочетание гласный+согласный. Так дифтонги \*oi, ai перешли в ѣ, \*oi, ei перешли в и, \*ou, au перешли в у. Отсюда существующие чередования: поѣж - пѣти из \*roijon, roiti; цѣна-каѣти из \*kaina, \*kaiati, быѣж-бити из \*beijon, beiti, кѣж-ковати из \*koujon, kouati.

Еще ряд чередований:

р[а]д[о]ѣти - р[а]д[о]ѣти;

зак[ы]ти - зак[ы]ѣти;

к[о]ѣти - к[о]ѣти;

с[о]ѣти - с[о]ѣти.

Дифтонгические сочетания — это сочетание гласного звука с м или н.

В конце слога эти сочетания переходили в гласный ѣ (сочетания гласный

переднего ряда+носовой: \*en, em, in, im) или в ж (сочетание гласный  
 непереднего ряда+носовой: \*an, am, un,um,on,om). Например: \*semen –  
 semenі – сѣмѣ – сѣмени, звонъ – звжкъ из \*zvonкъ. Еще ряд чередований:

взн/ѣ/ти- взн/им/ію;

в/ѣ/зѣти- в/ѣн/ѣзель;

над/ѣ/тын (надѣтый) - над/ѣм/ѣнный (надѣнный);

мѣтежь — смѣта, погрѣзѣти — погрѣзѣтсѣ, вѣзѣть — ѡѣзель.

воз-ѣм-оу, им-оу, при-ем-ъ, (при)ѣти—однокоренные (корень им..)

ц.-сл. вид вѣзмѣ, имѣ, приѣмѣ, приѣти.

Обратим внимание на такие чередования в русском языке:

груз - грязь, грузный - грязнуть, грузить, муть - смятение, мутить, смута –  
 мятеж, трус - тряска, трусить – трясти, упруг, пружина – пружка, супруги –  
 упряжь, тугой – тягать, звук, звучать – звякать. Исторические эти пары  
 чередований – однокоренные слова. В очень древнюю эпоху они восходили к  
 архаическим корням, включавшим дифтонгические сочетания гласного с  
 носовым м или н.

### 3.4. Система согласных звуков ЦСЯ

Согласные звуки – это звуки, которые произносятся при помощи голоса и  
 преграды, образуемой органами речи, которая создает характерный для  
 каждого звука шум.

Согласные звуки бывают более звучными (сонорные: м, ѣ, л, н, ј) и менее  
 звучные (шумные – все остальные).

По способу образования согласные делятся на взрывные (п, б, т, д, к, г),  
 щелевые или фрикативные (ф, в, ѣ, з, ш, ж, ѣ, ј), аффрикаты (ц, ч (с)) и  
 сложные (жд, шт).

По месту образования согласные делятся на губные (п, б, м, в, ф)  
 переднеязычные (т, д, ѣ, з, ш, ж, н, л, ѣ, ц, ч, жд, шт, с), среднеязычный (ј),  
 заднеязычные (к, г, ѣ).

спо	сонорные			Шумные							
	н	п	ф	взрывные		фрикативные		аффрикаты		Сложные	
соб	с	л	р	з	г	з	г	з	г	з	г
мес	о	а	и	в	л	в	л	в	л	в	л
то	в	в	к	о	у	о	у	о	у	о	у
обра	ы	н	а								

звания	е	ы	т	н	х	н	х	н	х	н	х
		е		к		к		к		к	
губные	м			б	п	в	ф				
передне-язычные	н	р		д	т	з	с	(с)	ц	жд	шт
		л				ж	ш		ч		
средне-язычный			ј								
Задне-язычные				г	к		х				

### 3.4.1. Палатализация (смягчение).

**I-я палатализация** — изменение **к** в **ч**, **г** в **ж**, **х** в **ш** перед гласными переднего ряда (и, ъ, е, ѣ, ѡ): доу**хъ** - доу**ше**·, крик**ь** - кричи·, бѣг**ь** - бѣ**жи**·, лоу**къ** - лоу**ч**(ь)никъ и т.п.

**II-я палатализация** — изменение **к** в **ц**, **г** в **с**, **х** в **с** перед и и ѣ дифтонгического происхождения (из \*oi, ai, ei): мона**хъ** - монаси, мона**сѣ**; но**га** - но**зи**, но**зѣ**; рѣ**ка** - рѣ**цѣ**; слѣ**га** - слѣ**зѣ**.

**III-я палатализация** — изменение **к** в **ц**, **г** в **с**, **х** в **с** после и, ъ, ѡ, рь : оть**ць** из \*оть**къ**, кънѡ**сь** из \*кънѡ**гъ**.

Отсюда чередования в ЦСЯ **к-ч-ц**, **г-ж-с(з)**, **х-ш-с**.

Результаты смягчения - **ч**, **ц**, **ж**, **с(з)**, **ш**, **с** были долгое время мягкими не только в старославянском, но и в древнерусском языке, пока не произошло к 14 веку отвердение шипящих и ц.

#### 3.4.1.1. Согласный с ј

Согласные с ј подвергались смягчению еще в праславянском языке. Так возникли устойчивые группы чередований, характерные, с небольшими отличиями, для всех славянских языков.



**Д** + **ј** - **жд** – (в восточнославянском диалекте - **ж**) **срѣдѣти** – **срѣждѣти** – **срѣждѣти**,  
**градѣти** – **граждѣти** – **горождѣти**,

**т** + **ј** - **ѣ** – (в восточнославянском диалекте - **ч**) **свѣтѣти** – **свѣѣти** – **свѣѣти**,

**ст** + **ј** - **ѣ** **моѣти** – **моѣти**,

**ск** + **ј** - **ѣ** **мѣсти** – **мѣти**, **искати** – **иѣти**,

**зд**, **зг** + **ј** - **жд** **розга** – **рожде**, **пригвоздѣти** – **пригвожде**,

**з** + **ј** - **ж** **лизати** – **лиже**, **возити** – **воже**,

**кт**, **гт** + **ј** - **ѣ** (в восточнославянском диалекте - **ч**) **пекѣти** – **пѣти-пѣти** (пек-ти), **могѣти** – **моѣти-мѣти** (мог-ти).

Губные согласные с **ј** развивали так называемый л-эпентетикум, поскольку губной звук не мог употребляться с язычным, поэтому между ними развивался переходный язычный л:

**п** + **ј** – **па**: **топити** – **топлю**. **кропити** – **кроплю**,

**б** + **ј** – **ба**: **любѣти** – **люблю**. **долбитѣти** – **долблю**,

**м** + **ј** – **ма**: **кормлю**. **авраамъ** – **авраамль**,

**в** + **ј** – **ва**: **ловѣти** – **ловлю**. **вопитѣти** – **воплю**.

При взаимодействии двух согласных выпадает — первый.

**ѣгѣти** – **гноѣти** (гѣ-ноѣти), **спати** – **сонъ** (сопнъ),

**власть** – **волость** – **область** (об-власть), **падати** – **палъ** (пад-лъ),

**плѣсти** – (плѣт-ти: **тѣ** расподобляется в **ст**) – **плѣлъ** (плѣт-лъ),

**вѣдати** – **вѣмъ** (вѣд-мъ) – **вѣси** (вѣд-си),

**вадати** – **вагноѣти** (вад-ноѣти).

Итак, фонетическая система современного церковнославянского языка складывалась на протяжении более чем тысячелетней истории, претерпевая существенные изменения, так что некоторые ее реалии кажутся теперь странными и нелогичными. Однако если мы реконструируем шаг за шагом все языковые эволюции, то обнаружим четкую логическую последовательность и стройность всей языковой системы в целом и фонетической в особенности.

## Тема 4. Морфология

### Морфология ЦСЯ

Если **звуки** - это минимальные единицы любого языка, его атомы, кирпичики, из которых складывается все стройное языковое здание, элементы, не имеющие смысла, но способные смысл различать, то **слова** – это самостоятельные единицы, не только имеющие форму, план своего выражения, но и отличающиеся заключенным в них

СМЫСЛОМ.

Значение слова рассматривает *лексикология*, а принципы классификации слов по их грамматическим, формальным признакам – морфология. Известному языковеду Щербе принадлежит филологический курьез: *Глокая куздра штеко бодланула бокренка и бодлачит бокра*.

Несмотря на то, что слова ее составляющие не имеют значения, мы понимаем общий смысл фразы благодаря их формальным грамматическим признакам (рода, числа, падежа признаков слов, времени, лица, числа рода слов, обозначающих действие и т.д.). По значению и роли в предложении слова делятся на знаменательные, то есть имеющие смысл, значение и служебные (предлоги, союзы, частицы). Кроме того, слова объединяются в большие группы, называемые частями речи, по признаку общего категориального значения, то есть самого абстрактного и обобщенного смысла: предмет, признак, действие и под. У каждой части речи свой набор грамматических категорий (род, число, падеж у существительных, время, лицо, залог у глаголов и т.д.).

## Тема 5. Имена (существительное, прилагательное, местоимение)

### 5.1. Основные категории

Имена обозначают либо объект действительности (существительные, местоимения), либо признаки этого объекта (прилагательное), либо называют объект, указывая на количественный признак (числительные). Грамматические категории имен выражают основные признаки называемого объекта: **рода**, **числа** и отношения к другим реалиям действительности (**падеж**). В древности, как предполагают ученые, родовые признаки могли восприниматься человеком в противопоставлении мужское - немужское (к последнему относился женский и средний род). Предполагается, что противопоставление это складывалось из понятия активное – неактивное (не случайно у славян-язычников ребенок, не прошедший обряда инициации, именовался вне зависимости от пола **члдо**, именованная детенышей животных **телл**, **козылл**, **агнл** тоже выражаются словами среднего рода. Суффикс же \* **ja**, ставший показателем женского рода, по предположению А.Мейе, первоначально был суффиксом принадлежности: общеслав. \* **douh –douhja** (**дѡухъ – дѡша**: душа «принадлежащее духу»).

Число в старославянском и ЦСЯ представлено **единственным**,

**множественным** и **двойственным**. Представление о двойственном числе выросло из понятия парности и симметрии в природе: два глаза, уха, две ноги, руки.

Падежная система включала так называемую звательную форму (в общем она сохранилась как обращение и в современном русском языке, но не имеет грамматического показателя) и местный падеж, который был несколько отличен от современного предложного.

### **5.2. Орфографические особенности падежей (для всех склоняемых частей речи)**

В падежах двойственного и множественного чисел для отличия их от созвучных им падежей единственного числа в основах и суффиксах слов вместо **о** ставится **ω**, вместо **ε** ставится **ϵ**, а где нет этих гласных, то ставится обличенное ударение (˘), например: **говори́ть раво́мъ** — творительный падеж единственного числа и **дати раво́мъ** — дательный падеж множественного числа; **твори́ти царέмъ** — творительный падеж единственного числа и **дати царέмъ** — дательный падеж множественного числа; **оди́нъ ра́въ** — именительный падеж единственного числа и **мно́гω ра́въ** — родительный падеж множественного числа (при наличии в слове **о** и **ε** предпочтение обычно оказывается **ω**).

В окончаниях множественного числа родительного падежа **-ωвъ**, **-ϵвъ** и дательного падежа **-ωмъ**, **ϵмъ** написание **ω** и **ϵ** обязательны.

В словах с основой на шипящую для отличия падежей в двойственном и множественном числах употребляется **-ы** вместо **-и**; во множественном числе **-ы** обычно ставится в винительном и творительном падежах, а в именительном и звательном падежах хотя и встречается, но чаще употребляются обличенное ударение (˘), **ω** или **ϵ**: **мнози мѹжи** — именительный и звательный падежи, **говори́ти мѹжи** — винительный и творительный падежи.

### **5.3. Имя существительное.**

Имя существительное — часть речи с категориальным значением предметности. Отвечает на вопрос кто? что?

Грамматические категории: **род** (не изменяется по родам): мужской, женский, средний; **число** (изменяется по числам): единственное, двойственное (архаическое, связанное с понятием парности и симметрии), множественное, **склонение**: 4 типа склонения, падежная система включает так называемую звательную форму (обращение).

### **5.3.1. Склонение имен существительных**

Общеславянский язык унаследовал сложившуюся систему склонения из языка праиндоевропейского, поэтому распределение существительных по типам склонения находилось в зависимости от звукового вида древней основы. Так в старославянском языке различалось шесть типов склонения: на \*о, јо краткое (перешло в ѝ), \*а, ја долгое (перешло в а), \*и краткое (перешло в ѝ), \*і (перешло в ѣ), на согласные: \*n, r, s, en, nt, и на \*и долгое (перешло в ѣ). Поскольку последняя гласная (согласная или сочетание с носовым согласным) основы видоизменились и стали окончанием в общеславянском языке, прежние архаические смысловые связи были забыты, возникла омонимия (омонимия разные смыслы идентичной формы: лук – оружие, лук – растение) окончаний, стало происходить перераспределение слов внутри типов склонения, более многочисленные, то есть продуктивные типы влияли на менее продуктивные. Так что система склонения значительно упростилась. На основе склонения на \*о, јо краткое сложилось современное 1 склонение (муж. род с нулевым окончанием и средний с окончанием –о, –е, отец, конь, село, поле). На основе склонения на \*а, ја долгое сложилось современное 2 склонение (женск. и муж. род с окончанием –а, –я: сестра, воевода). На основе склонения на \*і сложилось современное 3 склонение (женск. род с нулевым окончанием: дань, печь). Существительные с основой на \*en (врѣмѣ, врѣмѣ, имѣ, племѣ, писмѣ, чисмѣ, сѣмѣ, пламѣ) и существительное пѣть сохранили свою парадигму, то есть склонение, и относятся в современном русском языке к числу разносклоняемых. В церковнославянском различают 4 типа склонения (то есть он зафиксировал систему на определенном этапе ее развития на пути от шести к трем типам склонения): 1 склонение (современное первое, древнее на \*о, јо краткое), 2 склонение (современное второе, древнее на \*а, ја долгое), 3 склонение (современное третье, древнее на \*і), 4 склонение (сейчас этот тип перешел в основном в 1-е склонение, частично в 3-е, древние типы на согласные \*n, r, s, en, nt, и на \*и долгое). Рассмотрим эти четыре типа склонения подробнее, тем более, что по ряду исторических языковых причин это будет необходимо и при изучении имени прилагательного и причастия (краткие формы).

#### **5.3.1.1. Первое склонение имен существительных**

К этому типу склонения относились имена существительные с древней основой на \*о, јо краткое, поскольку мы наблюдаем ј, который смягчал предшествующий согласный, здесь, как и в типе склонения основ на \*а, ја

долгое, будет мягкий (результат действия j) и твердый варианты. Итак, первое и второе склонение исторически имели твердую и мягкую разновидности. Следовательно в третьем и четвертом склонениях существительных ЦСЯ твердых и мягких вариантов быть не должно. Поскольку категория твердости-мягкости претерпела значительные изменения (собственно ее отсутствие в архаическую эпоху, формирование в древнерусском языке, отвердение исконно мягких шипящих и ц), образцы 1 и 2 склонения содержат, помимо мягкого и твердого вариантов, так называемый смешанный тип, отразивший указанное выше историческое отвердение шипящих и свистящих.

Итак, к *первому склонению* относятся слова мужского рода на -ъ, (на -ь с рефлексом смягчения); среднего на -о, -е.

<b>Единственное число</b>						
<b>падеж</b>	<b>Твердое склонение</b>		<b>Мягкое склонение</b>			
<b>Именит.</b>	Рáв-ъ	Гел-ò	Цáр-ь	Жóр-е	Кра-й	Герé – й
<b>Родит.</b>	Рав-à	Гел-à	Цар-à	Жор-à	Кра-à	Герé – а
<b>Дательн.</b>	Рав-ŷ	Гел-ŷ	Цар-ю	Жор-ю	Кра-ю	Герé – ю
<b>Винит.</b>	Рав-à	Гел-ò	Цар-à	Жор-е	Кра-й	Герé – а
<b>Творит.</b>	Рав-óмъ	Гел-òмъ	Цар-émъ	Жор-емъ	Кра-емъ	Герé – емъ
<b>Предл.</b>	Рав-ѣ	Гел-ѣ	Цар-и	Жор-и	Кра-и	Герé – и
<b>Зват.ф.</b>	Рáв-е	Гел-ò	Цар-ю	Жор-е	Кра-ю	Герé – ю (е)
<b>Двойственное число</b>						
<b>И.В.Зв.</b>	Рав-à	Гел-ѣ	Цар -à	Жор -и	Кра -à	Герé – а
<b>Р.П</b>	Рав-ŷ	Гел- ŷ	Цар -ю	Жор -ю	Кра -ю	Герé – ю
<b>Д.Т.</b>	Рав-óма	Гел- óма	Цар –éma	Жор - ема	Кра - ема	Герé – ема (ома)
<b>Множественное число</b>						
<b>Им.Зв.ф</b>	Рав-и	Гел- а	Цар - и	Жор – à	Кра - и	Герé – е
<b>Родит.</b>	Рав-ówъ (ъ)	Гел-ъ	Цар –éй	Жор - éй	Кра –éвъ	Герé –й
<b>Дательн.</b>	Рав-ómъ	Гел- омъ	Цар –émъ	Жор – émъ	Кра - емъ	Герé - емъ (омъ)
<b>Винит.</b>	Рав-ы (ówъ)	Гел- а	Цар - и	Жор - à	Кра - и	Герé – и
<b>Творит.</b>	Рав-ы	Гел-ы	Цар - и	Жор -и	Кра - и	Герé – и
<b>Предл.</b>	Рав-ѣхъ	Гел-ѣхъ	Цар –éхъ	Жор –àхъ	Кра -ехъ	Герé – ехъ

<b>Единственное число</b>				
<b>падеж</b>	<b>Твердое склонение</b>		<b>Смешанное склонение</b>	<b>Мягкое склонение</b>
Именит.	Дѣх-ъ	Отрок - ъ	Мѣж - ъ	Пѣл
Родит.	Дѣх-а	Отрок - а	Мѣж - а	Пѣл - ѡ
Дательн.	Дѣх-ѣ	Отрок - ѣ	Мѣж - ѣ	Пѣл - ю
Винит.	Дѣх-ъ(а)	Отрок - а	Мѣж - а	Пѣл - е
Творит.	Дѣх-омъ	Отрок - омъ	Мѣж - емъ	Пѣл - емъ
Предл.	Дѣх-ѣ	Отроц - ѣ	Мѣж - и	Пѣл - и
Зват.ф.	Дѣш-е	Отроч - е	Мѣж - ѣ	Пѣл - е
<b>Двойственное число</b>				
И.В.Зв.	Дѣх-а	Отрок - а	Мѣж - а	Пѣл-и
Р.-П	Дѣх-ѣ	Отрок - ѣ	Мѣж - ѣ	Пѣл - ю
Д.-Т.	Дѣх-ома	Отрок - ома	Мѣж - ема	Пѣл - ема
<b>Множественное число</b>				
Им.Зв.ф	Дѣх-и	Отроц-ы	Мѣж - и	Пѣл - ѡ
Родит.	Дѣх-ѡвъ	Отрок-ѡвъ	Мѣж-ей	Пѣл - ей
Дательн.	Дѣх-ѡмъ	Отрок-ѡмъ	Мѣж- емъ	Пѣл - емъ
Винит.	Дѣх-и	Отрок-и	Мѣж-ы	Пѣл - ѡ
Творит.	Дѣх-и	Отрок-и	Мѣж-ы	Пѣл-и
Предл.	Дѣх-ѣхъ	Отроц-ѣхъ	Мѣж-ахъ	Пѣл - ѡхъ

Обратите внимание на чередования х-с-ш, к-ч-ц. Сюда также вошел древний тип склонения на \*и краткое, поскольку включал немногочисленные слова, оканчивающиеся на ъ: сынъ, волъ, домъ, полъ, медъ, врьхъ, чинъ, радъ, даръ, падъ, ледъ, санъ.

### 5.3.1.2. Второе склонение имен существительных

Сюда входят имена существительные женского и немногочисленная группа имен существительных мужского рода с окончаниями в именительном падеже единственного числа а, ѡ(древняя основа на \*а, ја долгое): жена, воевода, земля, судѡ. Здесь, как

и в 1-м склонении будет твердая, мягкая и смешанная разновидности, поскольку *j* в древности смягчал предшествующий согласный, а в древнерусском языке в связи с отвердением этих исконно мягких согласных формируется особая смешанная разновидность варианта склонения.

### Образцы склонения

<b>Единственное число</b>					
<b>падеж</b>	<b>Твердое склонение</b>		<b>Смешанное склонение</b>	<b>Мягкое склонение</b>	
Именит.	Жен-à	РѸк-à	ѿнош-а	Зема-à	СѸдї-à
Родит.	Жен-ы	РѸк-н	ѿнош-н	Зема-н	СѸдї-н
Дательн.	Жен-ѣ	рѸц-ѣ	ѿнош-н(ѣ)	Зема-н	сѸдї-н
Винит.	Жен-Ѹ	РѸк-Ѹ	ѿнош-Ѹ	Зема-ю	СѸдї-ю
Творит.	Жен-ою	рѸк-ою	ѿнош-ею	Зема-ею	СѸдї-ею
Предл.	жен-ѣ	рѸц-ѣ	ѿнош-н	Зема-н	сѸдї-н
Зват.ф.	Жен-о	РѸк-ò	ѿнош-е	Зема-è	СѸдї-è
<b>Двойственное число</b>					
И.В.Зв.	жен-ѣ	рѸц-ѣ	ѿнош-н	Зема-н	сѸдї-н
Р.-П	жен-Ѹ	РѸк-Ѹ	ѿнош-Ѹ	Зема-ю	сѸдї-ю
Д.-Т.	Жен-ама	рѸк-ама	ѿнош-ама	Зема-ама	сѸдї-а
<b>Множественное число</b>					
Им.Зв.ф	Жен-ы	РѸк-н	ѿнош-н	Зема-н	сѸдї-н
Родит.	Жен-з	РѸк-з	ѿнош-з	Зема-ь	СѸдї-н (ен)
Дательн.	Жен-амз	рѸк-амз	ѿнош-амз	Зема-амз	сѸдї-амз
Винит.	Жен-ы(з)	РѸк-н	ѿнош-ы(з)	Зема-н	сѸдї-н (ен)
Творит.	жен-ами	рѸк-ами	ѿнош-ами	Зема-ами	сѸдї-амн
Предл.	Жен-ахз	рѸк-ахз	ѿнош-ахз	Зема-ахз	сѸдї-ахз

#### 5.3.1.3. Третье склонение имен существительных

К этому типу склонения относятся имена существительные женского рода и немногочисленные существительные мужского рода на **ь** (древнее на \* **i**): *милость, мудрость, горьань, пѣть*, а также некоторые слова, склоняющиеся только во множественном числе: *гѣли, перси, мѡщи, людѣ* (так называемые *pluralia tantum*, не имеющие формы единственного числа). Существительное *господь*, относящееся к 1 склонению, во множественном числе склоняется по 3-му: *господѣ*.

### Образцы склонения

<b>Единственное число</b>		
<b>падеж</b>	<b>Женский род</b>	<b>Мужской род</b>
<b>Именительный падеж</b>	Зáповѣд-ь	Пѣт-ь
<b>Родительный падеж</b>	Зáповѣд-и	пѣт-ѣ
<b>Дательный падеж</b>	Зáповѣд-и	пѣт-ѣ
<b>Винительный падеж</b>	Зáповѣд-ь	Пѣт-ь
<b>Творительный падеж</b>	Зáповѣд-ѣю	пѣт-ѣмъ
<b>Предложный падеж</b>	Зáповѣд-и	пѣт-ѣ
<b>Звательная форма</b>	Зáповѣд-е	Пѣт-ь (и)
<b>Двойственное число</b>		
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	Зáповѣд-и	пѣт-ѣ
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	Зáповѣд-ѣю	пѣт-ѣю
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	Зáповѣд-ѣма	пѣт-ѣма
<b>Множественное число</b>		
<b>Именит.-Зват. форма</b>	Зáповѣд-и	пѣт-ѣ
<b>Родительный падеж</b>	Зáповѣд-ѣй	пѣт-ѣй (ѣй)
<b>Дательный падеж</b>	Зáповѣд-ѣмъ	пѣт-ѣмъ
<b>Винительный падеж</b>	Зáповѣд-и	пѣт-ѣ
<b>Творительный падеж</b>	Зáповѣд-ѣми	пѣт-ѣми
<b>Предложный падеж</b>	Зáповѣд-ѣхъ	пѣт-ѣхъ

#### 5.3.1.4. Четвертое склонение имен существительных

К этому типу склонения относятся существительные всех трех родов.

1. Существительные *мужского* рода:



- древняя основа на \*n: **ка́мы-ка́мене, де́нь, ко́рень**

2. Существительные *женского* рода:

- древняя основа на \*g: **ма́ти-ма́тере, дщи́-дщи́ре** (\*mater, \*daughter)

- древняя основа на \*u долгое (архаический б тип склонения): **свекры́-свекро́ве, лю́бы-лю́бве** (\*soccus).

3. Существительные *среднего* рода:

- древняя основа на \*en – en, л: **йма́-йме́не, плема́-племе́не** (\*imen, pledmen);

- древняя основа на \*nt – имена детенышей животных и человека л(а) – л(а)т  
: **о́троча́-о́троча́те о́сла́-о́сла́те** (\*otrocante, oslente);

- древняя основа на \*s: **не́бо-небе́се, чдо́-чдо́се**.

<b>Единственное число</b>						
<b>падеж</b>	<b>Мужской род</b>			<b>Средний род</b>		
<b>Именит.ЗВ</b>	<b>Степе́н-ь</b>	<b>Де́н-ь</b>	<b>Ка́мен-ь</b>	<b>йма́</b>	<b>о́троча́-а</b>	<b>не́бо</b>
<b>Родит.</b>	<b>Степе́н-е</b>	<b>Де́н-е́</b>	<b>Ка́мен-е</b>	<b>йме́н-е</b>	<b>о́троча́т-е</b>	<b>Небе́с-е́</b>
<b>Дательн.</b>	<b>Степе́н-и</b>	<b>Де́н-и́</b> (де́вн)	<b>Ка́мен-и</b>	<b>йме́н-и</b>	<b>о́троча́т-и</b>	<b>Небе́с-и́</b>
<b>Винит.</b>	<b>Степе́н-ь</b>	<b>Де́н-ь</b>	<b>Ка́мен-ь</b>	<b>йма́</b>	<b>о́троча́-а</b>	<b>не́бо</b>
<b>Творит.</b>	<b>Степе́н-емъ</b>	<b>Де́н-емъ</b>	<b>Ка́мен-емъ</b>	<b>йме́н-емъ</b>	<b>о́троча́т-емъ</b>	<b>Небе́с-емъ</b>
<b>Предл.</b>	<b>Степе́н-и</b>	<b>Де́н-и</b>	<b>Ка́мен-и</b>	<b>йме́н-и</b>	<b>о́троча́т-и</b>	<b>небе́с-и</b>
<b>Двойственное число</b>						
<b>И.В.Зв.</b>	<b>Степе́н-и</b>	<b>Де́н-и́</b>	<b>Ка́мен-и</b>	<b>йме́н-и</b>	<b>о́троча́т-и</b>	<b>Небе́с-и́</b>
<b>Р.П</b>	<b>Степе́н-ю́</b>	<b>Де́н-ию́</b> (дню́)	<b>Ка́мен-ю́</b>	<b>йме́н-ю́</b>	<b>о́троча́т-ю́</b>	<b>Небе́с-ю́</b>
<b>Д.Т.</b>	<b>Степе́н-ема</b>	<b>Де́н-ьма́</b>	<b>Ка́мен-ьма́</b> (ема)	<b>йме́н-э́ма</b> (а́ма)	<b>о́троча́т-ема́</b> (а́ма)	<b>Небе́с-э́ма</b>
<b>Множественное число</b>						

Им.Зв.ф	Степѣн-н	Дн-н̄ (дн-іе)	Кáмен-н (іа)	н̄мен-à	Ôтрочáт-а	Некес-à
Родит.	Степѣн-ей (ій)	Дн-ій (ей)	Кáмен-ій	н̄мен-ъ	Ôтрочáт-ъ	Некес-ъ
Дательн.	Степѣнѣмъ	Дн-ѣмъ	Кáменѣмъ	н̄менѣмъ (омъ)	Ôтрочáтѣмъ (омъ)	Некесѣмъ
Винит.	Степѣн-н	Дн-н̄	Кáмен-н	н̄мен-à	Ôтрочáт-а	Некес-à
Творит.	Степѣн-ьми	Дн-ьми	Кáмен-ьми	н̄мен-ы	Ôтрочáт-ы	Некес-ы
Предл.	Степѣн-ехъ	Дн-ѣхъ	Кáмен-ехъ	н̄мен-ѣхъ	Ôтрочáтѣхъ	Некес-ѣхъ

Женский род			
падеж	Единственное число		
Именит.-Зв.ф.	Мáти	Свекры	Цѣрковь
Родительный	Мáтер-е	Свекрѡв-е	Цѣркв-е
Дательный	Мáтер-н	Свекрѡв-н	Цѣркв-н
Винительный	Мáтер-ь	Свекрѡв-ь	Цѣркв-ь
Творительный	Мáтер-ію	Свекрѡв-ію	Цѣркв-ію
Предложный	Мáтер-н	Свекрѡв-н	Цѣркв-н
Двойственное число			
И.-В.-Зв.ф.	Мáтер-н	Свекрѡв-н	Цѣркв-н
Род. –Предлож.	Мáтер-ію	Свекрѡв-ію	Цѣркв-ію
Дат.Творит.	Мáтер-ема	Свекрѡв-ама	Цѣркв-ама
Множественное число			
Им.-Зв.ф	Мáтер-н	Свекрѡв-н	Цѣркв-н
Родительный	Мáтер-ій (ей)	Свекрѡв-ей	Цѣркв-ей
Дательный	Мáтер-емъ	Свекрѡв-амъ	Цѣркв-амъ
Винительный	Мáтер-ей (и)	Свекрѡв-ей (и)	Цѣркв-н
Творительный	Мáтер-ьми	Свекрѡв-ами	Цѣркв-ами
Предложный	Мáтер-ехъ	Свекрѡв-ахъ	Цѣркв-ахъ

Имена существительные ѡко и о҃хѡ в единственном и множественном склоняются как нѣко, а в двойственном имеют такую парадигму (образец

склонения):

И.-В.-Зв.ф.	о́чи (о́цѣ)	оу́ши
Р.-П.п.	о́чию	оу́шю
Д.-Т.п.	о́чима́	оу́шима́

## 5.4. Местоимение

Часть речи, которая обозначает предмет, не называя его. Все местоимения изменяются по падежам. Личные изменяются по падежам, лицам и числам. Неличные по падежам родам и числам. Возвратное не имеет именительного падежа, не изменяется по числам. Вопросительные изменяются только в единственном числе. Рассмотрим, какие местоимения относились к указанным разрядам.

### 5.4.1. Разряды местоимений

Разряды местоимений суть следующие:

1. **Личные:** я́зъ, ты, о́нъ , о́на , о́но .
2. **Возвратное:** себѣ.
3. **Указательные:** то́й; та, та́а; то, то́е; се́й (сѣй), сѣ́а, сѣ́е; о́нъ (нѣ), о́на (нѣ́), о́но (нѣ́), о́ный, -а́а, -о́е; о́въ, -а́а, -о́е; та́кий, -а́а, -о́е; та́ковъи́й -а́а, -о́е; то́лики́й -а́а, -о́е, си́цевъи́й, -а́а, -о́е.
4. **Притяжательные:** мо́й, -а́ , -ѣ; сво́й, -а́ , -ѣ; на́шъ -а, -ѣ; ва́шъ -а, -ѣ.
5. **Вопросительные:** кто́, что́; кѣ́й, кѣ́а, ко́е; чѣ́й, чѣ́а, чѣ́е; ка́кий, -а́а, -о́е; та́ковъи́й, -а́а, -о́е; ко́лики́й, -а́а, -о́е; ко́то́рыи́й, -а́а, -о́е.
6. **Относительные:** и́же, та́же, сѣ́же; сѣ́ликъ -а, -о, сѣ́лики́й -а́а, -о́е, та́кий -а́а, -о́е.
7. **Определительные:** ве́сь, всѣ́а, всѣ́е; всѣ́а́къ -а, -о; всѣ́а́кий -а́а, -о́е; са́мъ -а, -о; са́мый -а́а, -о́е; кѣ́йждо́, кѣ́а́ждо́, ко́еждо́; всѣ́а́чески́й, -а́а, -о́е; и́нъ -а, -о; и́ныи́й -а́а, -о́е;
8. **Неопределенные:** нѣ́кто, нѣ́что, нѣ́кѣ́й, нѣ́ка́а, нѣ́ко́е;
9. **Отрицательные:** ни́кто, ни́что, ни́кто́же, ни́что́же, ни́ки́й, ни́кто́рыи́й -а́а, -о́е.

### 5.4.2. Склонение личных и возвратного местоимений

Местоимения первого лица (я́зъ, мы) обозначают автора или авторов речи, местоимения второго лица (ты, вы) – собеседника или собеседников, местоимения третьего лица (о́нъ, о́на, о́но) обозначают объект, находящийся вне пределов акта речи. Местоимения третьего лица могут быть мужского, женского и среднего рода, возвратное местоимение себѣ не имеет

именительного падежа и не изменяется по родам и числам. Когда-то местоимений третьего лица не было, в их функции выступали указательные местоимения твердого варианта **ѡнъ**, **ѡна** , **ѡно**, которые указывали на предшествующее слово, отсылали к ранее сказанному.

**Образец склонения личных и возвратного местоимений**

падеж	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо			Возвратное Местоимение
			муж.р средн.р	и	жен.род	
<b>Единственное число</b>						
<b>Именительный</b>	ѡзъ	ты	ѡнъ	ѡно	ѡна	
<b>Родительный</b>	ѡнѣ	тебѣ	ѣмѣ		ѣ	себѣ
<b>Дательный</b>	ѡнѣ, мѣ	тебѣ, ти	ѣмѣ		ѣ	себѣ, сѣ
<b>Винительный</b>	ѡнѣ, мѣ	тебѣ, тѣ	ѣго, ѣ	ѣ	ѣ	себѣ, сѣ
<b>Творительный</b>	ѡноу	тобою	ѣмъ		ѣю	себою
<b>Предложный</b>	ѡнѣ	тебѣ	(н)ѣмъ		(н)ѣ	себѣ
<b>Двойственное число</b>						
<b>Именит.-Зв.ф.</b>	ѡы	ѡы	ѡна	ѡна ѡнѣ	ѡнѣ	
<b>Винительный</b>	ѡы	ѡы	ѣ			
<b>Род. –Предлож.</b>	ѡю	ѡю	ѣю			
<b>Дат.Творит.</b>	ѡма	ѡма	ѣма		ѣма	
<b>Множественное число</b>						
<b>Именительный</b>	ѡы	ѡы	ѡнѣ		ѡнѣ	
<b>Родительный</b>	ѡсъ	ѡсъ	ѣхъ			
<b>Дательный</b>	ѡмъ	ѡмъ	ѣмъ			
<b>Винительный</b>	ѡы, ѡсъ	ѡы, ѡсъ	ѣхъ, ѣ	ѣ	ѣхъ, ѣ	
<b>Творительный</b>	ѡми	ѡми	ѣми			
<b>Предложный</b>	ѡсъ	ѡсъ	(н)ѣхъ			

**5.4.3. Склонение неличных местоимений**

Склонение неличных местоимений называют еще **местоименным** (**именное** у имен существительных). Оно представлено **твердым** и **мягким**

вариантами. Образцом для твердого варианта является склонение указательного местоимения *тoй, тa, тo*, образцом для мягкого – склонение указательного местоимения *и́, е́, а́*. По твердому варианту склоняются также местоимения: *oвz, oвa, oвo* – «этот, некоторый», *oнz, oнa, oнo* – «тот, далекий», *и́нz, и́нa, и́нo* – «иной, другой», *кaкz, кaкa, кaкo* – «какой», *тaкz, тaкa, тaкo* – «такой», *и́кz, и́кa, и́кo* – «какой», *вcякz, вcякa, вcякo* – «всякий». По мягкому варианту склоняются местоимения *мoй, мoл, мoе; cвoй, cвoл, cвoе; нaшz, нaшa, нaшe, вaшz, вaшa, вaшe, твoй, твoл, твoе; чи́, чи́л, чи́e, ceй (ciй), ciл, cie*.

**Образец склонения неличных местоимений**

падеж	Твердое склонение			Мягкое склонение		
	Единственное число					
	муж.р	средн.р	жен.род	муж.р	средн.р	жен.род
<b>Именительный</b>	Тoтz (тoй)	Тo (тoе)	Тa (Тaл)	oнz (и)	oнo (e)	oнa (a)
<b>Родительный</b>	Тoгo		Тoл	eгo		eл
<b>Дательный</b>	Тoмy		Тoй	eмy		eй
<b>Винительный</b>	Тoй, Тoгo	Тoе, Тo	Тy (Тyю)	eгo, и	eгo, e	и
<b>Творительный</b>	Тeмz		Тoю	иmз		eю
<b>Предложный</b>	Тoмz		Тoй	eмz		eй
Двойственное число						
<b>Именит.-Зв.ф.</b>	Тa	Тe, Тa	Тe	oнa	oнa, oнe	oнe
<b>Винительный</b>	Тa	Тe, Тa	Тe	a		
<b>Род. –Предлож.</b>	Тoю			eю		
<b>Дат.Творит.</b>	Тeмa			иmа		
Множественное число						
<b>Именительный</b>	Ти (Тин)	Тa (Тaл)	Ты (Тыл)	они	она	оне
<b>Родительный</b>	Тeчz			ичz		
<b>Дательный</b>	Тeмz			иmз		
<b>Винительный</b>	Тыл Тeчz	Тa (Тaл)	Ты Тeчz	a, ичz,	a	a, ичz,
<b>Творительный</b>	Тeми			иmи		
<b>Предложный</b>	Тeчz			ичz		

## Образец склонения вопросительных местоимений

<i>падеж</i>	<i>Мягкий вариант</i>	<i>Твердый вариант</i>
<i>именительный</i>	Чтò	Ктò
<i>родительный</i>	Чегò, чегò, чесогò	Когò
<i>дательный</i>	Чемѣ, чесомѣ	Комѣ
<i>винительный</i>	Чтò, чегò	Когò
<i>творительный</i>	Чímъ	Кímъ
<i>предложный</i>	Чémъ, чесómъ	Кómъ

### 5.5. Имя прилагательное

#### 5.5.1. Разряды прилагательных

Имя прилагательное - часть речи с категориальным значением признака, отвечает на вопросы: какой? какая? какое?, изменяется по родам, числам и падежам. По значению разделяются на *качественные, относительные и притяжательные*.

*Качественные* обозначают свойства предметов: дóбрь, вы́сокъ.

*Относительные* указывают на отношение одного предмета к другому по месту, времени, материалу: желѣзны́й, дрéвляны́й.

*Притяжательные* обозначают принадлежность: кнѣзь, бѣжій.

В древние времена имени прилагательного как самостоятельной части речи не существовало, а были имена предметов, признаков, которые при обозначении сложного понятия могли образовывать сочетания слов: сырѣ борѣ, новѣ градѣ. Постепенно в словах, называющих признак сырѣ (сырой), новѣ (новый), признаковые, описательные элементы значения начинали доминировать над предметными и так образовалась самостоятельная часть речи «имя прилагательное». Итак первообразными, исходными являются так называемые *краткие* прилагательные, которые исторически были существительными, поэтому и склоняются они как имена существительные: мужского и среднего рода по 1-му склонению, а женского – по 2-му. И, соответственно, имеют твердую, мягкую и смешанную разновидности склонения.

#### 5.5.2. Склонение кратких прилагательных

##### 5.5.2.1. Склонение кратких прилагательных твердой разновидности

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>		<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	Иѡдр-ъ	Иѡдр-о	Иѡдр-а
<b>Родительный падеж</b>	Иѡдр-а		Иѡдр-ы
<b>Дательный падеж</b>	Иѡдр-ѡ		Иѡдр-ѣ
<b>Винительный падеж</b>	Иѡдр-ъ (а)	Иѡдр-о	Иѡдр-ѡ
<b>Творительный падеж</b>	Иѡдр-ымъ		Иѡдр-ом
<b>Предложный падеж</b>	Иѡдр-ѣ		Иѡдр-ѣ
<b>Звательная форма</b>	Иѡдр-е		Иѡдр-а
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	Иѡдр-а	Иѡдр-о	Иѡдр-ѣ
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	Иѡдр-ѡ		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	Иѡдр-ыма		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.-Зват. форма</b>	Иѡдр-и	Иѡдр-а	Иѡдр-ы
<b>Родительный падеж</b>	Иѡдр-ыхъ		
<b>Дательный падеж</b>	Иѡдр-ымъ		
<b>Винительный падеж</b>	Иѡдр-ы (ыхъ)	Иѡдр-а	Иѡдр-ы
<b>Творительный падеж</b>	Иѡдр-ы (ыми)		Иѡдр-ыми
<b>Предложный падеж</b>	Иѡдр-ыхъ		

### 5.5.2.2. Склонение кратких прилагательных мягкой разновидности

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>	<b>Сред.род</b>	<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	Госпѡден-ь	Госпѡдн-е	Госпѡден-ѧ
<b>Родительный падеж</b>	Госпѡдн-ѧ		Госпѡдн-и
<b>Дательный падеж</b>	Госпѡдн-ю		Госпѡдн-и
<b>Винительный падеж</b>	Госпѡден-ь	Госпѡдн-е	Госпѡдн-ю
<b>Творительный падеж</b>	Госпѡдн-имъ		Госпѡдн-ею
<b>Предложный падеж</b>	Госпѡдн-и		Госпѡдн-и
<b>Звательная форма</b>	Госпѡден-ь	Госпѡдн-е	Госпѡдн-ѧ

<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	Госпѡдн-ѡ	Госпѡдн-н	Госпѡдн-н
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	Госпѡдн-н		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	Госпѡдн-нма		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.-Зват. форма</b>	Госпѡдн-н	Госпѡдн-ѡ	Госпѡдн-н
<b>Родительный падеж</b>	Госпѡдн-нхъ		
<b>Дательный падеж</b>	Госпѡдн-нмъ		
<b>Винительный падеж</b>	Госпѡдн-н (нхъ)	Госпѡдн-ѡ	Госпѡдн-н (нхъ)
<b>Творительный падеж</b>	Госпѡдн-н (ими)		Госпѡдн-ними
<b>Предложный падеж</b>	Госпѡдн-нхъ		

### 5.5.3. Склонение полных имен прилагательных

Полные имена прилагательные образовывались от кратких, когда надо было конкретизировать признак, то есть сказать, что признаком обладает конкретный, именно этот объект: именно *этот* бор сырой, именно *этот* город новый. Поэтому полные имена прилагательные образовывались присоединением к кратким *указательных* местоимений ѡ (муж.род), ѡ (жен.род), ѣ (средн.род):

муж.род: нѡвѡ + ѡ = нѡвыѡ; сѡнѡ + ѡ = сѡнѡѡ; вѡѡ + ѡ = вѡѡѡ  
жен.род: новѡ + ѡ = новѡѡ; сѡнѡ + ѡ = сѡнѡѡ; вѡѡ + ѡ = вѡѡѡ  
сред.род: нѡво + ѣ = нѡвоѣ; сѡне + ѣ = сѡнеѣ; вѡѣ + ѣ = вѡѣѣ

Полные имена прилагательные склоняются по *местоименному* склонению мягкого варианта, поскольку их окончания – это указательные местоимения.

#### 5.5.3.1. Склонение полных имен прилагательных

*твердой разновидности*

<b>Единственное число</b>			
падеж	<b>Муж. род</b>		<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	ѡѡдр-ѡѡ	ѡѡдр-ѡѣ	ѡѡдр-ѡѡ
<b>Родительный падеж</b>	ѡѡдр-ѡѡѡ		ѡѡдр-ѡѡѡ
<b>Дательный падеж</b>	ѡѡдр-ѡѡѡ		ѡѡдр-ѡѡѡ (ѡѡѡ)



<b>Винительный падеж</b>	<b>ИѢдр-ый (аго)</b>	<b>ИѢдр-оѣ</b>	<b>ИѢдр-ѡю</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>ИѢдр-ымъ</b>		<b>ИѢдр-ою</b>
<b>Предложный падеж</b>	<b>ИѢдр-ѣмъ</b>		<b>ИѢдр-ѣи (ои)</b>
<b>Звательная форма</b>	<b>ИѢдр-ый</b>	<b>ИѢдр-оѣ</b>	<b>ИѢдр-аа</b>
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	<b>ИѢдр-аа</b>	<b>ИѢдр-ѣи</b>	<b>ИѢдр-ѣи</b>
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	<b>ИѢдр-ѡю</b>		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	<b>ИѢдр-ыма</b>		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.-Зват. форма</b>	<b>ИѢдр-ѣи</b>	<b>ИѢдр-аа</b>	<b>ИѢдр-ыа</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>ИѢдр-ыхъ</b>		
<b>Дательный падеж</b>	<b>ИѢдр-ымъ</b>		
<b>Винительный падеж</b>	<b>ИѢдр-ыа (ыхъ)</b>	<b>ИѢдр-аа</b>	<b>ИѢдр-ыа (ыхъ)</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>ИѢдр-ыми</b>		<b>ИѢдр-ыми</b>
<b>Предложный падеж</b>	<b>ИѢдр-ыхъ</b>		

### 5.5.3.2. Склонение полных прилагательных мягкой разновидности

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>	<b>Сред.род</b>	<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	<b>Господн-ѣи</b>	<b>Господн-ѣѣ</b>	<b>Господн-аа</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>Господн-агъ</b>		<b>Господн-ѣа</b>
<b>Дательный падеж</b>	<b>Господн-ѣмъ</b>		<b>Господн-ѣи</b>
<b>Винительный падеж</b>	<b>Господнѣи(агъ)</b>	<b>Господн-ѣѣ</b>	<b>Господн-юю</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>Господн-имъ</b>		<b>Господн-ѣю</b>
<b>Предложный падеж</b>	<b>Господн-ѣмъ</b>		<b>Господн-ѣи</b>
<b>Звательная форма</b>	<b>Господн-ѣи</b>	<b>Господн-ѣѣ</b>	<b>Госпѡдн-аа</b>
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	<b>Госпѡдн-аа</b>	<b>Господн-ѣи</b>	<b>Господн-ѣи</b>
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	<b>Госпѡдн-юю</b>		

<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	<b>Госпѡдн-има</b>		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.- Зват. форма</b>	<b>Госпѡдн-ѣи</b>	<b>Госпѡдн-аа</b>	<b>Госпѡдн-ѣа</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>Госпѡдн-нхъ</b>		
<b>Дательный падеж</b>	<b>Госпѡдн-имъ</b>		
<b>Винительный падеж</b>	<b>Госпѡдн- ѣа (нхъ)</b>	<b>Госпѡдн-аа</b>	<b>Госпѡдн- ѣа (нхъ)</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>Госпѡдн-ими</b>		<b>Госпѡдн-ими</b>
<b>Предложный падеж</b>	<b>Госпѡдн-нхъ</b>		

*Склонение прилагательных  
смешанной разновидности (с основой на шипящий)*

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>		<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	<b>вѣш-ѣи</b>	<b>вѣш-ее</b>	<b>вѣш-аа</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>вѣш-агѡ</b>		<b>вѣш-ѣа</b>
<b>Дательный падеж</b>	<b>вѣш-емѡ</b>		<b>вѣш-ѣи</b>
<b>Винительный падеж</b>	<b>вѣш-ѣи (аго)</b>	<b>вѣш-ее</b>	<b>вѣш-ѡи</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>вѣш-имъ</b>		<b>вѣш-ени</b>
<b>Предложный падеж</b>	<b>вѣш-емъ</b>		<b>вѣш-ѣи</b>
<b>Звательная форма</b>	<b>вѣш-ѣи</b>	<b>вѣш-ее</b>	<b>вѣш-аа</b>
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	<b>вѣш-аа</b>	<b>вѣш-ѣи</b>	<b>вѣш-ѣи</b>
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	<b>вѣш-ѡи</b>		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	<b>вѣш-има</b>		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.- Зват. форма</b>	<b>вѣш-ѣи</b>	<b>вѣш-аа</b>	<b>вѣш-ыа</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>вѣш-нхъ</b>		
<b>Дательный падеж</b>	<b>вѣш-ымъ</b>		
<b>Винительный падеж</b>	<b>вѣш-ыа</b>	<b>вѣш-аа</b>	<b>вѣш-ыа</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>вѣш-ими</b>		
<b>Предложный падеж</b>	<b>вѣш-нхъ</b>		

5.5.3.3. Склонение прилагательных  
с основой на заднеязычный (заднеязычный)

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>		<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	Благ-ій	Благ-оє	Благ-аѣ
<b>Родительный падеж</b>	Благ-агѡ		Благ-аѣ
<b>Дательный падеж</b>	Благ-омѣ		Благ-ѣи
<b>Винительный падеж</b>	Благ-ій (аго)	Благ-оє	Благ-ѣю
<b>Творительный падеж</b>	Благ-имаѡ		Благ-ои
<b>Предложный падеж</b>	Благ-ѣмѣ		Благ-ѣи
<b>Звательная форма</b>	Благ-ій	Благ-оє	Благ-аѣ
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	Благ-аѣ	Благ-ѣи	Благ-ѣи
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	Благ-ѣю		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	Благ-има		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.- Зват. форма</b>	Благ-иѣ	Благ-аѣ	Благ-аѣ
<b>Родительный падеж</b>	Благ-ихѣ		
<b>Дательный падеж</b>	Благ-имаѣ		
<b>Винительный падеж</b>	Благ-аѣ (ихѣ)	Благ-аѣ	Благ-аѣ
<b>Творительный падеж</b>	Благ-ими		
<b>Предложный падеж</b>	Благ-ихѣ		

5.5.4. Степени сравнения имен прилагательных

В церковнославянском языке есть три степени сравнения: **положительная**, **сравнительная** и **превосходная**.

**Сравнительная** степень образуется при помощи суффиксов:

1. древнейшего **-ѣш**;
2. позднейшего **-ѣиш**, после шипящих **-аиш**.

**Преисходная степень**, выражающая высшую степень качества предмета по сравнению с другими, называется суперлативной, или соотносительной.

Превосходная степень, выражающая высшую степень качества без отношения к другим предметам, называется безотносительной или элативной. Превосходная степень образуется с помощью приставок **пре-** : **превеликѣ** звѣрь, **нан-** + сравнительная степень прилагательного: **нанскорѣе**, местоимения **всѣхъ** + сравнительная степень прилагательного: **всѣхъ скорѣе**, наречия **сѣлѣ**, **вельми** + положительная степень прилагательного: **сѣлѣ скорѣе**, **вельми** **высокѣ**.

#### 5.5.4.1. Склонение краткой формы сравнительной степени прилагательных

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>		<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	<b>Нов-ѣй</b>	<b>Нов-ѣе</b> ( <b>Нов-ѣйше</b> )	<b>Нов-ѣйши</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>Нов-ѣйша</b>		<b>Нов-ѣйши</b>
<b>Дательный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшѣ</b>		<b>Нов-ѣйши</b>
<b>Винительный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшѣ (а)</b>	<b>Нов-ѣе</b> ( <b>Нов-ѣйше</b> )	<b>Нов-ѣйшѣ</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшимѣ</b>		<b>Нов-ѣйшею</b>
<b>Предложный падеж</b>	<b>Нов-ѣйши</b>		
<b>Звательная форма</b>	<b>Нов-ѣй</b>	<b>Нов-ѣе</b> ( <b>Нов-ѣйше</b> )	<b>Нов-ѣйши</b>
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	<b>Нов-ѣйша</b>	<b>Нов-ѣйши</b>	<b>Нов-ѣйши</b>
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	<b>Нов-ѣйшѣ</b>		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	<b>Нов-ѣйшима</b>		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.-Зват. форма</b>	<b>Нов-ѣйше</b> ( <b>н</b> )	<b>Нов-ѣйша</b>	<b>Нов-ѣйша</b>
<b>Родительный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшихъ</b>		
<b>Дательный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшимъ</b>		
<b>Винительный падеж</b>	<b>Нов-ѣйша</b>	<b>Нов-ѣйша</b>	<b>Нов-ѣйша</b>
<b>Творительный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшими</b>		
<b>Предложный падеж</b>	<b>Нов-ѣйшихъ</b>		

#### 5.5.4.2. Склонение полной формы сравнительной

## степени прилагательных

<b>Единственное число</b>			
<b>падеж</b>	<b>Муж. род</b>		<b>Женский род</b>
<b>Именительный падеж</b>	НОВ-ѣй(шій)	НОВ-ѣйшеє	НОВ-ѣйшял
<b>Родительный падеж</b>	НОВ-ѣйшагѡ		НОВ-ѣйшиіл
<b>Дательный падеж</b>	НОВ-ѣйшемѡ		НОВ-ѣйшей
<b>Винительный падеж</b>	НОВ-ѣй(шій)	НОВ-ѣйшеє	НОВ-ѣйшю
<b>Творительный падеж</b>	НОВ-ѣйшимѡ		НОВ-ѣйшею
<b>Предложный падеж</b>	НОВ-ѣйшемѡ		НОВ-ѣйшей
<b>Звательная форма</b>	НОВ-ѣй(шій)	НОВ-ѣйшеє	НОВ-ѣйшял
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Вин.-Зв.форма</b>	НОВ-ѣйшял	НОВ-ѣйшии	НОВ-ѣйшии
<b>Родит.-Предложн. Пад.</b>	НОВ-ѣйшю		
<b>Дательн.-Творит. Пад.</b>	НОВ-ѣйшима		
<b>Множественное число</b>			
<b>Именит.- Зват. форма</b>	НОВ-ѣйшии (ше)	НОВ-ѣйшял	НОВ-ѣйшыл
<b>Родительный падеж</b>	НОВ-ѣйшихѡ		
<b>Дательный падеж</b>	НОВ-ѣйшымѡ		
<b>Винительный падеж</b>	НОВ-ѣйшыл	НОВ-ѣйшял	НОВ-ѣйшыл
<b>Творительный падеж</b>	НОВ-ѣйшими		
<b>Предложный падеж</b>	НОВ-ѣйшихѡ		

## 5.6. Имя числительное

### 5.6.1. Числительное и его значения

Имена числительные бывают:

1. **Количественные** – обозначают количество предметов: ѣдинъ, а, о, два, -ѣ, -ѣ; дванадесать(е).
2. **Порядковые**- обозначают порядок предметов при счете: първыи -ал, -ое; тринадесатьи;
3. **Собирательные**- обозначают совокупность предметов как единое целое: трое.

Слова, обозначающие числа, не имеют своего особого склонения, а изменяются как существительные, местоимения или прилагательные.

Реально для передачи чисел в церковнославянских текстах используется 13 слов. Это названия чисел от одного до десяти, **сто, тѣсѣца, тѣма** (слова **лѣгѣѡнѣ, лѣѡдрѣ, вѣанѣ, колѡда** - хоть и упоминаются в грамматиках, но в текстах практически не встречаются). Для передачи всех остальных чисел используются сочетания вышеперечисленных слов, причем в одних случаях эти сочетания ведут себя как обычные словосочетания, а в других - слова со значением числа оказываются тесно связанными и ведут себя как одно слово.

Число 1 обозначается словом **ѣдинѣ** (**ѣдина, ѣдино**), которое изменяется по родам. Это слово склоняется по образцу местоимения: **тѡй**. Если слово **ѣдинѣ** указывает на один предмет, т. е. употребляется как числительное, то оно изменяется только в единственном числе. Кроме того, слово может иметь значение, сходное со значением местоимений **некій, некоторый**. В этом случае оно изменяется не только в единственном, но в двойственном и множественном числе. В значении прилагательного «единственный» слово **ѣдинѣ** может иметь форму звательного падежа: **Гдѣи вѣже вседержителю, ѣдинѣ стѣ**. Употребляясь в значении местоимения или прилагательного, это слово имеет краткие и полные

формы: **ѣдинѣ** - **ѣдинѣи, ѣдина** - **ѣдинаѡ, ѣдино** - **ѣдиноѡ**.

Число 2 обозначается словами **два, ѡба**. Эти слова изменяются так же, как местоимение **тѡй** и изменяются только в двойственном числе. В И. и В. падежах эти слова различаются по родам: **два, ѡба** (м. р.) — **двѣ, ѡбѣ** (ж. р. и ср. р.).

Числа 3, 4 обозначаются словами **три, четѣре**. Эти слова имеют формы только во множественном числе. Причем для слова в мужском роде возможно образование форм от двух основ: И. **трѣе, три**; Р. **трѣехѣ, трехѣ** и т. д.

Слова **пѣть, шѣсть, сѣдѣмѣ, ѡсмѣ, дѣвѣть** склоняются по образцу существительных 3-го склонения (типа **зѡповѣдѣ**). Эти слова изменяются только в единственном числе и так же, как и в русском языке, сочетаются с родительным падежом существительного: **сѣдѣмѣ хлѣбѡвѣ**.

Название числа 10 — **дѣсѣть** склоняется по образцу существительных третьего склонения (кроме форм дательного, творительного падежей двойственного числа и родительного падежа множественного числа. Они соответствуют формам 4-го склонения). Это слово имеет формы единственного, двойственного и множественного числа. Во множественном числе в Р., Д. и П. падежах встречаются также формы с окончаниями прилагательных: **дѣсѣтихѣ, дѣсѣтимѣ**.

Числа от 11 до 19 образуются следующим образом: **ЕДИННАДЕСАТЬ, ДВАНАДЕСАТЬ, ТРИНАДЕСАТЬ, ЧЕТЫРЕНАДЕСАТЬ.**

Эти слова могут склоняться тремя способами:

1. Склоняется первая часть: **И домиъ свойъ созда соломиънъ трѣминадесать лѣты** [ Цар. 7. 1].
2. Склоняется вторая часть, которая при этом принимает окончания прилагательных: **Ибра ѿго четыренадесатиуъ лакотъ.** [ Цар. 7. 15].
3. Склоняются обе части: **по патинадсати рѣдъ.** [ Цар. 7. 4].

Названия десятков образуются из единиц, указывающих количество десятков, и слова **дѣсать**: **двѣдесать, четъредесать, шестъдесать, ѿсьмьдесать.** В словах, обозначающих числа 20, 30 и 40, изменяется только вторая часть слова: **Не поублю тридесатиуъ рѣди** [Бытие 18. 30] . Слова, обозначающие числа 50, 60, 70, 80, 90, склоняются следующим образом:

1. Склоняется первая часть, а вторая остается в родительном падеже множественного числа: **по патиѿдесать, патиѿдесать.**
2. Склоняются обе части: **ѿ девятидесатиуъ и девяти прѣведникъ** [Лк. 15. 7]; **съ патиѿдесатьми ихъ** [Цар. 1. 14].

Название числа 100 - **сто** изменяется как существительное 1-го склонения среднего рода. Названия чисел от 200 до 800 образуются следующим образом: **двѣстѣ** (обе части слова стоят в двойственном числе), **триста, четъреста.**

У слов, означающих числа 200, 300, 400, при склонении изменяются обе части (причем часто они и пишутся отдельно): **И гна съ четърьми сты мѣжѣй, двѣ стѣ же мѣжѣй ѿсташиа** [ Цар. 30, 10]. В словах, означающих числа от 500 до 900, при склонении изменяется только первая часть: **ѿдинъ вѣ долженъ патиѿотъ динѣри** [Лк. 7. 41].

Числа 1000 и 10 000 обозначаются словами **тысяча** и **десять тысяч** и которые изменяются так же, как и существительные 2-го склонения (**женѣ, свѣциѣ**) . Слово **тьма** имеет еще значение «множество», «большое количество».

В церковнославянском языке также встречаются слова с **собирательным значением**: **двоѣ, трѣѣ.** Эти слова в церковнославянском языке встречаются значительно реже, чем в русском.

Порядковые числительные изменяются по родам и при склонении ничем не отличаются от кратких и полных прилагательных:

## Тема 6. Глагол

### 6.1. Категории глагола

Глагол – часть речи с категориальным значением *действия*. Глагол отвечает на вопросы: что делать? что сделать?

Главным отличием глагола от других знаменательных частей речи является наличие *категории времени*. Именно благодаря этой категории глагол может обозначать действие и процесс, соотносить речь с описываемой действительностью, формировать так называемую *предикативность*, которая является ядром, сердцевинной предложением и благодаря которой предложение может описывать реальность. *Категория времени* характеризует время протекания действия или состояния по отношению к моменту речи или по отношению ко времени совершения другого действия. В церковнославянском языке существует *настоящее время*, *будущее простое и сложное* и четыре формы прошедшего времени: две простые – *аорист* и *имперфект* и сложные – *перфект* и *плюсквамперфект*.

Другой существенной чертой глагола является наличие категории *модальности* (вторая составная *предикативности*). Модальность может быть *реальной* и *ирреальной*.

*Реальная модальность* соотнесена с процессом, протекавшим, протекающим или тем, который будет происходить в реальной действительности. *Реальная модальность* выражается *изъявительным наклонением*, которое имеет три формы *времени: прошедшее, настоящее и будущее* (Мальчик читал (читает, прочитает)).

*Ирреальная модальность* описывает ситуацию, происходящую в условно конструируемой действительности. *Ирреальная модальность* выражается *императивным (повелительным)* (Пусть мальчик читает! Читай, мальчик! – от того, что мальчику дана такая команда еще не следует, что он выполнит предписанное действие) и *сослагательным (условным) наклонениями* (Мальчик читал бы, если б умел – мальчик читает в условном мире, где он умеет это делать). Поскольку в *ирреальном* наклонении действие протекает в условном мире, *категории времени* здесь нет. Форма глагола условного наклонения совпадает с формой современного прошедшего времени, поскольку образуется с помощью древнего причастия на – л, форма повелительного наклонения может совпадать с формой настоящего времени, но это совпадение формально.

*Категория залога* характеризует отношения субъекта и объекта действия.



**Действительный (активный) залог** описывает действие, направленное на объект (Девочка пишет письмо). **Страдательный (пассивный) залог** описывает состояние объекта, название которого в предложении является грамматическим подлежащим. Страдательный залог выражается возвратным глаголом или страдательным причастием (Письмо пишется (написано)).

Категория вида указывает на отношение действия к его внутреннему пределу. **Совершенный вид** указывает на то, что действие завершено, достигло своего предела (творити), **несовершенный** на то, что внутренний предел еще не достигнут (сътвори́ти).

**Категории лица и числа** выражаются личными окончаниями глаголов и указывают на лицо, совершающее действия, предмет, предмет, которому приписывается состояние, говорящего (говорящих) (1 лицо ед., дв., мн.ч.), собеседников (2 л.ед., дв., мн. ч.), тех о ком (чем) идет речь (3 лицо ед., дв., мн.ч.).

У причастных форм реализуется категория **рода** (муж., жен., ср. р.)

Глаголы также могут быть **переходными** (действие переходит на объект и охватывает его целиком: писать письмо) и **непереходными** (не требуют дополнения – жить в деревне, бежать по дороге).

## 6.2. Глагольные классы

Все глагольные формы образуются от двух основ, которые не совпадают между собой: **основы инфинитива** и **основы настоящего времени**. От **основы настоящего времени** образуются формы настоящего времени, будущего простого, действительные и страдательные причастия настоящего времени и повелительное наклонение. От **основы инфинитива** все остальные формы.

основа настоящего времени

несé – тѣ

двѣгнѣ – тѣ

сѣтра́жде – тѣ

вѣди – тѣ

основа инфинитива

нес – ти

двѣгнѣ – ти

сѣтра́ди – ти

вѣди – ти

По основе настоящего времени определяются классы глаголов:

I класс — с основой на - е//о:

Несѣтъ – несомѣ, идѣтъ – идомѣ;

II класс — с основой на - не // но:

ГАСНЕТЬ, КИСНЕТЬ, МИНЕТЬ, СЪХНЕТЬ;

III класс — с основой на *-je //jo*:

Поскольку здесь исторически был *j*, в праславянском языке произошло под его влиянием смягчение, значит, в этом классе будут чередования (см. раздел: «Согласный *s j*»).

ЧИТАКТЬ [читајэт], ЗНАКТЬ, ПИШЕТЬ, ДРЕМЛЕТЬ;

IV класс — с основой на *-и*:

ВЛАЧИТЬ, ПРОСИТЬ, МОЛЧИТЬ, ВОДИТЬ, ВИДИТЬ;

V класс составляют так называемые нетематические глаголы, их всего четыре:

КЕСТЬ, ДАСТЬ, ВѢСТЬ, ПАСТЬ.

I, II, III классы сформировали 1-е спряжение, причем I и II классы объединились в 1-м несмягченном спряжении, а III – образовал 1-е смягченное спряжение.

IV класс сформировал 2-е спряжение.

Нетематические глаголы составили собственную парадигму для форм, образованных от основы настоящего времени.

### 6.3. Изъявительное наклонение глагола

#### 6.3.1. Настоящее время глагола

Настоящее время указывает на совпадение описываемых событий с моментом речи. Образуется путем присоединения к основе настоящего времени личных окончаний:

ед.ч.		дв.ч.		мн.ч.	
1 л.	- <i>ѣ</i> , - <i>ю</i>	1 л.	- <i>ва</i> , - ( <i>вѣ</i> )	1 л.	- <i>мъ</i>
2 л.	- <i>ши</i>	2 л.	- <i>та</i> , - ( <i>тѣ</i> )	2 л.	- <i>те</i>
3 л.	- <i>тъ</i>	3 л.	- <i>та</i> , - ( <i>тѣ</i> )	3 л.	- <i>ѣтъ</i> , <i>мтъ</i>

#### 6.3.1.1. Спряжение глаголов настоящего времени

лицо	Несѣти	Пишѣти	Любѣти	Велѣти	Сѣдѣти
<b>единственное число</b>					
<b>1</b>	Нес - <i>ѣ</i>	Пиш - <i>ѣ</i>	Любл - <i>ю</i>	Вел - <i>ю</i>	Сѣжд - <i>ѣ</i>
<b>2</b>	Нес- <i>ѣ</i> -ши	Пиш- <i>ѣ</i> -ши	Люб-н - <i>ши</i>	Вел- <i>и</i> - <i>ши</i>	Сѣд-н - <i>ши</i>
<b>3</b>	Нес- <i>ѣ</i> -тъ	Пиш- <i>ѣ</i> -тъ	Люб-н - <i>тъ</i>	Вел- <i>и</i> - <i>тъ</i>	Сѣд-н - <i>тъ</i>

<i>двойственное число</i>					
<b>1</b>	Нес- <b>э</b> -ва (вѣ)	Піш- <b>э</b> -ва(вѣ)	Дюб- <b>н</b> -ва(вѣ)	Вел- <b>н</b> - ва(вѣ)	Сѣд- <b>н</b> - ва(вѣ)
<b>2</b>	Нес- <b>э</b> -та (тѣ)	Піш- <b>э</b> -та(тѣ)	Дюб- <b>н</b> -та(тѣ)	Вел- <b>н</b> - та(тѣ)	Сѣд- <b>н</b> -та(тѣ)
<b>3</b>	Нес- <b>э</b> -та (тѣ)	Піш- <b>э</b> -та(тѣ)	Дюб- <b>н</b> -та(тѣ)	Вел- <b>н</b> - та(тѣ)	Сѣд- <b>н</b> -та(тѣ)
<i>множественное число</i>					
<b>1</b>	Нес- <b>э</b> -мъ	Піш- <b>э</b> - мъ	Дюб- <b>н</b> - мъ	Вел- <b>н</b> -мъ	Сѣд- <b>н</b> - мъ
<b>2</b>	Нес- <b>э</b> -тѣ	Піш- <b>э</b> - тѣ	Дюб- <b>н</b> - тѣ	Вел- <b>н</b> -тѣ	Сѣд- <b>н</b> - тѣ
<b>3</b>	Нес- <b>ѣ</b> тъ	Піш- <b>ѣ</b> тъ	Дюб- <b>н</b> - <b>ѣ</b> тъ	Вел- <b>н</b> - <b>ѣ</b> тъ	Сѣд- <b>н</b> - <b>ѣ</b> тъ

### 6.3.1.2. Спряжение нетематических глаголов настоящего времени

<i>лицо</i>	Быти	Дати	Исти	Вѣдѣти	Имѣти
<i>единственное число</i>					
<b>1</b>	Ѣсмь	Дамъ	Имъ	Вѣмъ	Имамъ
<b>2</b>	Ѣси	Даси	Иси	Вѣси	Имаши
<b>3</b>	Ѣсть	Дастъ	Исть	Вѣсть	Имать
<i>двойственное число</i>					
<b>1</b>	Ѣсва, -ѣ, -ма, -мѣ	Дáva, -ѣ	И́ва, -ѣ	Вѣва, -ѣ	И́мава, -ѣ
<b>2</b>	Ѣста, -ѣ	Дáста, -ѣ	И́ста, -ѣ	Вѣста, -ѣ	И́мата, -ѣ
<b>3</b>	Ѣста, -ѣ	Дáста, -ѣ	И́ста, -ѣ	Вѣста, -ѣ	И́мата, -ѣ
<i>множественное число</i>					
<b>1</b>	Ѣмы	Дáмы	И́мы	Вѣмы	И́мамы
<b>2</b>	Ѣте	Дáсте	И́сте	Вѣсте	И́мате
<b>3</b>	Ѣтъ	Дáдѣтъ (дэдѣтъ)	И́дѣтъ	Вѣдѣтъ	И́мѣтъ

У некоторых глаголов могут быть чередования:

у глаголов *первого* спряжения

п/па	сыпати	сыплю	сыплеши
д/жд	страдати	страждѣ	страждеши

з/ж	мáзати	мáжѸ	мáжеши
к/ч	áлкáти	áлчѸ	áлчеши
г/ж	стрóгáти	стрóжѸ	стрóжеши

у глаголов **второго** спряжения

с/ш	просíти	прошѸ	прóсиши
з/ж	возíти	вожѸ	вóзиши
в/вл	любíти	люблю	лúбиши
в/вл	ловíти	ловлю	лóвиши
м/мл	ломíти	ломлю	лóмиши
д/жд	ходíти	хожду	хóдиши

### 6.3.2. Будущее время глагола

Будущее время обозначает действие, которое должно произойти после момента речи. В старославянском языке было три формы будущего времени: будущее простое и две формы будущего сложного. Будущее сложное 1 не отличалось по значению от простого будущего, а будущее сложное 2 обозначало будущее перед другим будущим: перед тем, как мальчик начнет читать, **он возьмет книгу с полки**. Будущее сложное 2 не сохранилось в современном церковнославянском языке.

#### 6.3.2.1. Будущее простое

По образованию совпадает с настоящим, только производится от глаголов совершенного вида (достаточно употребить приставку при форме настоящего времени):

##### 6.3.2.1.1. Спряжение глаголов будущего простого времени

<i>лицо</i>	Принесáти	Написáти	Полюбíти	Велѣти	Осѹдíти
<i>единственное число</i>					
<b>1</b>	Принес - ѹ	Напиш - ѹ	Полюбл - ѹ	Вел - ѹ	Осѹдл - ѹ
<b>2</b>	Принес-ѣ-ши	Напиш-ѣ-ши	Полюб-н-ши	Вел-н-ши	Осѹд-н-ши
<b>3</b>	Принес-ѣ-тъ	Напиш-ѣ-тъ	Полюб-н-тъ	Вел-н-тъ	Осѹд-н-тъ
<i>двойственное число</i>					
<b>1</b>	Принес-ѣ-ва (вѣ)	Напиш-ѣ-ва (вѣ)	Полюб-н-ва (вѣ)	Вел-н-ва (вѣ)	Осѹд-н-ва (вѣ)

<b>2</b>	Принес- <b>ѣ-та</b> (тѣ)	Напиш- <b>ѣта</b> (тѣ)	Полюб- <b>н-та</b> (тѣ)	Вел- <b>н- та</b> (тѣ)	Осѣд- <b>н-та</b> (тѣ)
<b>3</b>	Принес- <b>ѣ-та</b> (тѣ)	Напиш- <b>ѣта</b> (тѣ)	Полюб- <b>н-та</b> (тѣ)	Вел- <b>н- та</b> (тѣ)	Осѣд- <b>н-та</b> (тѣ)
<b>множественное число</b>					
<b>1</b>	Принес- <b>ѣ-мъ</b>	Напиш- <b>ѣ-мъ</b>	Полюб- <b>н- мъ</b>	Вел- <b>н-мъ</b>	Осѣд- <b>н - мъ</b>
<b>2</b>	Принес- <b>ѣ-тѣ</b>	Напиш- <b>ѣ-тѣ</b>	Полюб- <b>н- тѣ</b>	Вел- <b>н-тѣ</b>	Осѣд- <b>н - тѣ</b>
<b>3</b>	Принес- <b>ѣтъ</b>	Напиш- <b>ѣтъ</b>	Полюб- <b>н- тѣ</b>	Вел- <b>н - тѣ</b>	Осѣд- <b>н - тѣ</b>

### 6.3.2.1.2. Спряжение нетематических глаголов будущего простого времени

Для образования формы будущего времени от глагола **БЫТИ** используется другая основа, нежели в настоящем времени:

<b>лицо</b>	<b>БЫТИ</b>	<b>Воздѣти</b>	<b>Създѣти</b>	<b>Увѣдѣти</b>	<b>Поимѣти</b>
<b>единственное число</b>					
<b>1</b>	Бѣдѣ	Воздѣмъ	Създѣмъ	Увѣдѣмъ	Поимѣмъ
<b>2</b>	Бѣдѣши	Воздѣси	Създѣси	Увѣдѣси	Поимѣши
<b>3</b>	Бѣдѣтъ	Воздѣстѣ	Създѣстѣ	Увѣдѣстѣ	Поимѣтъ
<b>двойственное число</b>					
<b>1</b>	Бѣдѣва, -ѣ,	Воздѣва, -ѣ	Създѣва, -ѣ	Увѣдѣва, -ѣ	Поимѣва, -ѣ
<b>2</b>	Бѣдѣта, -ѣ	Воздѣста, - ѣ	Създѣста, -ѣ	Увѣдѣста, -ѣ	Поимѣта, - ѣ
<b>3</b>	Бѣдѣта, -ѣ	Воздѣста, - ѣ	Създѣста, -ѣ	Увѣдѣста, -ѣ	Поимѣта, - ѣ
<b>множественное число</b>					
<b>1</b>	Бѣдемъ	Воздѣмы	Създѣмы	Увѣдѣмы	Поимѣмы
<b>2</b>	Бѣдете	Воздѣсте	Създѣсте	Увѣдѣсте	Поимѣте
<b>3</b>	Бѣдѣтъ	Воздѣдѣтъ (Воздѣдѣтъ)	Създѣдѣтъ	Увѣдѣдѣтъ	Поимѣдѣтъ

Форма **създѣти** не встречается в «Полном церковно-славянском словаре» прот. Дьяченко и в «Старославянском словаре (по рукописям 10 – 11 веков)» под ред. Р.М.Цейтлин, Р.Вечерки и Э.Благовой, но упоминается в «Словаре

древнерусского языка» И.И.Срезневского (Том третий, часть 1, с. 870).

### 6.3.2.2. Будущее сложное

Называется так потому, что состоит из двух слов: вспомогательного спрягаемого глагола (ѣмамъ, хоцѣ, начнѣ) и смыслового глагола в инфинитиве: что ми **хоцете дати**, и азъ вамъ предамы егò (Марк. 13, 4). Поскольку будущее сложное включает глаголы несовершенного вида, то и имеет оно значение несовершенного вида:

лицо	Единственное число		Двойственное число		Множественное число	
<b>1 лицо</b>	ѣмамъ	Несѣти	ѣмава, ѣ	Несѣти	ѣмамы	Несѣти
<b>2 лицо</b>	ѣмаши	Хвалѣти	ѣмата, ѣ	Хвалѣти	ѣмате	Хвалѣти
<b>3 лицо</b>	ѣматъ	Любѣти	ѣмата, ѣ	Любѣти	ѣмѣтъ	Любѣти

### 6.3.3. Прошедшее время глагола

В современном русском языке одна форма прошедшего времени, которая является древним причастием на –л : пришел, сказал. Поэтому глагол в прошедшем времени изменяется по родам.

В старославянском и церковнославянском языках форм прошедшего времени четыре: две простые (*аорист* и *имперфект*) и две сложные (*перфект* и *плюсквамперфект*).

#### 6.3.3.1. Аорист

*Аорист* обозначает единичное, неповторяющееся действие в прошлом, которое завершено и никак не соотносится с настоящим. Цепочка аористных форм обозначает последовательно сменяющие друг друга действия в прошлом. Формы *аориста* по преимуществу образуются от *глаголов совершенного вида*. Случаи образования аориста от основ несовершенного вида в церковнославянском (как и в старославянском) редки.

В истории языка известны три типа *аориста*: *простой* (образующийся без суффикса) *древний сигматический* (образующийся помощью суффикса \* s) и *новый сигматический*. В русской редакции церковнославянского языка преобладающими аористными формами являются *новый сигматический аорист глаголов основой на согласный* и *сигматический аорист глаголов с основой на гласный*.

Аорист в церковнославянском языке образуется от основы инфинитива (*несѣти*,

**ходіти**) с помощью суффикса **-х-** (**-х-** чередуется с **-т-** и **-ш-**) и личных окончаний.

### Окончания аориста

<b>Число</b>	<b>Лицо</b>	<b>Основа инфинитива оканчивается на гласный</b>	<b>Основа инфинитива оканчивается на согласный</b>
<b>единственное</b>	<b>1</b>	<b>-х-ъ</b>	<b>-о-х-ъ</b>
	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>-ѐ</b>
	<b>3</b>	<b>-</b>	<b>-ѐ</b>
<b>двойственное</b>	<b>1</b>	<b>-х-о-ва (вѣ)</b>	<b>-х-о-ва (вѣ)</b>
	<b>2</b>	<b>-с-та (тѣ)</b>	<b>о -с-та (тѣ)</b>
	<b>3</b>	<b>-с-та (тѣ)</b>	<b>о -с-та (тѣ)</b>
<b>множественное</b>	<b>1</b>	<b>-х-о-мъ</b>	<b>о-х-о-мъ</b>
	<b>2</b>	<b>-с-тѐ</b>	<b>о -с-тѐ</b>
	<b>3</b>	<b>-ш-а</b>	<b>о-ш-а</b>

Если основа инфинитива глагола оканчивается на гласный, то суффикс и окончания аориста присоединяются непосредственно к основе инфинитива:

Формы 2-го и 3-го л. ед. ч. равны чистой основе инфинитива (**Моліти**, где **-ти** — суффикс инфинитива, а **молі** основа инфинитива).

<b>Число</b>	<b>Лицо</b>	<b>Писа́-ти</b>	<b>Люби́-ти</b>	<b>Велѣ́-ти</b>	<b>Молі́-ти</b>
<b>единственное</b>	<b>1</b>	<b>Писа́-хъ</b>	<b>Люби́- хъ</b>	<b>Велѣ́- хъ</b>	<b>Молі́- хъ</b>
	<b>2</b>	<b>Писа́</b>	<b>Люби́</b>	<b>Велѣ́</b>	<b>Молі́</b>
	<b>3</b>	<b>Писа́</b>	<b>Люби́</b>	<b>Велѣ́</b>	<b>Молі́</b>
<b>двойственное</b>	<b>1</b>	<b>Писа́-х-о-ва,</b> <b>-ѣ</b>	<b>Люби́- х-о-ва,</b> <b>-ѣ</b>	<b>Велѣ́хова,</b> <b>-ѣ</b>	<b>Молі́хова</b> <b>-ѣ</b>

	2	Писá-с-та, ꙗ	Дювнѣ-с-та, ꙗ	Велѣ-с-та, ꙗ	Моли́ста, ꙗ
	3	Писá-с-та, ꙗ	Дювнѣ-с-та, ꙗ	Велѣ-с-та, ꙗ	Моли́ста, ꙗ
<i>множественное</i>	1	Писá-х-о-мъ	Дювнѣ-х-о-мъ	Велѣхомъ	Моли́хомъ
	2	Писá-с-те	Дювнѣ-с-те	Велѣ-с-те	Моли́-с-те
	3	Писá-ш-а	Дювнѣ-ш-а	Велѣ-ш-а	Моли́-ш-а

Если основа инфинитива оканчивается на согласный, то между основой и суффиксом при образовании форм аориста употребляется соединительный гласный *-о-*:

<i>Число</i>	<i>Лицо</i>	Нес-ти	Ити
<i>единственное</i>	1	Нес-о-хъ	И-о-хъ
	2	Нес-е	И-е
	3	Нес-е	И-е
<i>двойственное</i>	1	Нес-о-х-о-ва, -ѣ	И-о-х-о-ва, -ѣ
	2	Нес-о-с-та	И-о-с-та
	3	Нес-о-с-та	И-о-с-та
<i>множественное</i>	1	Нес-о-х-о-мъ	И-о-х-о-мъ
	2	Нес-о-с-те	И-о-с-те
	3	Нес-о-ш-а	И-о-ш-а

Во 2-м и 3-м л. ед. ч. к основе инфинитива присоединяется окончание *-е* по происхождению являющееся соединительным гласным, с помощью которого образовывался так называемый *простой аорист*, от которого сохранились только формы 2-го и 3-го л., например: и́дъ (1-е л.), и́де (2-е и 3-е л.), и́домъ

Глаголы нача́ти, пи́ти, и́ти, кла́ти, ви́ти, пѣ́ти, вѣ́ти в 3-м л. ед. ч. приобретают окончание *-тъ*: пи́тъ, кла́тъ, нача́тъ (и́тъ ѡ за рѣкъ, воспріа́тъ ма, ѡла́омъ воспѣ́тъ).



Глагол *рѣци* наряду с регулярными формами *рѣкѡхъ, рѣкѡхомъ, рѣкѡша* и т.д. имеет формы 1-го л. ед. ч. и 3-го л. мн. ч. *рѣхъ, рѣша* (это формы так называемого древнего сигматического аориста, вышедшего из употребления).

От глаголов, имеющих в инфинитиве суффикс *-нѣ* формы аориста образуются по-разному: если суффиксу предшествует гласный, то аорист образуется от основы с суффиксом *-нѣ* (*минѣти: минѣхъ, минѣ, минѣхомъ, минѣсте, минѣша*), если же суффиксу предшествует согласный, то образование аориста возможно как от основы с суффиксом, так и основы без суффикса (*двигнѣти: двигнѣхъ/двигѡхъ*).

Частица *сѧ* возвратного глагола сохраняется и в форме аориста: *ѡбвѣсѧ ѣмѣ ѡггѣхъ, спѧсѡшасѧ*.

### *Аорист от глагола **вѣти***

Аорист от глагола *вѣти* образуется от основ *вѣ-* и *вѣ-*

<i>Число</i>	<i>Лицо</i>	ОСНОВА <b>Вѣ</b>	ОСНОВА <b>Вѣ</b>
<i>единственное</i>	<i>1</i>	<b>Вѣ-хъ</b>	<b>Вѣ-хъ</b>
	<i>2</i>	<b>Вѣ-сть (Вѣ)</b>	<b>Вѣ</b>
	<i>3</i>	<b>Вѣ-сть (Вѣ)</b>	<b>Вѣ</b>
<i>двойственное</i>	<i>1</i>	<b>Вѣ-х-ѡ-ва, -ѣ</b>	<b>Вѣ-х-ѡ-ва, -ѣ</b>
	<i>2</i>	<b>Вѣ-с-та</b>	<b>Вѣ-с-та</b>
	<i>3</i>	<b>Вѣ-с-та</b>	<b>Вѣ-с-та</b>
<i>множественное</i>	<i>1</i>	<b>Вѣ-х-ѡ-мъ</b>	<b>Вѣ-х-ѡ-мъ</b>
	<i>2</i>	<b>Вѣ-с-те</b>	<b>Вѣ-с-те</b>
	<i>3</i>	<b>Вѣ-ш-а</b>	<b>Вѣ-ш-а</b>

Во 2-м и 3-м л. ед. ч. аорист глагола *вѣти* может приобретать окончание *-сть* (*вѣсть*).

### 6.3.3.2. Имперфект

Прошедшее продолжительное. Выражает действие длительное или регулярно повторяющееся: он читал, он говорил, хаживал, говаривал (сравн.: прочел, сказал – значение аориста). Имперфект создает фон основного действия, обозначаемого, как правило, аористом. Переводится имперфект, обычно, глаголом несовершенного вида.

В церковнославянском языке имперфект образуется от основы инфинитива (нес-ти, вес-ти (вед), дѣла-ти, видѣ-ти, моли-ти) с помощью суффиксов -ах-, -х-.

Суффикс -ах- присоединяется к основе инфинитива *на согласный* и к основе, равной корню: нос-ахъ-ъ, вод-ахъ-ъ, пи-ахъ-ъ, кры-ахъ-ъ.

Суффикс -ах- присоединяется к *основе инфинитива на -ѣ и -и*: видѣ-ти - вид-ахъ-ъ; моли-ти - мол-ахъ-ъ. Здесь происходит так называемое стяжение. В старославянском и древнерусском языках имперфект производился с помощью суффиксов ѣах и аах: видѣахъ- вид-ахъ-ъ, молѣахъ- мол-ахъ-ъ. Поскольку в *основе инфинитива на -и* последний мог переходить в j, здесь возможны чередования согласных: мыслити – мышлахъ, блазнитиса – блажнахъса, ходити – хожаахъ, возити – вожаахъ, любити – люблаахъ.

Суффикс -х- присоединяется к глаголам с *основой на -а и -я*: дѣлахъ, оумолаахъ.

Если основа инфинитива оканчивается на *корневой гласный* (гласный корня), имперфект образуется от основы настоящего времени: пѣти – поѣши-поахъ, ѣти-ѣмлю-ѣмлаахъ.

Лицо	Единственное число			Двойственное число			Множественное число		
1	-ахъ-ъ	-хъ-ъ	-ахъ-ъ	ахъ-ова (вѣ)	-хъ-ова (вѣ)	-ахъ-ова (вѣ)	ахомъ	хомъ	ахомъ
2	-ашъ-ѣ	-шъ-ѣ	-ашъ-ѣ	-асъ-та (тѣ)	-съ-та (тѣ)	-асъ-та (тѣ)	-асъ-тѣ	-съ-тѣ	-асъ-тѣ
3	-ашъ-ѣ	-шъ-ѣ	-ашъ-ѣ	-асъ-та (тѣ)	-съ-та (тѣ)	-асъ-та (тѣ)	-ахъ-ѣ	-хъ-ѣ	-ахъ-ѣ

### Спряжение имперфекта

<i>Число</i>	<i>Лицо</i>	<b>Писá-ти</b>	<b>И́збавлá-ти</b>	<b>Болé-ти</b>
<i>единственное</i>	<i>1</i>	Писá -хъ	И́збавлá- хъ	Болá- хъ
	<i>2</i>	Писá -ше	И́збавлá- ше	Болá- ше
	<i>3</i>	Писá -ше	И́збавлá- ше	Болá- ше
<i>двойственное</i>	<i>1</i>	Писá -хова (вѣ)	И́збавлá- хова (вѣ)	Болá- хова (вѣ)
	<i>2</i>	Писá -ста (тѣ)	И́збавлá- ста (тѣ)	Болá- ста (тѣ)
	<i>3</i>	Писá -ста (тѣ)	И́збавлá-ста (тѣ)	Болá-ста (тѣ)
<i>множественное</i>	<i>1</i>	Писá -хомъ	И́збавлá- хомъ	Болá- хомъ
	<i>2</i>	Писá -сте	И́збавлá- сте	Болá- сте
	<i>3</i>	Писá -хъ'	И́збавлá-хъ'	Болá-хъ'

<i>Число</i>	<i>Лицо</i>	<b>Ходí-ти</b>	<b>Брá-тисá=Бóрлтиá</b>	<b>Влáти=Вленѣтъ</b>
<i>единственное</i>	<i>1</i>	Хождá -хъ	Борá- хъсá	Вленá- хъ
	<i>2</i>	Хождá-ше	Борá- шесá	Вленá- ше
	<i>3</i>	Хождá-ше	Борá- шесá	Вленá- ше
<i>двойственное</i>	<i>1</i>	Хождá-хова (вѣ)	Борá-ховасá (вѣсá)	Вленá- хова (вѣ)
	<i>2</i>	Хождá-ста (тѣ)	Борá -стасá (тѣсá)	Вленá- ста (тѣ)
	<i>3</i>	Хождá-ста (тѣ)	Борá -стасá (тѣсá)	Вленá-ста (тѣ)
<i>множественное</i>	<i>1</i>	Хождá-хомъ	Борá - хомъсá	Вленá- хомъ
	<i>2</i>	Хождá-сте	Борá - стесá	Вленá- сте
	<i>3</i>	Хождá-хъ'	Борá -хъ'сá	Вленá-хъ'

Здесь: основа инфинитива, **форманты(суффикс и окончание имперфекта)**, **возвратная частица (бывшее возвратное местоимение)**.

### Форма имперфекта глагола *быти*

Лицо	единственное	двойственное	множественное
<b>1</b>	Бѣхъ	Бѣхова, ѣ	Бѣхомъ
<b>2</b>	Бѣше	Бѣста, ѣ	Бѣсте
<b>3</b>	Бѣше	Бѣста, ѣ	Бѣхѹ, Бѣхѹ

#### 6.3.3.3. Перфект (прошедшее совершенное)

**Перфект** обозначает действие, совершенное в прошлом, результат которого проявляется в настоящем: *Дерево выросло.*

**Перфект** – сложная форма прошедшего времени, которая образуется сочетанием вспомогательного глагола *быти*, который спрягается в *настоящем времени* и изменяется *по лицам и числам*, и причастием на – л– смыслового глагола, которое изменяется *по родам и числам*.

### Спряжение перфекта

Число	Лицо	Нести				Хвалити			
		<i>быти</i>	Муж.	Женс.	Сред.	<i>быти</i>	Муж.	Женс.	Сред.
<b>Единств.</b>	<b>1</b>	ѣсмь	Неслѣ	Неслѧ	НеслѸ	ѣсмь	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѧ	ХвалѣлѸ
	<b>2</b>	ѣси	Неслѣ	Неслѧ	НеслѸ	ѣси	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѧ	ХвалѣлѸ
	<b>3</b>	ѣсть	Неслѣ	Неслѧ	НеслѸ	ѣсть	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѧ	ХвалѣлѸ
<b>Двойств.</b>	<b>1</b>	ѣсвѧ, ѣ	Неслѧ	Неслѣ	Неслѣ	ѣсвѧ, ѣ,	Хвалѣлѧ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ
	<b>2</b>	ѣста, ѣ	Неслѧ	Неслѣ	Неслѣ	ѣста, ѣ	Хвалѣлѧ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ
	<b>3</b>	ѣста, ѣ	Неслѧ	Неслѣ	Неслѣ	ѣста, ѣ	Хвалѣлѧ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ
<b>Множ.</b>	<b>1</b>	ѣсмы	Неслѣ	Неслѣ	Неслѣ	ѣсмы	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ
	<b>2</b>	ѣсте	Неслѣ	Неслѣ	Неслѣ	ѣсте	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ
	<b>3</b>	ѣхѹ	Неслѣ	Неслѣ	Неслѣ	ѣхѹ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ	Хвалѣлѣ

Здесь: *вспомогательный глагол, основа слова, окончание*

### 6.3.3.4. Плюсquamперфект

**Плюсquamперфект** обозначает действие, *предшествовавшее* другому действию, совершенному в прошлом: *Перед тем как дерево выросло, оно было посажено.* Таким образом, плюсquamперфект обозначает прошедшее в прошедшем.

**Плюсquamперфект** – сложная форма прошедшего времени, которая образуется сочетанием вспомогательного глагола **быти**, который спрягается в **форме имперфекта** (бѣхъ) или **аориста** (вѣхъ) и изменяется *по лицам и числам*, и причастием на – л– смыслового глагола, которое изменяется *по родам и числам*.

#### Спряжение плюсquamперфекта

Число	Лицо	Нести				Хвалити			
		быти	Муж.	Женс.	Сред.	быти	Муж.	Женс.	Сред.
Единств.	1	Бѣхъ или Бѣхъ	Неслъ	Несла	Несло	Бѣхъ или Бѣхъ	Хвалилъ	Хвалила	Хвалило
	2	Бѣше или Бѣ	Неслъ	Несла	Несло	Бѣше или Бѣ	Хвалилъ	Хвалила	Хвалило
	3	Бѣше или Бѣ	Неслъ	Несла	Несло	Бѣше или Бѣ	Хвалилъ	Хвалила	Хвалило
Двойств.	1	Бѣхова, ѣ Бѣхова, ѣ	Несла	Несли	Несли	Бѣхова, ѣ Бѣхова, ѣ	Хвалила	Хвалили	Хвалили
	2	Бѣста, ѣ Бѣста	Несла	Несли	Несли	Бѣста, ѣ Бѣста	Хвалила	Хвалили	Хвалили
	3	Бѣста, ѣ	Несла	Несли	Несли	Бѣста, ѣ	Хвалила	Хвалили	Хвалили

		Бѣста				Бѣста			
<i>Множ.</i>	1	Бѣхомъ Бѣхомъ	Неслѣ	Неслѣ	Неслѣ	Бѣхомъ Бѣхомъ	Хвалѣли	Хвалѣли	Хвалѣли
	2	Бѣсте Бѣсте	Неслѣ	Неслѣ	Неслѣ	Бѣсте Бѣсте	Хвалѣли	Хвалѣли	Хвалѣли
	3	Бѣшѹ Бѣша	Неслѣ	Неслѣ	Неслѣ	Бѣшѹ Бѣша	Хвалѣли	Хвалѣли	Хвалѣли

Здесь: *вспомогательный глагол, основа слова, окончание*

## 6.4. Ирреальное наклонение

### 6.4.1. Сослагательное (условное) наклонение

Сослагательное наклонение обозначает действие, которое происходило бы при наличии определенных условий. Действие происходит не в реальном мире, а в некоей условной, конструируемой действительности, где заданы определенные параметры его реализации, успешности: *Мальчик читал бы, если бы умел (варианты: у него была книга, было время, была необходимость).*

*Сослагательное наклонение* – сложная форма глагола, которая образуется сочетанием вспомогательного глагола *быти* в *аористе* (*быхъ*) и изменяется *по лицам и числам*, и причастием на – л– смыслового глагола, которое изменяется *по родам и числам*.

### Спряжение глагола в сослагательном наклонении

<i>Число</i>	<i>Лицо</i>	<i>Неслѣ</i>				<i>Хвалѣти</i>			
		<i>быти</i>	<i>Муж.</i>	<i>Женс.</i>	<i>Сред.</i>	<i>быти</i>	<i>Муж.</i>	<i>Женс.</i>	<i>Сред.</i>
<i>Единств.</i>	1	Бѣхѹ	Неслѹ	Неслѹ	Неслѹ	Бѣхѹ	Хвалѣлѹ	Хвалѣла	Хвалѣло
	2	Бѣ	Неслѹ	Неслѹ	Неслѹ	Бѣ	Хвалѣлѹ	Хвалѣла	Хвалѣло
	3	Бѣ	Неслѹ	Неслѹ	Неслѹ	Бѣ	Хвалѣлѹ	Хвалѣла	Хвалѣло
<i>Двойств.</i>	1	Бѣхѹва, -ѣ	Неслѹ	Неслѹ	Неслѹ	Бѣхѹва, -ѣ	Хвалѣла	Хвалѣли	Хвалѣли

	2	Бѣста	Несла̑	Неслѝ	Неслѝ	Бѣста	Хвалѝла	Хвалѝли	Хвалѝли
	3	Бѣста	Несла̑	Неслѝ	Неслѝ	Бѣста	Хвалѝла	Хвалѝли	Хвалѝли
<i>Множ.</i>	1	Бѣхомъ	Неслѝ	Неслѝ	Неслѝ	Бѣхомъ	Хвалѝли	Хвалѝли	Хвалѝли
	2	Бѣсте	Неслѝ	Неслѝ	Неслѝ	Бѣсте	Хвалѝли	Хвалѝли	Хвалѝли
	3	Бѣша	Неслѝ	Неслѝ	Неслѝ	Бѣша	Хвалѝли	Хвалѝли	Хвалѝли

Здесь: *вспомогательный глагол, основа слова, окончание*

### 6.4.2. Повелительное наклонение

**Повелительное наклонение (императив)** также возможен не в реальном мире, а в некоей условной, конструируемой действительности, где заданы определенные параметры его реализации, успешности, где автор речи наделен возможностью творить, преобразовывать словом: сказал: «Да исполнится» - и стало так. Поэтому императив, не соотнесенный с реальной действительностью, является ирреальным наклонением.

В *1-м лице единственного* и *3-м множественного числа* употреблялась в древнецерковнославянском и употребляется в ЦСЯ конструкция «да + форма настоящего (будущего) времени глагола»: да несѣ, да сотвори, да творѣтъ. Эту конструкцию иногда называют *желательным наклонением*: да стѣтъ ѿ мѣ твоѣ: да прѣидетъ црѣвѣ твоѣ: да бѣдетъ вола твоѣ (Матт. 6, 9-10).

#### Спряжение сложной формы повелительного (желательного) наклонения

Лицо	единственное	двойственное	множественное
1	Да принесѣ	Да принесѣва (вѣ)	Да принесѣмъ
2	Да принесѣши	Да принесѣта (тѣ)	Да принесѣте
3	Да принесѣтъ	Да принесѣта (тѣ)	Да принесѣтъ

Формы повелительного наклонения образуются от основы настоящего времени и суффиксов –и- и –е- (древнеславянское –ѣ-).

Во 2-м и 3-м лице ед.ч. от глаголов 1 и 2 спряжения форма повелительного наклонения имеет суффикс –и (ѣ). У этих форм нет личных окончаний (неси, поѣ).

У глаголов 2 спряжения на -ити суффикс и образует все формы: хвали.

У глаголов 1 и некоторых 2 спряжения (стоѣти-стоѣ, боѣти-боѣ), основа

которых оканчивается на гласные, используется суффикс -й (и).

После мягких согласных (кроме j) возможны суффиксы -н-, -ε- в первом лице двойственного и множественного числа (плáчн<sup>и</sup>ва, плáч<sup>ε</sup>ва).

Глаголы 1 спряжения на -н<sup>ь</sup> в 1-м л. двойственного и множественного числа имеют суффикс -ε-: двигн<sup>ε</sup>ва (1 л. дв.ч.)

В глаголах с основой на -г, -к, -х происходят чередования к\ц, г\з, х\с.

### Окончания повелительного наклонения

Число	Лицо	1 спряжение		2 спряжение
		несмягченное	смягченное	
единственное	1	Дá+ ... <sup>ь</sup>	Дá+... <sup>ь</sup>	Дá+... <sup>ь</sup>
	2	-н-	-н-	-н-
	3	-н-	-н-	-н-
двойственное	1	-ε-ва (в <sup>ь</sup> )	-н-(ε)-ва (в <sup>ь</sup> )	-н-ва (в <sup>ь</sup> )
	2	-н-та (т <sup>ь</sup> )	-н-та (т <sup>ь</sup> )	-н-та (т <sup>ь</sup> )
	3	Дá+ ...εта (т <sup>ь</sup> )	Дá+ ...εта (т <sup>ь</sup> )	Дá+...н <sup>и</sup> та (т <sup>ь</sup> )
множественное	1	-ε-мь	-н-(ε) мь	-н-мь
	2	-н- тε	-н(й)- тε	-н(й)-тε
	3	Дá+ ... <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>	Дá+ ... <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>	Дá+ ... л <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>

### Образец спряжения повелительного наклонения

Лицо	1 спряжение				2 спряжение	
	несмягченное		смягченное		Диб <sup>и</sup> -ти	Ст <sup>ь</sup> ч <sup>а</sup> -ти
	И <sup>и</sup> -ти	Р <sup>и</sup> ци	Плáка-ти	П <sup>ь</sup> -ти		
	И <sup>д</sup> - <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>	Р <sup>ε</sup> к- <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>	Плáч- <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>	По-н <sup>ь</sup> т <sup>ь</sup>		Ст <sup>ь</sup> ч <sup>ь</sup> -á-т <sup>ь</sup>



<b>Ед.</b>	(Да <b>нѣ</b> )	(Да <b>рѣк</b> )	(Да <b>плѣч</b> )	(Да <b>пой</b> )	(Да <b>люблѣ</b> )	(Да <b>стѣч</b> )
<b>1</b>						
<b>2</b>	<b>нѣ</b>	<b>рѣ</b>	<b>плѣч</b>	<b>пой</b>	<b>люблѣ</b>	<b>стѣч</b>
<b>3</b>	<b>нѣ</b>	<b>рѣ</b>	<b>плѣч</b>	<b>пой</b>	<b>люблѣ</b>	<b>стѣч</b>
<b>Дв.</b>	<b>нѣва</b> (вѣ)	<b>рѣва</b> (вѣ)	<b>плѣч</b> ва(вѣ) - <b>ева</b> (вѣ)	<b>пой</b> ва(вѣ)	<b>люблѣ</b> ва(вѣ)	<b>стѣч</b> нѣва(вѣ)
<b>1</b>						
<b>2</b>	<b>нѣ</b> та(тѣ)	<b>рѣ</b> та(тѣ)	<b>плѣч</b> та(тѣ)	<b>пой</b> та(тѣ)	<b>люблѣ</b> та(тѣ)	<b>стѣч</b> нѣта(тѣ)
<b>3</b>	(Да <b>нѣ</b> та(тѣ))	(Да <b>рѣ</b> та(тѣ))	(Да <b>плѣч</b> та(тѣ))	(Да <b>пой</b> та(тѣ))	(Да <b>люблѣ</b> та(тѣ))	(Да <b>стѣч</b> нѣта(тѣ))
<b>Мн.</b>	<b>нѣ</b> мъ	<b>рѣ</b> мъ	<b>плѣч</b> мъ - <b>емъ</b>	<b>пой</b> мъ	<b>люблѣ</b> мъ	<b>стѣч</b> нѣмъ
<b>1</b>						
<b>2</b>	<b>нѣ</b> те	<b>рѣ</b> те	<b>плѣч</b> те	<b>пой</b> те	<b>люблѣ</b> те	<b>стѣч</b> нѣте
<b>3</b>	(Да <b>нѣ</b> тъ)	(Да <b>рѣ</b> тъ)	(Да <b>плѣч</b> тъ)	(Да <b>пой</b> тъ)	(Да <b>люблѣ</b> тъ)	(Да <b>стѣч</b> нѣтъ)

Здесь: **частица**, **корень**, **суффикс**, **окончание**.

## Тема 7. Причастие

**Причастие** совмещает признаки прилагательного и глагола.

<b>Категории прилагательного</b>	<b>Категории глагола</b>
1. Признаковое значение ( <b>летящий</b> );	1. Признак по действию ( <b>летящий</b> );
2. Изменение по родам ( <b>летящий</b> - <b>летящая</b> );	2. Время (настоящее: <b>летящий</b> - прошедшее - <b>летевший</b> );
3. Изменение по числам ( <b>летящий</b> - <b>летящие</b> );	3. Образование от глагола (причастия настоящего времени от основы настоящего времени ( <b>летит</b> ), причастия прошедшего времени – от основы инфинитива ( <b>лететь</b> ));
4. Изменение по падежам ( <b>летящий</b> - <b>летящему</b> );	

<p>5. Краткие и полные формы (<i>летяца- летячая</i>);</p> <p>6. В предложении – определения (<i>летящий шар</i>), или в субстантивном значении – подлежащие (<i>Учащийся вошел</i>) или именная часть составного сказуемого (<i>Петя – дежурный</i>).</p>	<p>4. Вид(совершенный: <i>прилетевший</i> – несовершенный: <i>летающий</i>);</p> <p>5. Залог(действительный: <i>читающий</i> – страдательный: <i>читаемый</i>);</p> <p>6. Переходность (<i>строящийся дом</i>);</p> <p>7. Возвратность (<i>строящийся</i>)</p>
--	--

### **Здесь: показатель категории.**

Итак, *причастия* могут быть *полными* или *краткими действительными* или *страдательными настоящего* или *прошедшего* времени. *Причастия настоящего* времени образуются от основы *настоящего времени*, *причастия прошедшего* времени от основы *инфинитива*. *Краткие причастия* склоняются как *имена существительные* 1 (мужской и средний род) и 2 (женский род) склонения. *Полные причастия* склоняются по *местоименному* типу склонения (указательные местоимения мягкого варианта) как *полные имена прилагательные*.

### **7.1. Действительные причастия**

#### **7.1.1. Действительные причастия настоящего времени**

Действительные причастия настоящего времени образуются от основы настоящего времени, к которой присоединяются суффиксы *-щ-* (*-ющ-*) для глаголов 1 спряжения и *-щ-* (*-ющ-*) для глаголов 2 спряжения. Родовые и падежные окончания соответствуют именному типу склонения для кратких форм причастий и местоименному для полных (как у кратких и полных имен прилагательных).

В *именительном падеже* единственного числа мужского и среднего рода образуются отличные от остальной парадигмы формы причастий, на базе которых сформировались позже деепричастия.

#### **Именительный падеж единственного числа**

<b>Основа</b>	<b>форма</b>	<b>Мужской род</b>	<b>Средний род</b>	<b>Женский род</b>
<b>Ид-щ-</b>	<b>кратк.</b>	<b>Ид-ый, Ид-ущ-ь</b>	<b>Ид-ый, Ид-ущ-е</b>	<b>Ид-ущ-и</b>
	<b>полн.</b>	<b>Ид-ый</b>	<b>Ид-ущ-ее</b>	<b>Ид-ущ-аа</b>
<b>Зна-ющ-</b>	<b>кратк.</b>	<b>Зна-а, Зна-ющ-ь</b>	<b>Зна-а, Зна-ющ-е</b>	<b>Зна-ющ-и</b>

	<b>полн.</b>	Зна-а́й	Зна-ю́щ-ее	Зна-ю́щ-аа
Хвал-а́щ-	<b>кратк.</b>	Хвал-а́, Хвал-а́щ-ь	Хвал-а́, Хвал-а́щ-е	Хвал-а́щ-и
	<b>полн.</b>	Хвал-а́й	Хвал-а́щ-ее	Хвал-а́щ-аа
Слы́ш-ащ-	<b>кратк.</b>	Слы́ш-а, Слы́ш-ащ-ь	Слы́ш-а, Слы́ш-ащ-е	Слы́ш-ащ-и
	<b>полн.</b>	Слы́ш-а́й	Слы́ш-ащ-ее	Слы́ш-ащ-аа

Здесь: *основа*+*суффикс*+*окончание*

### 7.1.1.1. Склонение кратких форм действительных причастий настоящего времени

<i>Падеж</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несы́й Несы́щ-ь	Несы́й Несы́ще	Несы́щи
<i>Родительный</i>	Несы́ща	Несы́ще	Несы́щи
<i>Дательный</i>	Несы́щу	Несы́щу	Несы́щим
<i>Винительный</i>	Несы́ще	Несы́ще	Несы́щу
<i>Творительный</i>	Несы́щим	Несы́щим	Несы́щею
<i>Предложный</i>	Несы́щем	Несы́щим	Несы́щи
<i>Двойственное число</i>			
<i>Имен.-Винит.</i>	Несы́ща	Несы́щѣ	Несы́щѣ
<i>Родит.-Местн.</i>	Несы́щу	Несы́щу	Несы́щу
<i>Дат.-Творит.</i>	Несы́щема	Несы́щема	Несы́щема
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несы́ще	Несы́ща	Несы́ща
<i>Родительный</i>	Несы́щихъ	Несы́щихъ	Несы́щихъ
<i>Дательный</i>	Несы́чимъ	Несы́чимъ	Несы́чимъ

<b>Винительный</b>	Несѣцѣл, Несѣцнхъ	Несѣца	Несѣцѣл, Несѣцнхъ
<b>Творительный</b>	Несѣцнми	Несѣцнми	Несѣцнми
<b>Предложный</b>	Несѣцнхъ	Несѣцнхъ	Несѣцнхъ

### 7.1.1.2. Склонение полных форм действительных причастий настоящего времени

Полные причастия склоняются по образцу полных прилагательных с основой на шипящий.

<b>Падеж</b>	<b>Мужской род</b>	<b>Средний род</b>	<b>Женский род</b>
<b>Единственное число</b>			
<b>Именительный</b>	Несѣй	Несѣецѣ	Несѣцѣл
<b>Родительный</b>	Несѣцагѡ	Несѣцагѡ	Несѣцѣл
<b>Дательный</b>	Несѣецѣмѣ	Несѣецѣмѣ	Несѣцѣй
<b>Винительный</b>	Несѣцѣй Несѣцагѡ	Несѣецѣ	Несѣцѣю
<b>Творительный</b>	Несѣцнмѣ	Несѣцнмѣ	Несѣцѣн
<b>Предложный</b>	Несѣецѣмѣ	Несѣецѣмѣ	Несѣцѣй
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Винит.</b>	Несѣцѣл	Несѣцѣн	Несѣцѣн
<b>Родит.-Местн.</b>	Несѣцѣю	Несѣцѣю	Несѣцѣю
<b>Дат.-Творит.</b>	Несѣцнма	Несѣцнма	Несѣцнма
<b>Множественное число</b>			
<b>Именительный</b>	Несѣцѣн	Несѣцѣл	Несѣцѣл
<b>Родительный</b>	Несѣцнхъ	Несѣцнхъ	Несѣцнхъ
<b>Дательный</b>	Несѣцѣмѣ	Несѣцѣмѣ	Несѣцѣмѣ
<b>Винительный</b>	Несѣцѣл, Несѣцнхъ	Несѣцѣл	Несѣцѣл, Несѣцнхъ
<b>Творительный</b>	Несѣцнми	Несѣцнми	Несѣцнми
<b>Предложный</b>	Несѣцнхъ	Несѣцнхъ	Несѣцнхъ

## 7.1.2. Образование и склонение действительных причастий прошедшего времени

В старославянском языке действительные причастия прошедшего времени образовывались от основы инфинитива, к которой присоединялись два суффикса: **-ъш-** (**-ьш-**) и **-въш-**. Суффикс **-ъш-** присоединялся к основам инфинитива на **-и-**, при этом конечный **-и-** основы выпадал, а перед суффиксом причастия происходили чередования (см. «Смягчение с j»): родити- рожд-**ьш-**и. Суффикс **-ъш-** присоединялся к основам инфинитива на **согласный**, а суффикс **-въш-** к основам инфинитива на **гласный** ( древний общеславянский закон *открытого слога* обусловил такое образование, поскольку тогда Ъ и Ь были гласными звуками).

В церковнославянском языке образование происходит также, только из-за падения редуцированных Ъ и Ь не употребляются, таким образом к основам инфинитива на согласный присоединяется суффикс **-ш-**, а к основам на гласный **-вш-**, возможны чередования в глагольных формах, с инфинитивом на согласный.

Склоняются краткие действительные причастия прошедшего времени по именному типу склонения. Суффикс именительного падежа единственного числа мужского и среднего рода неполный: **вєстѣ-** **вєдѣ.**

### 7.1.2.1. Склонение кратких форм действительных причастий прошедшего времени

<i>Падеж</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	Нєсѣъ Нєсѣь	Нєсѣъ Нєсѣє	Нєсѣи
<i>Родительный</i>	Нєсѣа	Нєсѣа	Нєсѣи
<i>Дательный</i>	Нєсѣѣ	Нєсѣѣ	Нєсѣи
<i>Винительный</i>	Нєсѣѣ Нєсѣа	Нєсѣє	Нєсѣѣ
<i>Творительный</i>	Нєсѣиѣмъ	Нєсѣиѣмъ	Нєсѣєю
<i>Предложный</i>	Нєсѣємъ	Нєсѣємъ	Нєсѣи
<i>Двойственное число</i>			
<i>Имен.-Винит.</i>	Нєсѣа	Нєсѣѣ	Нєсѣѣ
<i>Родит.-Местн.</i>	Нєсѣѣ	Нєсѣѣ	Нєсѣѣ

<i>Дат.-Творит.</i>	Нѣсшѣма	Нѣсшѣма	Нѣсшѣма
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	Нѣсшѣ	Нѣсша	Нѣсшѣ
<i>Родительный</i>	Нѣсшнхъ	Нѣсшнхъ	Нѣсшнхъ
<i>Дательный</i>	Нѣсшымъ	Нѣсшымъ	Нѣсшымъ
<i>Винительный</i>	Нѣсшѣ, Нѣсшнхъ	Нѣсша	Нѣсшѣ, Нѣсшнхъ
<i>Творительный</i>	Нѣсшми	Нѣсшми	Нѣсшми
<i>Предложный</i>	Нѣсшнхъ	Нѣсшнхъ	Нѣсшнхъ

### 7.1.2.2. Склонение полных форм действительных причастий прошедшего времени

Полные причастия склоняются по образцу полных прилагательных с основой на шипящий.

<i>Падеж</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	Нѣсшій Нѣсшій	Нѣсшее	Нѣсшѣ
<i>Родительный</i>	Нѣсшагѡ	Нѣсшагѡ	Нѣсшѣ
<i>Дательный</i>	Нѣсшѣмъ	Нѣсшѣмъ	Нѣсшѣи
<i>Винительный</i>	Нѣсшій	Нѣсшее	Нѣсшѣю
<i>Творительный</i>	Нѣсшми	Нѣсшми	Нѣсшею
<i>Предложный</i>	Нѣсшѣмъ	Нѣсшѣмъ	Нѣсшеи
<i>Двойственное число</i>			
<i>Имен.-Винит.</i>	Нѣсшѣ	Нѣсшѣи	Нѣсшѣи
<i>Родит.-Местн.</i>	Нѣшѣю	Нѣшѣю	Нѣшѣю
<i>Дат.-Творит.</i>	Нѣсшми	Нѣсшми	Нѣсшми
<i>Множественное число</i>			

<i>Именительный</i>	Нѣсшѣн	Нѣсшала	Нѣсшыла
<i>Родительный</i>	Нѣсшыхъ	Нѣсшыхъ	Нѣсшыхъ
<i>Дательный</i>	Нѣсшымъ	Нѣсшымъ	Нѣсшымъ
<i>Винительный</i>	Нѣсшыла, Нѣсшыхъ	Нѣсшала	Нѣсшыла, Нѣсшыхъ
<i>Творительный</i>	Нѣсшими	Нѣсшими	Нѣсшими
<i>Предложный</i>	Нѣсшыхъ	Нѣсшыхъ	Нѣсшыхъ

## 7.2. Страдательные причастия

### 7.2.1. Страдательные причастия настоящего времени

Старославянские и церковнославянские *страдательные* причастия *настоящего времени* образовывались с помощью суффикса *–м–*, который присоединялся к *основе настоящего времени* с помощью тематического гласного *–о–* (первое спряжение твердой разновидности: *нѣсѡмъ*), *–е–* (первое спряжение мягкой разновидности: *знѣемъ*) или *–и–* (второе спряжение: *любимъ*). Краткие страдательные причастия склонялись по именному типу склонения.

#### 7.2.1.1. Склонение кратких форм страдательных причастий настоящего времени

<i>Падеж</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	Нѣсѡмъ	Нѣсѡмо	Нѣсѡма
<i>Родительный</i>	Нѣсѡма	Нѣсѡма	Нѣсѡмы
<i>Дательный</i>	Нѣсѡмѣ	Нѣсѡмѣ	Нѣсѡмѣ
<i>Винительный</i>	Нѣсѡмъ    Нѣсѡма	Нѣсѡмо	Нѣсѡмѣ
<i>Творительный</i>	Нѣсѡмымъ	Нѣсѡмымъ	Нѣсѡмою
<i>Предложный</i>	Нѣсѡмомъ	Нѣсѡмомъ	Нѣсѡмоу
<i>Двойственное число</i>			
<i>Имен.-Винит.</i>	Нѣсѡма	Нѣсѡмѣ	Нѣсѡмѣ
<i>Родит.-Местн.</i>	Нѣсѡмѣ	Нѣсѡмѣ	Нѣсѡмѣ
<i>Дат.-Творит.</i>	Нѣсѡмыма	Нѣсѡмыма	Нѣсѡмыма

<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несóмн	Несóма	Несóмы
<i>Родительный</i>	Несóмышъ	Несóмышъ	Несóмышъ
<i>Дательный</i>	Несóмымъ	Несóмымъ	Несóмымъ
<i>Винительный</i>	Несóмы, Несóмышъ	Несóма	Несóмы Несóмышъ
<i>Творительный</i>	Несóмымы, Несóмыми	Несóмымы, Несóмыми	Несóмыми
<i>Предложный</i>	Несóмышъ	Несóмышъ	Несóмышъ

### 7.2.1.2. Склонение полных форм страдательных причастий настоящего времени

Полные причастия склоняются по образцу полных прилагательных (местоименный тип склонения).

<i>Падеж</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несóмый	Несóмое	Несóмал
<i>Родительный</i>	Несóмагъ	Несóмагъ	Несóмыл
<i>Дательный</i>	Несóмомъ	Несóмемъ	Несóмой
<i>Винительный</i>	Несóмый	Несóмое	Несóмю
<i>Творительный</i>	Несóмымъ	Несóмымъ	Несóмою
<i>Предложный</i>	Несóмемъ	Несóмемъ	Несóмей
<i>Двойственное число</i>			
<i>Имен.-Винит.</i>	Несóмал	Несóмын	Несóмын
<i>Родит.-Местн.</i>	Несóмю	Несóмю	Несóмю
<i>Дат.-Творит.</i>	Несóмыма	Несóмыма	Несóмыма
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несóмын	Несóмал	Несóмыл
<i>Родительный</i>	Несóмышъ	Несóмышъ	Несóмышъ
<i>Дательный</i>	Несóмымъ	Несóмымъ	Несóмымъ
<i>Винительный</i>	Несóмыл, Несóмышъ	Несóмал	Несóмыл, Несóмышъ



<b>Творительный</b>	<b>Нéсомыми</b>	<b>Нéсомыми</b>	<b>Нéсомыми</b>
<b>Предложный</b>	<b>Нéсомыхъ</b>	<b>Нéсомыхъ</b>	<b>Нéсомыхъ</b>

Здесь: **Основа**+ **суффикс**+**окончание**

### 7.2.2. Страдательные причастия прошедшего времени

Страдательные причастия **прошедшего времени** образуются от основы инфинитива с помощью суффиксов **-н-**, **-ен-**, **-т-**.

При помощи суффикса **-н-** образуются причастия, основа инфинитива которых оканчивается на **-ѣ-** и **-а-**: оубидѣти - оубидѣнъ; оубидѣти - оубидѣнъ; оубидѣти - оубидѣнъ.

При помощи суффикса **-ен-** образуются причастия, основа инфинитива которых оканчивается на **согласный**, а также на **-н** принес-ти - принес-енъ; кѣпн-ти - кѣпн-енъ. Поскольку **н** мог переходить в **ј**, возможны смягчения в основе глагола (см. «Смягчение согласных с о»).

При помощи суффикса **-т-** образуются причастия, основа инфинитива которых равна корню и оканчивается на **гласный**: вѣти - вѣтъ; мѣти - мѣтъ. Но глаголы корень- основа которых оканчивается на **-и**, **-ы** (ы даст чередование с **-ов**) могут быть образованы и посредством суффикса **-ен-**: вни - вненъ; скрѣти - скрѣвенъ.

От глаголов с суффиксом **нѣ** страдательные причастия прошедшего времени образуются с помощью суффикса **-т** и **-ен-**: отринѣти - отринѣтъ и отринѣт-ъ и отринѣвенъ.

Краткие страдательные причастия прошедшего времени склоняются по именному типу склонения ( мужской и средний род по 1-му, женский по 2-му типу склонения).

#### 7.2.2.1. Склонение кратких форм страдательных причастий прошедшего времени

<b>Падеж</b>	<b>Мужской род</b>	<b>Средний род</b>	<b>Женский род</b>
--------------	--------------------	--------------------	--------------------

<i>Единственное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несѐнѣ	Несѐно	Несѐна
<i>Родительный</i>	Несѐна	Несѐна	Несѐны
<i>Дательный</i>	Несѐнѣ	Несѐнѣ	Несѐнѣ
<i>Винительный</i>	Несѐнѣ Несѐна	Несѐно	Несѐнѣ
<i>Творительный</i>	Несѐнымъ	Несѐнымъ	Несѐною
<i>Предложный</i>	Несѐномъ	Несѐномъ	Несѐной
<i>Двойственное число</i>			
<i>Имен.-Винит.</i>	Несѐна	Несѐнѣ	Несѐнѣ
<i>Родит.-Местн.</i>	Несѐнѣ	Несѐнѣ	Несѐнѣ
<i>Дат.-Творит.</i>	Несѐныма	Несѐныма	Несѐныма
<i>Множественное число</i>			
<i>Именительный</i>	Несѐни	Несѐна	Несѐны
<i>Родительный</i>	Несѐныхъ	Несѐныхъ	Несѐныхъ
<i>Дательный</i>	Несѐнымъ	Несѐнымъ	Несѐнымъ
<i>Винительный</i>	Несѐны Несѐныхъ	Несѐна	Несѐны Несѐныхъ
<i>Творительный</i>	Несѐнымы,	Несѐнымы	Несѐнымы
<i>Предложный</i>	Несѐныхъ	Несѐныхъ	Несѐныхъ

### 7.2.2.2. Склонение полных форм страдательных Причастий прошедшего времени

Полные причастия склоняются по образцу полных прилагательных (местоименный тип склонения).

### Склонение полных форм действительных причастий прошедшего времени

<i>Падеж</i>	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>	<i>Женский род</i>
<i>Единственное число</i>			

<b>Именительный</b>	Несѣныѣ	Несѣное	Несѣнаѣ
<b>Родительный</b>	Несѣнагѡ	Несѣнагѡ	Несѣныѣ
<b>Дательный</b>	Несѣномѣ	Несѣнемѣ	Несѣной
<b>Винительный</b>	Несѣныѣ	Несѣное	Несѣнѡ
<b>Творительный</b>	Несѣнымы	Несѣнымы	Несѣноу
<b>Предложный</b>	Несѣнемѣ	Несѣнемѣ	Несѣней
<b>Двойственное число</b>			
<b>Имен.-Винит.</b>	Несѣнаѣ	Несѣныи	Несѣныи
<b>Родит.-Местн.</b>	Несѣнѡ	Несѣнѡ	Несѣнѡ
<b>Дат.-Творит.</b>	Несѣныма	Несѣныма	Несѣныма
<b>Множественное число</b>			
<b>Именительный</b>	Несѣныи	Несѣнаѣ	Несѣныѣ
<b>Родительный</b>	Несѣныхъ	Несѣныхъ	Несѣныхъ
<b>Дательный</b>	Несѣнымъ	Несѣнымъ	Несѣнымъ
<b>Винительный</b>	Несѣныѣ	Несѣнаѣ	Несѣныѣ
<b>Творительный</b>	Несѣнымы,	Несѣнымы	Несѣнымы
<b>Предложный</b>	Несѣныхъ	Несѣныхъ	Несѣныхъ

## Тема 8. Неспрягаемые глагольные формы

К неспрягаемым глагольным формам в старославянском языке относились неизменяемые: *инфинитив* и *супин*, и склоняемые – *причастия*.

*Супин* образовывался с помощью суффикса –тъ: *пастъ*, *видѣтъ*, *зватъ*. По значению супин близок инфинитиву, но употреблялся только при глаголах движения или синонимичных им для обозначения цели движения: *не мните ꙗко придеъ разоритъ закона ли пророкъ. не придеъ разоритъ. нъ испълнитъ* (Зографское евангелие)(не думайте, что я пришел разорить закон или пророков, я пришел, чтобы не разорить, но исполнить). Существенной особенностью супина было его управление *родительным* (*разоритъ закона*), а не *винительным* падежом (*не разоритъ законъ*).

*Инфинитив* иначе называют *глагольным именем*. Существует точка зрения, согласно которой все части речи были образованы из имени. Архаический праязык, возможно, знал имена предметов, действий, состояний, признаков, имена количественные и указательные, из которых потом сформировались существительные, глаголы, прилагательные, наречия, числительные и местоимения. Вероятно, и предлоги и союзы были в древности словами с самостоятельным значением, которое позже было утрачено (например, в

китайском языке слово, которое звучит [и], переводится как «соединение, единство, гармония, согласие», если оно восходит к гипотетическому ностратическому языку, то, возможно, имеет какое-то отношение к русскому союзу **и**). Современная частица **бы** совершенно достоверно восходит к глаголу **вѣтити** (см. образование условного (сослагательного) наклонения. Итак, возможно, **инфинитив** представляет собой падежную форму древнего глагольного имени. В старославянском языке инфинитив образовывался с помощью суффикса **ти**: **нес-ти**, **пас-ти**, **вѣ-ти**, **видѣ-ти**. В основах не согласные звуки в инфинитиве часто происходили фонетические изменения, обусловленные упрощением групп согласных: \*vedti – вести, \*padti - пасти, \*rekti- решти.

## Тема 9. Синтаксис церковнославянского языка

### 9.1. Общие понятия

**Синтаксис**- раздел науки о языке, который изучает строй речи. Синтаксис рассматривает словосочетания и **предложения**. Чем предложение отличается от слова или словосочетания? **Предложение** описывает фрагмент действительности. События в действительности разворачиваются во **времени**, поэтому и предложение обязательно включает **катеорию времени**. Мы можем описывать события **реального и воображаемых миров**, поэтому предложение включает **катеорию реальной (изъявительное наклонение)** или **условной, ирреальной (повелительное, условное наклонения) действительности**. **Категории времени и модальности** выражаются в **грамматической основе предложения**, то есть в его **главных членах**. У предложения может быть **два главных члена: подлежащее и сказуемое** (такое предложение называется **двусоставным**). У предложения может быть **единый главный член**, выраженный **именем (номинативные: Ночь. Улица.; генетивные: Сахару-то!)** и **глаголом (определенно-личные, неопределенно-личные, обобщенно-личные, безличные)**.

В церковнославянском языке, как и в русском, различаются предложения **повествовательные, вопросительные и побудительные**.

Предложение только с грамматической основой называется **нераспространенным**. Предложение с грамматической основой и **второстепенными** членами: определением, дополнением и обстоятельством называются **распространенными**. Предложение может быть без второстепенных членов. Предложения же без грамматической основы быть не может, это уже не предложение. Для уяснения смысла переводимого

предложения необходимо найти его сердцевину, то есть определить грамматическую основу

## 9.2. Подлежащее и сказуемое

**Подлежащее** в церковнославянском языке выражается именем существительным, местоимением или прилагательным и причастием в именительном падеже.

**Подлежащее** может отсутствовать, но подразумеваться: **И видѣвъ рече ѿмъ: шѣдше покажитеса священникомъ** (Лк. 17, 14)

(= русск. «И увидев, **Иисус** сказал им: пойдите, покажитесь священникам»).

**Сказуемые** бывают *простые* и *составные*.

**Простые сказуемые** могут включать *главные* и *второстепенные*. Главное сказуемое, как и в русском языке, выражается личными формами глагола – формами времен и наклонений. **Второстепенное сказуемое** выражается краткими формами действительных причастий. Например: **И пришѣдше въ храмниѡ, видѣша отроча съ Мрїю мѣрїю ѿгѡ, и пѣдше поклонїшася ѿмъ: и ѡверзше сокровища своѡ принесоша ѿмъ дары, злато и лїбанъ и смърнѡ.** (Мф. 2, 11): **поклонїшася, видѣша, принесоша** – аористные формы, выражающие основное действие, **пришѣдше, пѣдше, ѡверзше** – краткие действительные причастия, являющиеся второстепенным сказуемым и передающие дополнительное действие.

**Составное сказуемое** состоит из глагола-связки **быти** и именной части (сложные глагольные формы: перфект, плюсквамперфект образуют простое сказуемое).

Именная часть в составном чаще всего употребляется в именительном падеже: **Око твоѡ лѣкѡво ѣсть. Око** – подлежащее, **лѣкѡво ѣсть** – сказуемое составное именное, где **ѣсть** – глагол связка, а **лѣкѡво** – именная часть, выражающая признак.

## 9.3. Второстепенные члены предложения

**Определение** в церковнославянском языке, как и в русском, может быть **согласованным и несогласованным**.

**Согласованное определение** согласуется с определяемым словом – существительным, местоимением - **в роде, числе, падеже**: **тернѡвенъ вѣнѣцъ, ѡынъ бѡжїи, скрѣжетъ звѡвнїи**.

Несогласованное определение не имеет согласования с определяемым словом в роде и числе, но имеет падежное согласование: **вѣнѣцъ изъ тернїа, ѡынъ бѣа, скрѣжетъ звѡмъ**.

В качестве несогласованного определения употребляется существительное в родительном и дательном падежах без предлога:

Несогласованное определение *в родительном* падеже:

Господи́нъ виногра́да (=русск. хозяин сада)

Человѣкъ добра́ рода (=русск. человек хорошего рода)

Несогласованное определение *в дательном* падеже:

Вре́мя жатвѣ (=русск. время жатвы)

Скреже́тъ зѣва́мъ (=русск. скрежет зубов)

Двѣри гробѣ́ (=русск. двери гробницы).

Несогласованные определения в дательном падеже распространены в церковнославянском языке, но мало употребительны в русском языке. При переводе с церковнославянского языка на русский несогласованные определения в дательном падеже передаются по-русски несогласованным определением в родительном падеже. Так, в Символе веры по-церковнославянски употребляется дательный падеж: Творца́ не́бъ и земли́, ви́димымъ же всѣмъ и неви́димымъ. По-русски это следует передавать определениями в родительном падеже: “Творца неба и земли, видимого всего и невидимого”.

*Дополнение* в церковнославянском языке, как и в русском, бывает *прямое* и *косвенное*.

*Прямое дополнение* выражается существительным в винительном падеже без предлога: ли́си ѿзвѣны ѿмѣтъ, и пти́цы неба́сныа гнѣзда. (Мф. 8, 20).

Важной особенностью *прямого дополнения* в церковнославянском языке является синтаксическая конструкция, получившая название *двойного винительного*. При глаголах со значением «делать, называть, считать кого-либо кем-либо», при глаголах со значением чувствования употребляются два имени существительных или местоимения в винительном падеже: кто́ ма́ постави́ сѣдѣю́ или дѣлителя́ надъ ва́ми; (Лк. 12, 14). По-русски одно существительное ставится в винительном падеже, а другое — в творительном: “Кто меня поставил судьей и делителем над вами?”

Косвенное дополнение выражается существительным в любом другом падеже с предлогом или без предлога: сегѡ́ ради́ Бѣ́гъ разрѣши́тъ тѣ́ до конца́ (Пс. 51, 7).

Особенностью церковнославянского косвенного дополнения является употребление дательного падежа при глаголах: сѣди́ти, брани́ти, рѣга́тиса, стѣжа́ти, терпе́ти, ѡдолѣ́ти: сѣди́ ѿмъ, Бѣ́же (Пс. 5, 11), не брани́те ѿмъ (Мк. 10, 14), доко́лѣ терпе́ю ва́мъ (Мф. 17, 17). В русском языке в таких случаях употребляются

существительные не в дательном, а в родительном падеже: «Суди их, Боже». «Не браните их». «Доколе терплю вас».

Обстоятельство в церковнославянском языке выражается наречиями и именами существительными в косвенных падежах с предлогом или без предлога.

Слыхъ **ѡмѣ** погубитъ (Мф. 21, 41).

И въ третій день бракъ бысть **въ Канѣ** галилейскѣй (Ин. 2, 1)

#### **9.4. Дательный самостоятельный.**

Одна из наиболее замечательных особенностей синтаксиса простого предложения в церковнославянском языке — конструкция **дательного самостоятельного**. Почему этот оборот так называется? «Дательный» в его названии говорит о том, что эта конструкция представляет собой сочетание **дательного падежа** имени существительного (или местоимения) и причастия, также стоящего в дательном падеже. А **«самостоятельный»** он потому, что на русский язык переводится **придаточным предложением**:

**Сердцѣ** **веселѣтъся**, **лицѣ** **цвѣтѣтъ** (=русск. **Когда сердце веселится, лицо цветет**”).

Существительное (местоимение) и причастие в обороте дательный самостоятельный согласуются в роде и числе, они не связаны ни с подлежащим, ни со сказуемым того предложения, к которому примыкают.

**Еще** **глаголющъ** **ѡмѣ**, **возгласи** **пѣтель**. (Лк. 22, 60) (=русск. **«Когда он еще говорил, запел петух»**.)

**Собравшымыя же** **ѡмѣ**, **рече** **Пилатъ** (Мф. 27, 17) (**«Когда они собрались, сказал им Пилат»**.)

#### **9.5. Сложное предложение в церковнославянском языке**

Сложное предложение состоит из двух и более распространенных или нераспространенных грамматических основ. Отношения между этими основами могут быть сочинительные (равноправные, горизонтальные) и подчинительные (с главным и зависимым, неравноправные, вертикальные). Первые сложные предложения называются сложносочиненными, последние — сложноподчиненными.

##### **9.5.1. Сложносочиненные предложения.**

Сложносочиненные предложения состоят из двух и более грамматических основ, не зависящих друг от друга и связанных между собой

сочинительными союзами.

В сложносочиненных предложениях употребляются союзы с соединительными, противительными и разделительными значениями:

Союз **и соединяет** между собой грамматические основы сложного предложения.

И снїде дождь, и прїдоша рѣки, и возвѣлаша вѣри, и нападоша на храмїни тѣ (Мф. 7, 25).

Союз **а соединяет** и **противопоставляет** друг другу грамматические основы сложного предложения.

Разумъ оубо кичїтъ, а любви созидаетъ (1 Кор. 8, 1)

Союз **но противопоставляет** друг другу грамматические основы сложного предложения.

Не входящее во оубо сквернитъ человека: **но** исходящее изъ оубо, то сквернитъ человека (Мф. 15, 11)

Союз **же противопоставляет** друг другу грамматические основы сложного предложения.

Ивѣдете навидими всѣми ѿ мене моего ради: преткрѣвый **же** до конца, той спасенъ вѣдетъ. (Мк. 13, 13)

Союз **обаче противопоставляет** друг другу грамматические основы сложного предложения.

Нужда бо есть принти совлазномъ: **обаче** горе человекѣ томѣ, ѿмже совлазны приходитъ (Мф. 18, 7)

Союзы **ли, или разделяют** грамматические основы сложного предложения.

Ты ли еси грядый, или иногво чаемъ (Лк., 7, 19)

Союзы, таким образом, бывают соединительные (**и, а**), разделительные (**а, или, ли**) и противительные (**а, но, же, обаче**).

### 9.5.2. Сложноподчиненные предложения.

Сложноподчиненные предложения состоят из двух и более грамматических основ, связанных между собой подчинительными союзами и союзными словами. Связь между этими грамматическими основами, одна из которой является **главной**. А другая или другие – **придаточными – подчинительная**. **Подчинительная связь** - это более жесткий и обусловленный вид связи, при



котором ни главное, ни придаточное не могут существовать друг без друга. Здесь выстраивается не горизонталь, как при сочинительной связи, а вертикаль.

Придаточные предложения бывают нескольких типов и присоединяются к главной грамматической основе при помощи специальных союзов или союзных слов.

**Придаточные определительные** присоединяются к главной грамматической основе при помощи местоименных союзов **иже, иже, еже** (=русск. который, которая, которое):

Иходѣщъ же емоу въ нѣкѣю вѣсь, срѣтоша его десять прокаженныхъ мужей, **иже** сташа издалеча (Лк. 17, 12)

**Придаточные определительные** присоединяются к главной грамматической основе при помощи **наречий иѣже** (=русск. где), **егда** (= когда)

И разгнѣвъ книгѣ, ѡверѣте мѣсто, **иѣже** въ написано: Духъ Гдѣнь на мнѣ (Лк. 4, 17—18)

Прійдѣтъ же днѣ, **егда** ѡиметсѧ ѡ нихъ женихъ (Мф. 9, 15).

**Придаточные изъяснительные** употребляются при глаголах речи или восприятия и присоединяются с помощью союза **иакѡ, иакѡже** (=русск. что)

Разумѣй, **иакѡ** Гдѣ всѣхъ сердца вѣсть (Притч. 24, 12)

**Придаточные предложения причины** присоединяются к главной грамматической основе предложению при помощи союзов **иакѡ, занѣ, понѣже, бо** (=русск. потому что, так как, ведь).

Онъ же слышавъ сѣе, прискорбевъ бысть: вѣ **бо** вогѣтъ. (Лк. 18, 23)

Начинающимъ же сѣмъ быватьи, восклонитесѧ и воздвигните главы вѣша: **занѣ** приближаетсѧ избавленіе вѣше. (Лк. 21, 28)

Не красна похвала во оустѣхъ грѣшника, **иакѡ** не ѡ Гдѣ послана бысть (Сир. 15, 9)

**Придаточные образа действия** присоединяются к главной грамматической основе при помощи союзов **иакѡ, иакѡже, какѡ** (=русск., как).

И **иакѡже** бысть во дни нѡсѣвы, такѡ вѣдетъ и во дни Ѣна чловѣческа. (Лк. 17, 26)

**Придаточные предложения времени** присоединяются к главной грамматической основе при помощи союзов **егда** (=русск. когда), **когда**, **дондеже** (=русск. пока), **ѡнѣлѣже** (=русск., с тех пор), **донѣлѣже** (=русск. до тех пор).

И гла оученикомъ: сѣдите тѣ, **дондеже** шедъ помолитсѧ тамъ (Мф., 26, 36)

**Придаточные предложения места** присоединяются к главной

грамматической основе при помощи союзов **идѣже** (=русск. где), **ѣможе** (=русск. куда), **ѡниѡдѣже** (=русск. откуда), **гдѣ**.

**ѣможе** ѣзъ идѣ, въ не мѡжете прѣити (Ин 13, 33).

### 9.5.2.1. Придаточные цели в церковнославянском языке.

**Придаточные предложения цели** обозначают цель действия, о котором говорится в главной грамматической основе. Церковнославянские предложения цели трудны для понимания, потому что в русском языке способы выражения цели действия в предложении совсем иные.

Способы выражения цели действия

**Придаточное предложение цели** образуется присоединением к главной грамматической основе союза **да** и формы **настоящего (будущего) времени смыслового глагола**.

Не дѣждь врагѣ дѣши твоѣа, **да не погѣбиши** наследѣа твоегѡ.

**Придаточное предложение цели** образуется присоединением к главному предложению союза **да** и **формы сослагательного наклонения смыслового глагола**.

Не дѣждь врагѣ дѣши твоѣа, **да бы не погѣбилъ** наследѣа твоегѡ.

**Придаточное предложение цели** образуется присоединением к главному предложению союзов **ѣакѡ (ѣакѡ да), ѣже** и **неопределенной формы смыслового глагола**.

Не дѣждь врагѣ дѣши твоѣа, **ѣакѡ не погѣбити** ти наследѣа твоегѡ.

Все три конструкции выражают одно и то же значение, употребляются равноправно, но первая из них используется чаще других.

Церковнославянские придаточные предложения цели при переводе их на русский передаются при по мощи русских целевых конструкций с союзом **чтобы**:

Сѣ же все бысть, **да сѣдѡтъся** писаниа прѡрѡческаа (Мф. 26, 66) (=русс. «Все это было для того, **чтобы сбылись** писания ни пророков») (Лк. 4, 4)

И оудерживахѣ его, **да бы не ѡшелъ** ѡ нихъ (Лк. 4, 4).

(=русск. «И они удерживали его, чтобы Он не ушел них».)

Ѡ **ѣже избавитиса** намъ ѡ всякѣа скорби плѡти и дѡха, Господѣ помѡлимсѣ. (Лит.)  
(=русск. «О том, **чтобы избавились** мы от всякой скорби плоти и духа,

Господу помолимся».)

## Тема 10. Церковнославянская лексика

### *Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение*

с самого начала своей истории этот язык — язык священных книг — имел особый словарный состав. Рассмотрим слова, составляющие церковнославянский язык, и определим их отношение к живым славянским говорам, чтобы понять, что в церковнославянском языке самого начала было родным для славянских народов, а что являлось новым и особенным — церковнославянским.

#### *Словарный состав церковнославянского языка.*

1. Большую часть церковнославянского словаря составляют общеславянские слова, которые понятны всем славянским народам и существуют во всех славянских наречиях. Это такие слова, как **ОТЦЪ, МАТИ, СЫНЪ, БРАТЪ, ДОМЪ, ХОДИТИ, ЖИТИ, РАЗЪМЪКТИ, КРАСЕНЪ, ВЕЛИКЪ, СЛОВО, ДЪЛО.**

Слов, общих для всех славянских языков, в церковнославянском языке около 70%, и именно поэтому церковнославянский язык доступен в понимании всем славянским народам.

2. Значительная часть церковнославянского словаря — это славянские по происхождению слова, но получившие при создании церковнославянского языка — в священных книгах — новые значения. Обновление значений у этих слов связано с понятиями христианской веры. Новое христианское понимание получили слова **БОГЪ, ДЪХЪ, СВЪТЪ, СПАСЪ, БЛАЖЕНЪ, РАЙ.**

К примеру, в церковнославянском языке **БОГЪ** — «Творец, Создатель, Вседержитель». Прежде у славян слово **БОГЪ** относилось к языческим божествам. В общеславянском языке \*bogъ означало «наделяющий богатством».

Церковнославянское слово **Господь** - «Всевышний Владыка, Бог, Создатель» До принятия христианства слово означало лишь хозяина, домовладельца, от праиндоевропейского \*go — «коровы, скот» , то есть «владелец скота, домохозяин».

По-церковнославянски **Спасъ** означает «Спаситель, Христос». Славяне до принятия христианства называли своих богов спасами.

В церковнославянском языке **рай**— «жилище праведных душ в вечной жизни». Прежнее значение слова **рай** —« богатство, счастье, сокровище».

По-церковнославянски **писати** значит «изображать буквы». Древнее славянское значение слова **писати** — «рисовать, узорить, украшать».

С принятием христианства и появлением письменности это слово изменило свое значение.

Но в церковнославянском языке есть также слова, созданные для этого языка специально. Такие слова чаще всего представляли собой смысловые копии греческих слов из книг

Святого Писания. В новых словах были славянские корни, приставки и суффиксы, но построение этих слов проходило по греческому образцу. Приведем примеры славянских копий греческих слов, или, как еще их называют славянские кальки с греческого: **благодарность, премудрость, земледѣлец, Богородица.**

4. Некоторое количество церковнославянских слов – это слова с греческого языка, заимствованные при переводе Святого Писания, например **мамѡна** — «богатство», **апѡстоль** — «ученик Христа», **алавѣстръ** — «сосуд» .

Таким образом, большинство слов церковнославянского языка – это слова **исконно славянские, не изменившие своего древнего значения** или приобретшие наряду с древним и **новое христианское значение**. Такие слова есть и в русском языке и не составляет труда их запоминать.

**Слова**, появившиеся в церковнославянском языке **под влиянием греческого**, также зачастую знакомы и русскому языку, потому что церковнославянский язык жил рядом с русским языком долгие века. Значение же некоторых из этих слов надо запоминать или выяснять в словаре церковнославянского языка.

Но при том, что русскому языку многие церковнославянские слова близки и знакомы, необходимо знать некоторые отличия церковнославянских слов от исконных слов русского языка.

## **Тема 11. Проблемы перевода текстов**

Герменевтика (от греческого *hermeneuo* - "разъясняю, толкую") занимается толкованием текста. Первоначально это было учение об истолковании древних текстов, исконный смысл которых неясен вследствие их давности или недостаточной сохранности источников, Понимание достигается грамматическим исследованием языка, изучением исторических реалий, раскрытием различных намеков. В качестве примера приведем цитату из Библии со словами Иисуса: "Удобнее верблюду пройти через игольные уши,

нежели богатому войти в Царствие Небесное". Смысл, в общем, понятен, но при чем здесь верблюд? Исследователи предположили, что это результат ошибочного перевода древнегреческого слова, одним из значений которого было "верблюд", а другим - "канат". Если использовать второе значение, фраза станет более осмысленной "удобнее канату пройти через игольные уши, чем ...". В настоящее время вместо термина герменевтика используют слово "интерпретация".

Ключевым понятием в герменевтике является понятие культурного горизонта или картины мира говорящего. Культурный горизонт или картина мира включают всю совокупность отраженных в языке представлений о мире людей, живущих в определенное время в определенной местности. Поэтому различают культурный горизонт той или иной страны, эпохи и т.д. Для того, чтобы лучше понять текст, в особенности дошедший до нас из глубины веков, необходимо провести реконструкцию культурного горизонта или картины мира говорящих на этом языке людей.

При переводе церковнославянских текстов эта проблема становится увлекательной и многообразной, поскольку текст Святого Писания, переведенный на церковнославянский язык включает много культурных слоев.

Во-первых, необходима реконструкция картины мира, отраженной в Ветхом Завете с привлечением древнееврейского языка, на котором он был написан. Надо не только знать древнееврейский язык, но и реконструировать всю систему понятий, взаимоотношений, географию, а также весь набор ассоциаций, который мог быть связан у носителя языка того времени с той или иной реалией.

Во-вторых, необходима реконструкция картины мира человека-современника Спасителя и апостолов.

В-третьих, необходимо знание древнегреческого языка с реконструкцией культурного горизонта времени написания памятников и текстов Святого Писания.

В-четвертых, поскольку и древнегреческий и праславянский языки относятся к индоевропейской языковой группе, необходимо привлечение данных праиндоевропейского языка, а это тоже невозможно без реконструкций исторических реалий, в которых существовали праиндоевропейцы.

В-пятых, необходимо знание общеславянского языка, с тем, чтобы лучше понять оттенки смыслов и значений.

Конечно, это не значит, что человек, который не станет восстанавливать все эти культурные слои и уровни не поймет Слова Божьего, которое доходит до сердца каждого человека и иногда не нуждается в переводе на человеческий

язык.

Существует еще так называемый **непереводимый остаток**, некие фрагменты не подлежащие точному буквальному переводу.

На нашем пути могут встретиться так называемые **ложные друзья переводчика**, формы слов требующие иного осмысления. В особенности эта опасность подстерегает при переводах близкородственных языков, там, где осмысление сходных слов шло иными путями: урод по-русски «тот, кто не уродился», по-польски наоборот, uroda – красавица, то есть уродившаяся на славу.

Исследователи отмечали, что некоторые древнееврейские слова были переведены не совсем буквально на старославянский язык. Например, слово, переведенное как **покаяние** (от kajati – «воздавать возмещение», kaina – цена) воспринимается носителями славянских языков как возмещение убытка, в то время как в оригинале это значение скорее «перемена пути» и иллюстрацией к нему может быть Притча о блудном сыне. Или слово **воскресение**, которое в славянских языках является однокоренным слову костер, кресало, креснути, искра, и означает возгорание огня после затухания, воспламенение, в то время как в оригинале это значение скорее «восстание». Нет похожих народов, и у каждого свое видение мира, свои условия жизни, нельзя навязать одному народу картину мира другого. Поэтому тем более ценно занятие церковнославянским языком, поскольку позволяет не только лучше понимать книги Святого Писания, понимать другие народы, пронесшие эти книги через эпохи и разрушения, но и лучше понимать и ценить собственную историю, жизнь и уклад своих предков.

## Библиография

1. *Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковнославянского языка. М, «Художественная литература», 1991.*
2. *Иванова Т.А. Старославянский язык. М, «Высшая школа», 1977.*
3. *Изотов А.И. Старославянский и церковнославянский языки, М, ИОСО РАО, 2001.*
4. *Кравецкий А.Г., Плетнева А.А. «Церковнославянский язык». М, «Древо добра», 2001.*
5. *Миронова Т.Л. «Церковнославянский язык». М, ПСТБИ, 1997.*
6. *Ремнева М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. «Церковнославянский язык». М, Издательство МГУ, 1999.*

## Послесловие

Слава тебѣ гдѣ црю небснги. Ико съподоби ма написати кънигѣ сию. Изъ Марина Кравцова написахъ кънигѣ сию. Да иже горазиѣ сего напише, то не мози зазрѣти мьнѣ грѣшницѣ.

Почахъ же писати мѣца дѣбра ѿ, а окончахъ мѣца марта ѿ.

Молю же всѣхъ почитающихъ не мозѣте клати, но исправльше, почитайте. Тако бо и стѣ аплѣ павлѣ глѣтъ. Блѣте. Я не кльнѣте. Яминѣ